

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 124

fyrtiosjunde årgången

27 april 2004

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Rådets förordning (EG, Euratom) nr 723/2004 av den 22 mars 2004 om ändring av tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna 1

Pris: 22 EUR

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG, EURATOM) nr 723/2004

av den 22 mars 2004

om ändring av tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 283 i detta,

med beaktande av protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier, särskilt artikel 13 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, som lagts fram efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av domstolens yttrande ⁽³⁾,

med beaktande av revisionsrättens yttrande ⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

(1) Sedan tjänsteföreskrifterna och anställningsvillkoren ursprungligen antogs 1962 har samhället väsentligt utvecklats och förändrats. Det regelverk som tillämpas på de europeiska tjänstemännen bör återspegla denna utveckling och dessa förändringar för att uppfylla institutionernas och personalens föränderliga behov och samtidigt respektera gemenskapens förvaltningskultur och traditioner med utgångspunkt från principen om att stå i allmänhetens tjänst.

⁽¹⁾ EGT C 291 E, 26.11.2002, s. 33.

⁽²⁾ EUT C 62 E, 11.3.2004, s. 160.

⁽³⁾ Yttrandet avgivet den 18. februari 2004 (ännu inte offentliggjort i EUT).

⁽⁴⁾ EUT C 75, 24.3.2004, s. 1.

(2) Gemenskapen bör därför ha en europeisk offentlig förvaltning av hög kvalitet så att den kan utföra sina uppgifter på bästa möjliga sätt i enlighet med fördragen och möta de inre och yttre utmaningar som den kommer att ställas inför i framtiden.

(3) Därför är det nödvändigt att skapa ramar för gemenskapens rekrytering av personal av hög klass med avseende på produktivitet och integritet, som rekryteras över största möjliga geografiska område bland medborgare i medlemsstaterna, och att denna personal får möjlighet att sköta sina arbetsuppgifter på villkor som innebär att förvaltningen fungerar så smidigt som möjligt.

(4) Det övergripande syftet bör vara att uppnå högsta möjliga effektivitet hos personalförvaltningen i en europeisk offentlig förvaltning som särskilt utmärker sig för kompetens, oberoende, lojalitet, opartiskhet, kontinuitet samt kulturell och språklig mångfald.

(5) Det är lämpligt att se till att det finns en enda europeisk offentlig förvaltning och att tillämpa gemensamma regler vid alla institutioner och byråer som arbetar på gemenskapens vägnar. En enda uppsättning tjänsteföreskrifter bör bli ett användbart redskap för att förbättra det personalpolitiska samarbetet mellan institutioner och byråer, för att gemenskapen skall fungera smidigt och personalen utnyttjas effektivt.

(6) Byråerna bör omfattas av de bestämmelser som gäller för personalen, för att tillämpningen av reglerna skall harmoniseras och särskilt för att förbättra personalens möjligheter till mobilitet.

(7) Principen om icke-diskriminering enligt EG-fördraget bör följas, vilket innebär att personalpolitiken måste ge lika möjligheter för alla, oavsett kön, funktionshinder, ålder, ras, etnisk tillhörighet, sexuell läggning eller civilstånd.

- (8) Tjänstemän som utan att vara gifta lever tillsammans i ett förhållande som av en medlemsstat erkänns som en stabil samlevnadsform, men som inte har någon rättslig möjlighet att ingå äktenskap, bör få samma förmåner som gifta par.
- (9) Uttrycklig hänvisning bör göras till åtgärder av social natur och till arbetsvillkor som måste uppfylla gällande hälso- och säkerhetsnormer; sådana åtgärder är avsedda att göra det lättare att kombinera yrkeslivet med privatlivet, främja jämställdheten och värna om den enskildes hälsa och säkerhet.
- (10) Det finns ett tydligt behov av att förstärka principen om en karriärutveckling som grundar sig på meriter, och att med åtgärder som belönar goda prestationer skapa en närmare koppling mellan arbetsprestation och lön i form av ett nytt befordringssystem, och samtidigt se till att den genomsnittliga karriärutvecklingen i det gamla och det nya systemet blir likvärdig, med beaktande av tjänsteförteckningen och budgetdisciplinen.
- (11) Moderniseringen av befordringssystemet innebär att man i högre grad bör beakta tjänstemännens yrkeserfarenhet och principen om livslångt lärande. Därför är det önskvärt att ersätta de befintliga personalkategorierna med de nya tjänstegrupperna handläggare (AD) och assistenter (AST), och att underlätta rörligheten uppåt från den ena gruppen till den andra med hjälp av ett nytt certifieringssystem.
- (12) Det behövs ett system som garanterar likvärdigheten i karriärutvecklingen, som i sin helhet på ett rimligt och rättvist sätt återspeglar dels det ökade antalet grader, dels det minskade antalet steg inom varje grad.
- (13) För att bevara institutionernas flerspråkighet bör det vid rekrytering och befordran läggas större vikt vid språkkunskaper och förmågan att arbeta på ett tredje gemenskapsspråk.
- (14) Opartiskhet är en grundläggande princip för den offentliga förvaltningen, som erkänns i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna ⁽¹⁾. Därför är det ytterligt viktigt att klargöra tjänstemännens skyldigheter i situationer där det finns eller kan uppstå intressekonflikter, både under tjänstgöringen och efter det att tjänstemannen lämnat tjänsten.
- (15) Det behövs bättre bestämmelser för att stävja mobbning och sexuella trakasserier, och därför bör klara och lämpliga definitioner fastställas.
- (16) Eftersom yttrandefriheten garanteras enligt stadgan om de grundläggande rättigheterna bör det fastställas bestämmelser om denna grundläggande rättighet för tjänstemännen, och det bör sättas rimliga gränser för hur den utövas. Samtidigt behövs tydliga regler för offentliggörandet av handlingar som rör gemenskapens arbete, när dess legitima intressen kan äventyras.
- (17) Det behövs nya bestämmelser och garantier för att skydda tjänstemän som till vissa, klart angivna personer eller organ rapporterar om misstänkt olaglig verksamhet eller beteende som innebär ett allvarligt åsidosättande av de förpliktelser som åligger gemenskapens tjänstemän i tjänsten.
- (18) Hanteringen av disciplinären den bör rationaliseras. Disciplinnämndernas sammansättning bör också bli stabilare, och reglerna för avstängning av tjänstemän bör ändras.
- (19) Systemen för frånvarokontroll och inlämnande av läkarintyg bör förtydligas.
- (20) Det behövs nya bestämmelser om ett samlat förfarande för att handlägga frågor om otillräcklig arbetsinsats som garanterar de berörda tjänstemännens rätt att försvara sig. Ärenden som gäller tjänstemän som inte uppnår förväntad prestationsnivå inom rimlig tid bör handläggas enligt dessa nya bestämmelser.
- (21) Bestämmelser bör införas som gör det möjligt att införa flexibla arbetsmodeller, särskilt att på vissa villkor ha rätt att arbeta deltid, att utnyttja system med arbetsdelning och att beviljas förlängd tjänstledighet av personliga skäl. Det är också lämpligt att införa bestämmelser om ledighet av familjeskäl och i synnerhet en mer flexibel mammaledighet, pappaledighet, adoptions- och föräldraledighet samt ledighet när en nära anhörig blir allvarligt sjuk.
- (22) För att garantera att köpkraften hos gemenskapens tjänstemän utvecklas i takt med köpkraften hos nationella tjänstemän i medlemsstaternas centrala statsförvaltning är det viktigt att bibehålla principen om en flerårig justeringsmekanism för lönen, kallad "metoden", genom att förlänga tillämpningen till och med den 31 december

⁽¹⁾ EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

- 2012, med en översyn efter fyra år för att säkerställa budgetdisciplin.
- (23) Fördelarna för tjänstemännen med ett flerårigt system för lönejustering bör uppvägas av en särskild avgift som skall avspegla kostnaderna för socialpolitiken, förbättringen av arbetsmiljön och Europaskolorna. Denna särskilda avgift bör årligen öka stegvis och tillämpas på alla tjänstemän lika länge som systemet.
- (24) Eftersom kostnaderna för de korrigeringskoefficienter som tillämpas på överföringar av delar av lönen till andra medlemsstater har blivit oproportionerliga, bör överföringar med korrigeringskoefficient begränsas till en mindre del av lönen och till fall där överföringen är nödvändig till följd av att tjänstemannen har rättsliga förpliktelser mot familjemedlemmar i andra medlemsstater.
- (25) Kriteriet för att före detta tjänstemän skall fortsätta att omfattas av det gemensamma sjukförsäkringssystemet har visat sig svårt att tillämpa och bör därför förenklas.
- (26) De olika tilläggen och ersättningarna bör rationaliseras; vissa bör ses över och andra bör avskaffas så att reglerna blir enklare och klarare. Ersättningen i samband med tjänsteresor bör anpassas så att den överensstämmer bättre med de verkliga kostnaderna, och administrationen bör förenklas. Även utbildningstillägget bör i framtiden bättre anpassas till de faktiska kostnaderna.
- (27) Systemet med familjetillägg bör reformeras så att familjernas situation förbättras, varvid i synnerhet småbarnsföräldrarnas problem bör beaktas.
- (28) Eftersom pensionerna fastställs på grundval av den slutliga lönen är det lämpligt att se till att framtida löner och pensioner anpassas parallellt, samtidigt som man värnar om systemets försäkringstekniska grund och bibehåller de andelar av avgifterna som betalas av tjänstemannen respektive arbetsgivaren, och principen att pensionerna belastar gemenskapens budget. Det målet förutsätter att det inrättas ett system för att trygga den kort- och långsiktiga försäkringstekniska balansen i systemet.
- (29) Den demografiska utvecklingen och befolkningens förändrade åldersfördelning innebär att gemenskapens pensionssystem får en ständigt tyngre börda att bära, och därför måste pensionsåldern höjas och pensionsrättigheternas årliga utvecklingstakt minskas, emellertid med övergångsregler för redan anställda tjänstemän.
- (30) Den europeiska integrationen har ökat, och pensionärerna kan fritt välja var i EU de vill bo, vilket har gjort systemet med korrigeringskoefficienter för pensioner överflödigt. Svårigheten att kontrollera pensionärernas verkliga hemvist bör undanröjas. Systemet bör därför upphävas, med lämpliga övergångsbestämmelser för pensionärer och tjänstemän som börjat sin tjänst före denna förordnings ikraftträdande.
- (31) De omständigheter som låg till grund för de nuvarande bestämmelserna om invaliditetspension och efterlevandepension har förändrats, och därför bör bestämmelserna uppdateras och förenklas.
- (32) Bestämmelserna om avgångsvederlag bör ändras med beaktande av gemenskapsbestämmelser om möjligheten att överföra pensionsrättigheter. Detta bör man uppnå genom att rätta till ett antal inkonsekventa bestämmelser och införa större flexibilitet.
- (33) I bestämmelserna om flexibla pensionsregler bör både tjänstemännens och institutionernas intressen beaktas, med övervägande av budgetkonsekvenserna. De åtgärder som genomförs bör vara beroende av tjänstemannens begäran och åtföljas av lämpliga ekonomiska villkor. När denna möjlighet utnyttjas bör det rapporteras till budgetmyndigheten. Denna bestämmelse bör vara avsedd att underlätta personaladministrationen särskilt i de mindre institutionerna. För att man i realiteten skall kunna välja att förtidspensionera sig måste sjukförsäkring och familjetillägg finnas kvar. De bestämmelserna bör emellertid motsvaras av att man höjer den lägsta pensionsåldern till 55 år och inför möjligheten att fortsätta att arbeta efter den nuvarande pensionsåldern.
- (34) Anställningsvillkoren, inklusive löner och pensioner, för tjänstemän och övriga anställda bibehålls på en nivå som lockar och håller kvar de bästa sökandena från alla

- medlemsstater inom en oberoende och permanent europeisk offentlig förvaltning.
- (35) De bestämmelser som gäller för tjänstemän inom de vetenskapliga och tekniska avdelningarna och för tjänstemän som tjänstgör i länder utanför EU (nedan kallade "tredje länder") bör anpassas, förtydligas och bringas i överensstämmelse med de allmänna bestämmelserna.
- (36) En ny anställningsform för tidsbegränsad anställning bör införas, nämligen kontraktsanställning. Kontraktsanställd personal, vars ansvarsområde är mer begränsat, kommer i allmänhet att vara underställd tjänstemän eller tillfälligt anställd personal. Den kommer bland annat på lång sikt att ersätta extraanställda och kategori D-tjänstemän vid institutionerna, kommissionens kontor och representationer, delegationer och byråer samt vid genomförandeorgan och andra organ som inrättats genom en särskild rättsakt. Den kontraktsanställda personalens rättigheter och skyldigheter bör fastställas analogt med dem som gäller för tillfälligt anställd personal, särskilt i fråga om socialförsäkring, ersättningar och tillägg samt arbetsvillkor.
- (37) Det bör införas övergångsbestämmelser som innebär att de nya reglerna och åtgärderna kan börja tillämpas gradvis, med hänsyn till de rättigheter som personalen har förvärvat inom gemenskapssystemet innan dessa ändringar i tjänsteföreskrifterna trädde i kraft och med beaktande av dess legitima förväntningar.
- (38) Åtgärderna, särskilt de som gäller ett modernare beföringssystem och de finansiella åtgärderna, har som helhet godtagits av de organisationer som representerar personalen som har hörts inom ramen för den medlingskommitté som inrättades genom rådets beslut av den 23 juni 1981.
- (39) Tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna enligt förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 2182/2003 ⁽²⁾, bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna ändras enligt bilaga I (när det gäller tjänsteföreskrifterna för tjänstemän) och bilaga II (när det gäller anställningsvillkoren för övriga anställda).

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 mars 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 56, 4.3.1968, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 327, 16.12.2003, s. 3.

BILAGA I

ÄNDRING AV TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA FÖR TJÄNSTEMÄN I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna ändras på följande sätt:

1. Artiklarna 1 och 1a skall ersättas med följande:

"Artikel 1

Dessa tjänsteföreskrifter skall tillämpas på tjänstemän i gemenskaperna."

"Artikel 1a

1. Med en tjänsteman i gemenskaperna avses i dessa tjänsteföreskrifter varje person som i enlighet med dessa tjänsteföreskrifter har tillsatts på en fast tjänst vid någon av gemenskapernas institutioner med ett förordnande som utfärdats av den institutionens tillsättningsmyndighet.

2. Definitionen i punkt 1 skall också tillämpas på personer som har tillsatts av gemenskapsorgan som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter enligt de rättsakter genom vilka de inrättats (nedan kallade "byråer"). Alla hänvisningar till "institutioner" i dessa tjänsteföreskrifter skall om inte annat anges även avse byråer."

2. Följande artiklar skall läggas till:

"Artikel 1b

Om inte annat anges i dessa tjänsteföreskrifter skall

- a) Europeiska ekonomiska och sociala kommittén,
- b) Regionkommittén,
- c) Europeiska ombudsmannen och
- d) Europeiska datatillsynsmannen

vid tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter likställas med gemenskapsinstitutioner."

"Artikel 1c

I dessa tjänsteföreskrifter skall varje hänvisning till en person av manligt kön också anses som en hänvisning till en person av kvinnligt kön, och omvänt, om inte något annat tydligt framgår av sammanhanget."

3. Artikel 1a skall betecknas artikel 1d och ändras på följande sätt:

- a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Vid tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter skall all diskriminering på grund av bland annat kön, ras, hudfärg, etniskt eller socialt ursprung, genetiska särdrag, språk, religion eller övertygelse, politisk eller annan åskådning, tillhörighet till nationell minoritet, förmögenhet, börd, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning vara förbjuden.

Vid tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter skall även andra samlevnadsformer än äktenskap behandlas som äktenskap om de uppfyller alla de villkor som fastställs i artikel 1.2 c i bilaga VII."

- b) I punkt 2 skall följande text läggas till efter orden "mellan kvinnor och män":

", vilket skall vara en central fråga som alltid skall beaktas vid tillämpningen av tjänsteföreskrifterna,"

c) Följande punkter skall läggas till:

"4. Vid tillämpningen av punkt 1 skall en person anses vara funktionshindrad om personen har en fysisk eller psykisk funktionsnedsättning som är eller kan bli permanent. Funktionsnedsättningen skall fastställas enligt det förfarande som anges i artikel 33.

Personer med funktionshinder uppfyller villkoren i artikel 28 e om de kan fullgöra tjänstens kärnuppgifter sedan rimliga anpassningsåtgärder har vidtagits.

Med "rimliga anpassningsåtgärder" i samband med tjänstens kärnuppgifter skall i detta sammanhang avses lämpliga åtgärder som gör det möjligt för en person med funktionshinder att få tillträde till, inneha eller avancera i en anställning eller att genomgå utbildning, dock utan att det innebär en oproportionerlig börda för arbetsgivaren.

5. Om en person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter anser sig ha blivit felaktigt behandlad därför att den princip om lika behandling som anges ovan inte har tillämpats, och påvisar fakta som ger anledning att förmoda att direkt eller indirekt diskriminering har förekommit, ankommer det på institutionen att bevisa att den inte har brutit mot principen om lika behandling. Denna bestämmelse skall inte tillämpas vid disciplinåtgärder.

6. Tillämpningen av principen om icke-diskriminering och proportionalitetsprincipen får bara begränsas på objektiva och rimliga grunder i syfte att uppnå legitima mål av allmänt intresse inom ramen för personalpolitiken. Dessa mål kan i synnerhet motivera att det fastställs en obligatorisk pensionsålder och en minimiålder för berättigande till avgångspension."

4. Följande artikel skall läggas till:

"Artikel 1e

1. Tjänstemän i aktiv tjänst skall ha tillgång till sociala förmåner som har antagits av institutionerna och till tjänster som tillhandahålls av de organ för social trygghet som avses i artikel 9. Före detta tjänstemän kan få tillgång till vissa begränsade sociala förmåner.

2. Tjänstemän i aktiv tjänst skall ha arbetsvillkor som uppfyller lämpliga hälso- och säkerhetsnormer som åtminstone uppfyller de minimikrav som gäller enligt bestämmelser som har antagits på dessa områden enligt fördragen.

3. Beslut om sociala förmåner som har antagits enligt denna artikel skall genomföras av varje institution i nära samarbete med personalkommittén, på grundval av fleråriga åtgärdsförslag. De föreslagna åtgärderna skall varje år meddelas budgetmyndigheten inom ramen för budgetförfarandet."

5. Artikel 2 skall ändras på följande sätt:

a) Första stycket skall betecknas punkt 1.

b) Andra och tredje styckena skall utgå.

c) Följande punkt skall läggas till:

"2. En eller flera institutioner får emellertid överlåta tillsättningsmyndighetens befogenheter, helt eller delvis, till en annan institution eller till ett interinstitutionellt organ, dock inte beslut som gäller tillsättning, befordran eller förflyttning av tjänstemän."

6. I artikel 4 skall tredje stycket ersättas med följande:

"Om den lediga tjänsten inte kan tillsättas genom förflyttning, tillsättning enligt artikel 45a eller befordran skall den meddelas de andra institutionernas personal, eventuellt i kombination med att ett internt uttagningsprov anordnas."

7. Artiklarna 5, 6 och 7 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

1. De tjänster som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter skall klassificeras efter arbetsuppgifternas art och nivå i en tjänstegrupp för handläggare (nedan kallad "AD") och en tjänstegrupp för assistenter (nedan kallad "AST").

2. Tjänstegrupp AD skall omfatta 12 lönegrader för personal med ledande, utredande, språkliga eller vetenskapliga uppgifter. Tjänstegrupp AST skall omfatta 11 lönegrader för personal med verkställande uppgifter, tekniskt arbete och kontorsarbete.
3. För anställning skall minst följande krävas:
- a) För tjänstegrupp AST
- i) intyg om högre utbildning, eller
 - ii) intyg om sekundärutbildning som ger tillträde till högre utbildning och minst tre års lämplig yrkeserfarenhet, eller
 - iii) när det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning eller yrkeserfarenhet.
- b) För tjänstegrupp AD, lönegraderna 5 och 6,
- i) intyg om en utbildningsnivå som motsvarar minst tre års avslutade universitetsstudier, eller
 - ii) när det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning.
- c) För tjänstegrupp AD, lönegraderna 7–16,
- i) intyg om avslutad minst fyraårig universitetsutbildning (där fyra år motsvarar normal studietakt), eller
 - ii) intyg om avslutad universitetsutbildning som med normal studietakt kräver minst tre år, plus minst ett års lämplig yrkeserfarenhet, eller
 - iii) när det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning.
4. En tabell som beskriver de olika grundtjänsterna finns i bilaga I A. Varje institution skall med hänvisning till denna tabell och efter uttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna fastställa arbetsuppgifter och befogenheter för varje typ av tjänst.
5. Samma villkor för rekrytering och befordran skall gälla för alla tjänstemän som tillhör samma tjänstegrupp.

Artikel 6

1. I den tjänsteförteckning som är bifogad varje institutions budgetavsnitt fastställs antalet tjänster i varje lönegrad och tjänstegrupp.
2. För att den genomsnittliga karriärutvecklingen enligt systemet före den 1 maj 2004 (nedan kallat "gamla befordringssystemet") och från och med den 1 maj 2004 (nedan kallat "nya befordringssystemet") skall vara likvärdig, och utan att det strider mot bestämmelserna i artikel 45 i tjänsteföreskrifterna om att befordran skall ske efter merit, skall tjänsteförteckningen på varje institution den 1 januari varje år ha ett antal lediga tjänster i varje lönegrad som motsvarar det antal tjänstemän institutionen den 1 januari föregående år hade i aktiv tjänst i lönegraden under, multiplicerat med de faktorer som anges i bilaga I B för den lönegraden. Dessa faktorer skall tillämpas på grundval av ett femårigt genomsnitt från och med den 1 maj 2004.
3. Kommissionen skall varje år till budgetmyndigheten lämna en rapport, grundad på den metod som anges i punkt 5, om den genomsnittliga karriärutvecklingen i båda tjänstegrupperna vid alla institutioner, av vilken det skall framgå om principen om likvärdighet har respekterats eller i vilken utsträckning avsteg har gjorts från denna. Vid bristande likvärdighet kan budgetmyndigheten vidta lämpliga korrigeringsåtgärder för att återställa den.

4. För att detta system skall förbli förenligt med tjänsteförteckningen, likvärdigheten mellan det gamla och det nya befordringsystemet och budgetdisciplinen skall de faktorer som fastställs i bilaga I B ses över i slutet av den femårsperiod som inleds den 1 maj 2004 på grundval av en rapport från kommissionen till rådet och ett förslag från kommissionen.

Rådet skall fatta sitt beslut enligt artikel 283 i EG-fördraget.

5. Likvärdigheten mellan den genomsnittliga karriärutvecklingen före den 1 maj 2004 och den genomsnittliga karriärutvecklingen för tjänstemän som rekryterats efter det datumet skall bedömas med beaktande av befordran och tjänstgöringstid under en given referensperiod med utgångspunkten att antalet anställda är oförändrat.

Artikel 7

1. Tillsättningsmyndigheten skall, när den tillsätter eller förflyttar en tjänsteman till en tjänst i dennes tjänstegrupp som motsvarar hans lönegrad, göra detta endast i tjänstens intresse och utan hänsyn till nationalitet.

En tjänsteman får ansöka om förflyttning inom sin institution.

2. En tjänsteman kan anmodas att tillfälligt tjänstgöra på en tjänst i sin egen tjänstegrupp med en högre lönegrad än hans egentliga lönegrad. Efter tre månader av sådan tillfällig tjänstgöring skall han erhålla ett differentierat tillägg som motsvarar skillnaden mellan lönen i hans egentliga lönegrad och löneklass och den lön som motsvarar den löneklass han skulle ha fått om han tillsatts i den tillfälliga tjänstens lönegrad.

Den tillfälliga tjänstgöringen skall vara begränsad till ett år, utom i det fall då tjänstemannen direkt eller indirekt ersätter en tjänsteman som antingen uppehåller en annan tjänst i tjänstens intresse, är inkallad till militärtjänst eller är långvarigt sjukskriven."

8. Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 a skall följande strecksats föras in efter tredje strecksatsen:

"— en eller flera rådgivande partssammansatta kommittéer för frågor om bristande arbetsinsats, beroende på antalet tjänstemän på anställningsorterna,"

b) Punkt 2 andra stycket skall ersättas med följande:

"En förteckning över ledamöterna i dessa organ skall meddelas institutionens personal."

c) Punkt 5 skall ersättas med följande:

"5. Bedömningskommitténs yttrande skall inhämtas i frågor som gäller följande:

a) Åtgärder efter avslutad provanställning.

b) Upprättande av förteckningen över personal som berörs av en neddragning av antalet tjänster.

Kommittén kan av tillsättningsmyndigheten anmodas att se till att personalen bedöms på ett likartat sätt inom institutionen."

d) Följande punkt skall läggas till:

"6. Ett yttrande från den rådgivande partssammansatta kommittén för frågor om bristande arbetsinsats skall inhämtas vid tillämpning av artikel 51."

9. Artikel 10 skall ersättas med följande:

"Artikel 10

En kommitté för tjänsteföreskrifterna skall inrättas och bestå av lika många företrädare för gemenskapernas institutioner och för institutionernas personalkommittéer. Förfarandet för att utse ledamöter i kommittén för tjänsteföreskrifterna skall fastställas genom överenskommelse mellan institutionerna. Byråerna skall företrädas gemensamt enligt regler som skall fastställas genom överenskommelse mellan dem och kommissionen.

Kommittén skall höras av kommissionen om alla förslag till översyn av tjänsteföreskrifterna; den skall lämna sitt yttrande inom den tid som kommissionen fastställer. Utöver de uppgifter som tilldelas kommittén i dessa tjänsteföreskrifter kan den lägga fram förslag till översyn av tjänsteföreskrifterna. Kommittén skall sammanträda på begäran av sin ordförande, en institution eller en institutions personalkommitté.

Protokollen från kommitténs sammanträden skall skickas ut till behöriga organ.”

10. Följande artiklar skall läggas till i avdelning I:

”Artikel 10b

De fackföreningar och yrkessammanslutningar som avses i artikel 24b skall agera i personalens allmänna intresse och utan att det påverkar personalkommittéernas befogenheter.

De förslag från kommissionen som avses i artikel 10 kan bli föremål för samråd med representativa fackföreningar och yrkessammanslutningar.

Artikel 10c

Varje institution får ingå personalavtal med personalens representativa fackföreningar och yrkessammanslutningar. Sådana avtal får inte strida mot tjänsteföreskrifterna eller några budgetåtaganden, eller påverka den berörda institutionens arbete. De representativa fackföreningar och yrkessammanslutningar som ingår sådana avtal skall agera inom varje institution i enlighet med personalkommitténs befogenheter.”

11. I artikel 11 skall följande läggas till i första stycket:

”Tjänstemannen skall fullgöra sina arbetsuppgifter på ett opartiskt och objektivt sätt och i överensstämmelse med sin skyldighet att vara lojal mot gemenskapen.”

12. Följande artikel skall införas efter artikel 11:

”Artikel 11a

1. I sin tjänsteutövning får en tjänsteman, om inte annat anges nedan, inte handlägga ärenden där han direkt eller indirekt har ett personligt intresse, till exempel av familjekaraktär eller av ekonomisk art, som kan innebära att hans oberoende äventyras.

2. En tjänsteman som i tjänsten tilldelas ett ärende av den art som avses i punkt 1 skall omedelbart underrätta tillsättningsmyndigheten. Myndigheten skall vidta de åtgärder som krävs och kan befria tjänstemannen från hans ansvar i detta ärende.

3. Tjänstemannen får varken behålla eller förvärva, direkt eller indirekt, intressen i företag över vilka den institution där han tjänstgör utövar tillsyn, eller som står i förbindelse med institutionen, av en sådan art eller omfattning att det skulle kunna äventyra hans oberoende ställning i tjänsteutövningen.”

13. Artikel 12 skall ersättas med följande:

”Artikel 12

En tjänsteman får inte agera eller uppträda på ett sätt som kan skada tjänstens anseende.”

14. Följande artiklar skall införas:

”Artikel 12a

1. Tjänstemän får inte ägna sig åt någon form av mobbning eller sexuella trakasserier.

2. En tjänsteman som har utsatts för mobbning eller sexuella trakasserier får inte av denna anledning av institutionen behandlas på ett sätt som är till hans nackdel. En tjänsteman som har vittnat om mobbning eller sexuella trakasserier får inte av denna anledning av institutionen behandlas på ett sätt som är till hans nackdel, såvida han har agerat ärligt.

3. Med "mobbning" avses allt olämpligt uppträdande av en viss varaktighet, upprepat eller systematiskt, i form av beteenden, uttalade eller skrivna ord, gester eller andra handlingar som är avsiktliga och kränkande för en persons självkänsla, värdighet eller fysiska eller psykiska integritet.

4. Med "sexuella trakasserier" avses ett beteende med sexuella undertoner mot en person som inte önskar utsättas för det, och som har till syfte eller får till resultat att kränka personens värdighet eller skapa en hotfull, fientlig, stötande eller besvärad stämning. Sexuella trakasserier skall betraktas som könsdiskriminering.

Artikel 12b

1. Om inte annat följer av artikel 15 skall en tjänsteman som vill utöva en bisyssla eller åta sig uppdrag utanför gemenskaperna, mot ersättning eller ej, i förväg ansöka om tillsättningsmyndighetens tillstånd. Ansökan får avslås endast om bisysslan eller uppdraget är av en sådan art att det skulle utgöra ett hinder för tjänsteutövningen eller är oförenligt med institutionens intressen.

2. Tjänstemannen skall meddela tillsättningsmyndigheten varje förändring av en bisyssla eller ett uppdrag som inträffar efter det att han ansökt om tillstånd hos tillsättningsmyndigheten i enlighet med punkt 1. Tillståndet kan återkallas om bisysslan eller uppdraget inte längre uppfyller villkoren i sista meningen i punkt 1."

15. I artikel 13 andra meningen skall orden "fortsätta i sin tjänst, förflyttas till en annan tjänst eller sägas upp" ersättas med "fortsätta i sin tjänst eller förflyttas till en annan tjänst".

16. Artikel 14 skall utgå.

17. Artikel 15 skall ersättas med följande:

"Artikel 15

1. En tjänsteman som har för avsikt att kandidera till ett offentligt uppdrag skall meddela tillsättningsmyndigheten detta. Denna skall besluta om tjänstemannen i tjänstens intresse

a) bör ansöka om tjänstledighet av personliga skäl,

b) bör beviljas årlig ledighet,

c) kan beredas möjlighet att arbeta på deltid, eller

d) kan fortsätta sin tjänstgöring som förut.

2. En tjänsteman som väljs eller utses till ett offentligt uppdrag skall genast underrätta tillsättningsmyndigheten. Denna skall med beaktande av tjänstens intresse, uppdragets betydelse, de förpliktelser det för med sig och de ersättningar och arvoden som utgår inom ramen för uppdraget fatta något av de beslut som avses i punkt 1. Om tjänstemannen åläggs att ta tjänstledigt av personliga skäl eller tillåts arbeta deltid skall varaktigheten motsvara tjänstemannens mandattid."

18. Artikel 16 skall ersättas med följande:

"Artikel 16

En tjänsteman skall även efter att ha lämnat tjänsten vara skyldig att uppträda med heder och omdöme när det gäller att acceptera vissa uppgifter eller ta emot vissa förmåner.

Tjänstemän som har för avsikt att utöva yrkesverksamhet, med eller utan förvärvssyfte, inom två år efter det att de har avslutat sin tjänstgöring skall underrätta sin institution om detta. Om verksamheten har något samband med det arbete som tjänstemannen utförde under de tre senaste årens tjänsteutövning och riskerar att vara oförenlig med institutionens legitima intressen kan tillsättningsmyndigheten, med beaktande av tjänstens intresse, antingen förbjuda tjänstemannen att utöva verksamheten eller föreskriva lämpliga villkor för att godkänna den. Institutionen skall efter yttrande från den partssammansatta kommittén meddela sitt beslut inom 30 arbetsdagar efter det att den fick underrättelsen. Om inget beslut meddelas inom den tiden skall det betraktas som ett underförstått samtycke."

19. Artikel 17 skall ersättas med följande:

"Artikel 17

1. En tjänsteman får inte utan tillstånd lämna ut information som han fått tillgång till i tjänsten, om inte denna information redan har offentliggjorts eller är tillgänglig för allmänheten.
2. Denna skyldighet skall åligga tjänstemannen även efter det att han har lämnat tjänsten."

20. Följande artikel skall införas:

"Artikel 17a

1. En tjänsteman har rätt till yttrandefrihet, med vederbörlig hänsyn till principerna om lojalitet och opartiskhet.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 12 och 17 skall en tjänsteman i förväg underrätta tillsättningsmyndigheten om han avser att offentliggöra eller låta offentliggöra, ensam eller tillsammans med andra, texter som har samband med gemenskapernas verksamhet.

Om tillsättningsmyndigheten kan visa att texten allvarligt kan skada gemenskapernas legitima intressen skall den skriftligen inom 30 arbetsdagar efter underrättelsen informera tjänstemannen om sitt beslut. Om inget sådant beslut har meddelats inom den tiden skall tillsättningsmyndigheten anses inte ha haft några invändningar."

21. Artikel 18 skall ersättas med följande:

"Artikel 18

1. Alla rättigheter i samband med arbete som utförts av en tjänsteman i tjänsteutövningen skall tillhöra den gemenskap till vars verksamhet detta arbete är knutet. Gemenskaperna skall ha en tvingande rätt att förvärva upphovsrätten till sådana arbeten.
2. Varje uppfinning som en tjänsteman gör under eller i samband med tjänsteutövningen skall tillhöra gemenskaperna. Institutionen får på egen bekostnad och i gemenskapernas namn ansöka om och erhålla patent på denna i alla länder. Varje uppfinning som en tjänsteman gör inom ett år efter det att han lämnat sin tjänst skall, om inte motsatsen kan styrkas, anses vara gjord under eller i samband med tjänsteutövningen om den hör samman med gemenskapernas arbete. Om uppfinningar patenteras skall uppfinnarens eller uppfinnarnas namn anges.
3. Institutionen får om det är lämpligt tilldela en tjänsteman som är upphovsman till en patenterad uppfinning en bonus, vars belopp skall bestämmas av institutionen."

22. I artikel 20 skall följande mening läggas till:

"Tjänstemannen skall meddela tillsättningsmyndigheten sin adress och omedelbart meddela eventuell adressändring."

23. I artikel 21 skall tredje stycket utgå.

24. Följande artikel skall läggas till:

"Artikel 21a

1. Om en tjänsteman får instruktioner som enligt hans uppfattning är regelstridiga eller kan orsaka allvarliga svårigheter skall han underrätta sin närmaste överordnade, och denna skall, om underrättelsen är skriftlig, lämna ett skriftligt svar. Om tjänstemannens närmaste överordnade bekräftar instruktionerna skall tjänstemannen, om inte annat följer av punkt 2, om han anser denna bekräftelse otillräcklig med tanke på de betänkligheter han har, skriftligen vända sig till sin överordnades närmaste överordnade. Om denna överordnade skriftligen bekräftar instruktionerna skall tjänstemannen utföra dem, såvida de inte är uppenbart olagliga eller strider mot gällande säkerhetsnormer.

2. Om den närmast överordnade anser att instruktionerna måste utföras omedelbart skall tjänstemannen utföra dem, såvida de inte är uppenbart olagliga eller strider mot gällande säkerhetsnormer. På tjänstemannens begäran skall den överordnade ge instruktionerna skriftligen."

25. Följande artiklar skall läggas till:

"Artikel 22a

1. En tjänsteman som under eller i samband med tjänsteutövningen får kännedom om förhållanden som ger anledning att misstänka bedrägeri, korruption eller annan olaglig verksamhet som kan skada gemenskapernas intressen, eller om ett beteende i samband med tjänsteutövningen som kan innebära ett allvarligt åsidosättande av de förpliktelser som åligger gemenskapernas tjänstemän, skall omedelbart underrätta antingen sin närmaste överordnade eller generaldirektören, eller, om han anser det nödvändigt, generalsekreteraren eller personer i motsvarande ställning, eller vända sig direkt till OLAF.

Sådan information som avses i första stycket skall lämnas skriftligen.

Denna punkt skall också tillämpas om en medlem av en institution eller någon annan som arbetar för eller tillhandahåller tjänster åt en institution allvarligt åsidosätter en liknande förpliktelse.

2. En tjänsteman som får sådan information som avses i punkt 1 skall utan dröjsmål meddela OLAF all bevisning som han känner till och som ger anledning att misstänka att det förekommer sådana oegentligheter som avses i punkt 1.

3. En tjänsteman som har lämnat sådan information som avses i punkterna 1 och 2 får inte av denna anledning av institutionen behandlas på ett sätt som är till hans nackdel om han har agerat på ett rimligt och ärligt sätt.

4. Punkterna 1–3 skall inte tillämpas på dokument, handlingar, rapporter, meddelanden eller uppgifter i någon form som innehåller för ett pågående eller avslutat rättsligt förfarande eller upprättas eller meddelas tjänstemannen inom ramen för ett sådant förfarande.

Artikel 22b

1. En tjänsteman som har lämnat sådan information som avses i artikel 22a till kommissionens ordförande, revisionsrättens ordförande, rådets ordförande, Europaparlamentets talman eller den europeiska ombudsmannen får inte av denna anledning av sin institution behandlas på ett sätt som är till hans nackdel om båda följande villkor är uppfyllda:

- a) Tjänstemannen är uppriktigt och på rimliga grunder övertygad om att informationen och de anklagelser den kan innehålla i huvudsak överensstämmer med sanningen.
- b) Tjänstemannen har tidigare lämnat samma information till OLAF eller till sin egen institution, och har avvaktat under den tid som OLAF eller institutionen, med beaktande av hur komplicerat ärendet är, har fastställt för att vidta lämpliga åtgärder. Tjänstemannen skall vederbörligen informeras om denna tidsfrist inom 60 dagar.

2. Den tidsfrist som avses i punkt 1 skall inte tillämpas när tjänstemannen kan visa att det med hänsyn till omständigheterna vore orimligt.
3. Punkterna 1 och 2 skall inte tillämpas på dokument, handlingar, rapporter, meddelanden eller uppgifter i någon form som innehas för ett pågående eller avslutat rättsligt förfarande eller upprättas eller meddelas tjänstemannen inom ramen för ett sådant förfarande.”
26. I artikel 23 skall orden ”lönegraderna A 1–A 4” ersättas med ”lönegraderna AD 12–AD 16”.
27. Artiklarna 24 och 24a skall ändras på följande sätt:
- a) Artikel 24 tredje och fjärde styckena skall betecknas artikel 24a.
- b) I den nya artikel 24a första stycket skall det första ordet vara ”Gemenskaperna”.
28. Den tidigare artikel 24a skall betecknas artikel 24b.
29. Artikel 25 skall ändras på följande sätt:
- a) Första stycket skall ersättas med följande:
- ”Tjänstemännen kan vända sig till sin institutions tillsättningsmyndighet med framställningar i frågor som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter.”
- b) Tredje stycket skall ersättas med följande:
- ”Beslut i enskilda fall om en tjänstemans tillsättning, fasta anställning, befordran, förflyttning, administrativa ställning och avgång från tjänsten skall offentliggöras vid den institution som tjänstemannen tillhör. Offentliggörandet skall vara tillgängligt för hela personalen under en lämplig tid.”
30. Artikel 26 skall ändras på följande sätt:
- a) I tredje stycket skall följande läggas till efter orden ”rekommenderat brev”: ”till den adress som tjänstemannen senast uppgett.”
- b) Fjärde stycket skall ersättas med följande:
- ”En tjänstemans personalakt får inte innehålla någon uppgift om tjänstemannens politiska, fackliga, filosofiska eller religiösa verksamhet eller åsikter eller om tjänstemannens ras, etniska ursprung eller sexuella läggning.
- Föregående styckeskall dock inte hindra att personalakten tillförs administrativa eller andra handlingar som tjänstemannen känner till och som är nödvändiga för tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter.”
- c) I det tidigare sjätte stycket skall orden ”och kopiera” läggas till efter orden ”ta del av”.
- d) I det tidigare sjunde stycket, första meningen, efter orden ”administrationens kontor”, skall orden ”eller ett säkert datamedium” läggas till.
- e) I slutet av det tidigare sjunde stycket skall orden ”inför domstolen” utgå.
31. Följande artikel skall läggas till i avdelning II:
- ”Artikel 26a
- Varje tjänsteman skall ha rätt att ta del av sin hälsojournal i enlighet med de bestämmelser som fastställts av institutionerna.”
32. Artikel 27 andra stycket skall utgå.

33. Artikel 29 skall ersättas med följande:

"Artikel 29

1. Tillsättningsmyndigheten skall innan den tillsätter en ledig tjänst vid en institution först bedöma och ta i beaktande

a) om tjänsten kan tillsättas genom

i) förflyttning,

ii) tillsättning enligt artikel 45a, eller

iii) befordran

inom institutionen,

b) om tjänstemän i samma lönegrad från andra institutioner har ansökt om förflyttning, och/eller om man bör anordna ett internt uttagningsprov inom institutionen som är öppet endast för tjänstemän och tillfälligt anställda enligt artikel 2 i anställningsvillkoren för övriga anställda vid Europeiska gemenskaperna,

och därefter följa förfarandet för uttagning på grundval av antingen meriter eller prov eller bådadera. I bilaga III fastställs bestämmelser om uttagningsförfarandet.

Uttagningsförfarandet kan också följas för att upprätta en reserv för framtida rekrytering.

2. Ett annat förfarande än uttagningsförfarandet kan tillämpas av tillsättningsmyndigheten för rekrytering av högre tjänstemän (generaldirektörer eller motsvarande i lönegraderna AD 16 eller AD 15, och direktörer eller motsvarande i lönegraderna AD 15 eller AD 14) och, i undantagsfall, även för tjänster som kräver särskilda kvalifikationer.

3. Institutionerna får för varje tjänstegrupp anordna interna uttagningsprov på grundval av meriter och prov för den berörda institutionen för lönegrad AST 6 och uppåt respektive AD 9 och uppåt.

Uttagningsproven skall endast vara öppna för dem som institutionen har anställt tillfälligt i enlighet med artikel 2 c i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna. Institutionerna skall för dessa uttagningsprov kräva att den som vill delta skall ha varit tillfälligt anställd i minst tio år och ha rekryterats till den tillfälliga anställningen genom ett uttagningsförfarande med tillämpning av samma krav som vid uttagningsförfaranden för tjänstemän i enlighet med artikel 12.4 i anställningsvillkoren för övriga anställda. Med avvikelse från punkt 1 a i den här artikeln skall tillsättningsmyndigheten vid den institution som har anställt den tillfälligt anställde, innan den tillsätter lediga tjänster, överväga förflyttningar av tjänstemän inom institutionen parallellt med dem som har klarat de interna uttagningsproven.

4. Europaparlamentet skall en gång vart femte år för varje tjänstegrupp anordna ett internt uttagningsprov på grundval av meriter och prov, för lönegrad AST 6 och uppåt respektive AD 9 och uppåt, i enlighet med villkoren i punkt 3 andra stycket."

34. Artikel 31 skall ersättas med följande:

"Artikel 31

1. De sökande som har valts ut skall tillsättas i den lönegrad och tjänstegrupp som angavs i meddelandet om uttagningsprovet.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 29.2 skall tjänstemän bara rekryteras till lönegraderna AST 1–AST 4 eller AD 5–AD 8. Lönegraden för uttagningsprovet skall fastställas av institutionen enligt följande kriterier:

a) Målet att rekrytera tjänstemän med högsta kompetens enligt artikel 27.

b) Den yrkeserfarenhet som behövs.

För att uppfylla institutionernas särskilda behov kan även arbetsmarknadsförhållandena i gemenskapen beaktas vid rekryteringen av tjänstemän.

3. Utan hinder av punkt 2 kan en institution i lämpliga fall tillåta att det anordnas uttagningsprov för graderna AD 9, AD 10, AD 11, eller, i undantagsfall, AD 12. Det sammanlagda antalet sökande som tillsätts på lediga tjänster i dessa grader får inte överskrida 20 % av det sammanlagda antalet tillsättningar inom tjänstegruppen AD som görs varje år i enlighet med artikel 30 andra stycket.”

35. Artikel 32 andra stycket skall ersättas med följande:

”Tillsättningsmyndigheten kan med hänsyn till tjänstemannens yrkeserfarenhet tillgodoräkna denne en extra tjänstgöringstid på högst 24 månader. Allmänna genomförandebestämmelser för denna artikel skall antas.”

36. Artikel 34.1 första stycket skall ersättas med följande:

”Tjänstemän skall fullgöra en provanställningsperiod på nio månader innan de kan få fast anställning.”

37. I artikel 35 skall följande led f läggas till:

”f) föräldraledighet eller ledighet av familjeskäl.”

38. Artikel 37 skall ändras på följande sätt:

a) I första stycket led a skall andra strecksatsen ersättas med följande:

”— att tillfälligt tjänstgöra hos en person som fullgör ett uppdrag som föreskrivs i fördragen eller hos den valde ordföranden för någon av gemenskapens institutioner eller något av dess organ eller någon av de politiska grupperna i Europaparlamentet eller Regionkommittén eller en grupp i Europeiska ekonomiska och sociala kommittén.”

b) Följande stycke skall läggas till efter sista stycket:

”Varje tjänsteman som är i aktiv tjänst eller har tjänstledigt av personliga skäl kan ansöka om eller erbjudas uppehållande av annan tjänst i tjänstens intresse. När tjänstemannen inleder uppehållandet av annan tjänst skall tjänstledigheten av personliga skäl avslutas.”

39. Artikel 39 skall ändras på följande sätt:

a) I led d andra stycket skall orden ”invaliditets- eller efterlevandepension” ersättas med ”invaliditetsersättning eller efterlevandepension”.

b) Led e skall betecknas f, och orden ”kategori eller” skall utgå.

c) Följande nya led skall införas:

”e) Under perioden för uppehållande av annan tjänst skall tjänstemannen bibehålla rätten att placeras i en högre löneklass.”

40. Artikel 40 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 2 skall ersättas med följande:

”2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 15 skall sådan tjänstledighet begränsas till ett år. Tjänstledigheten kan förlängas med ytterligare perioder.

Förlängning får beviljas för högst ett år i taget. Den sammanlagda tjänstledigheten av personliga skäl får inte överskrida 15 år under tjänstemannens hela karriär.

Dock gäller, om en tjänsteman ansöker om sådan tjänstledighet

- i) för att vårda ett barn som betraktas som underhållsberättigat i förhållande till tjänstemannen enligt artikel 2.2 i bilaga VII och som lider av ett av institutionens förtroendeläkare erkänt allvarligt psykiskt eller fysiskt funktionshinder och som kräver ständig vård eller tillsyn, eller
- ii) för att kunna följa sin make som också är tjänsteman eller annan anställd i gemenskaperna och som på grund av tjänsten måste bosätta sig så långt från den berörda tjänstemannens anställningsort att parets gemensamma bosättning på denna ort skulle innebära svårigheter för den berörda tjänstemannen att fullgöra sina uppgifter,

att tjänstledigheten kan förlängas obegränsat, under förutsättning att de omständigheter som föranleder tjänstledigheten fortfarande föreligger.”

- b) I punkt 3 andra stycket skall första meningen ersättas med följande:

”En tjänsteman som inte förvärvsarbetar kan emellertid senast en månad efter det att tjänstledigheten påbörjats ansöka om att få behålla försäkringen enligt dessa artiklar, förutsatt att han betalar hälften av de avgifter som avses i artiklarna 72.1 och 73.1 under tjänstledighetens första år och hela avgiften under återstoden av tjänstledigheten. Bara den som är försäkrad enligt artikel 72 kan vara försäkrad enligt artikel 73. Avgifterna skall beräknas på tjänstemannens senaste grundlön.”

- c) I punkt 4 d skall orden ”kategori eller” genomgående utgå, och orden ”eller inleder uppehållandet av annan tjänst” skall införas efter ”faktiskt återinträder i tjänst”.

41. Artikel 41.3 skall ändras på följande sätt:

- a) I andra stycket skall orden ”kategori eller” utgå.

- b) De fyra sista styckena skall ersättas med följande stycken:

”Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas på ersättningen.

Den ersättning och den senaste totala lön som avses i fjärde stycket i den här artikeln skall emellertid korrigeras med den koefficient som avses i artikel 3.5 första stycket i bilaga XI, med den procentsats som är fastställd för den medlemsstat där ersättningsmottagaren kan styrka att han är bosatt, om den senaste anställningsorten ligger i den medlemsstaten. Om den medlemsstaten har en annan valuta än euro skall ersättningen beräknas på grundval av de växelkurser som föreskrivs i artikel 63 i tjänsteföreskrifterna.”

42. Ett nytt avsnitt och nya artiklar skall införas i avdelning III kapitel 2 enligt följande:

”Avsnitt 6

Föräldraledighet och ledighet av familjeskäl

Artikel 42a

Tjänstemän skall för varje barn ha rätt till högst sex månaders föräldraledighet utan grundlön, som måste tas ut inom tolv år från barnets födelse eller adoption. Denna ledighet kan fördubblas för ensamstående föräldrar som uppfyller de krav som fastställts i de allmänna genomförandebestämmelser som institutionerna skall anta. Ledigheten kan tas ut i omgångar med minst en månad åt gången.

Under föräldraledigheten skall tjänstemannen förbli ansluten till socialförsäkringssystemet och fortsätta att förvärva pensionsrättigheter och ha kvar barntillägg och utbildningstillägg. Tjänstemannen skall ha kvar sin tjänst och sin rätt att placeras i en högre löneklass eller lönegrad. Ledigheten kan tas ut som hel eller halv ledighet. Vid halv ledighet skall den maxtid som avses i första stycket fördubblas. Under hel ledighet skall tjänstemannen ha rätt till en ersättning på 798,77 euro i månaden och vid halv ledighet halva det beloppet, men får inte bedriva någon annan förvärvsverksamhet. Hela socialförsäkringsavgiften enligt artiklarna 72 och 73 skall betalas av institutionen

och beräknas på tjänstemannens grundlön. Vid halv ledighet skall denna bestämmelse dock bara tillämpas på skillnaden mellan hela grundlönen och den proportionellt minskade grundlönen. Den avgift som tjänstemannen skall betala på den del av grundlönen som betalas ut skall beräknas med samma procentsats som om han eller hon arbetade heltid.

Ersättningen skall vara 1 065,02 euro i månaden, eller halva det beloppet vid halv ledighet, för ensamstående föräldrar enligt första stycket och under föräldraledighetens tre första månader när denna tas ut av fadern under mammaledigheten eller av endera föräldern omedelbart efter mammaledigheten eller under eller omedelbart efter adoptionsledigheten. De belopp som nämns i denna artikel skall anpassas på samma sätt som lönen.

Artikel 42b

Om en tjänstemans make, släkting i rätt upp- eller nedstigande led eller syskon lider av allvarlig sjukdom eller ett svårt funktionshinder som intygats av läkare, skall tjänstemannen ha rätt till ledighet av familjeskäl utan grundlön. Den sammanlagda längden av denna ledighet får inte överskrida nio månader under tjänstemannens hela karriär.

Bestämmelserna i artikel 42a andra stycket skall tillämpas.”

43. Artikel 43 skall ersättas med följande:

”Artikel 43

Varje tjänstemans kompetens, prestationsförmåga och uppträdande i tjänsten skall regelbundet redovisas i en rapport som skall utarbetas minst vartannat år enligt villkor som fastställs av varje institution i enlighet med artikel 110. Varje institution skall fastställa bestämmelser om rätten att överklaga inom ramen för bedömningsförfarandet, och denna rätt skall utövas innan tjänstemannen anför klagomål i enlighet med artikel 90.2.

För tjänstemän i tjänstegruppen AST kan rapporten från och med lönegrad 4 också innehålla ett yttrande om huruvida tjänstemannens prestationer tyder på att han har förutsättningar att utföra en handläggares arbetsuppgifter.

Tjänstemannen skall underrättas om innehållet i rapporten. Han skall ha rätt att lämna de synpunkter på denna som han anser vara av betydelse.”

44. I artikel 44 skall följande stycke läggas till:

”När en tjänsteman har tillsatts som enhetschef, direktör eller generaldirektör i samma lönegrad och har skött sina nya arbetsuppgifter på ett tillfredsställande sätt under de första nio månaderna skall han eller hon retroaktivt flyttas upp en löneklass i samma lönegrad från och med det att tillsättningen får verkan. Detta skall innebära en ökning av grundmånadslönen som motsvarar procentsatsen mellan första och andra löneklassen i varje lönegrad. Om ökningen blir mindre eller om tjänstemannen redan befinner sig i sista löneklassen i sin lönegrad, skall tjänstemannen få en ökning av grundlönen som motsvarar den avsedda ökningen mellan första och andra löneklassen fram till dess att hans nästa befordran får verkan.”

45. Artiklarna 45 och 46 skall ersättas med följande:

”Artikel 45

1. En tjänstemans befordran skall beslutas av tillsättningsmyndigheten med beaktande av artikel 6.2. Detta skall ske genom att tjänstemannen placeras i den närmast högre lönegraden i den tjänstegrupp som han tillhör. Befordran skall ske utslutande genom ett urval bland de tjänstemän som fullgjort en minimiperiod på två år i sin lönegrad och efter en jämförelse av kvalifikationerna för de tjänstemän som kan komma i fråga för befordran. Vid jämförelsen av kvalifikationerna skall tillsättningsmyndigheten särskilt beakta tjänstemannens rapport, eventuella

språkkunskaper som används i arbetet, utöver de fördjupade kunskaper i ett språk som tjänstemannen redan har visat i enlighet med artikel 28 f, och i förekommande fall det ansvar tjänstemannen har.

2. En tjänsteman skall före sin första befordran efter rekryteringen visa sin förmåga att arbeta på ett tredje språk bland dem som anges i artikel 314 i EG-fördraget. Institutionerna skall anta gemensamma regler genom ömsesidig överenskommelse för genomförandet av denna punkt. Dessa regler skall ge tjänstemännen möjlighet till utbildning i ett tredje språk och fastställa närmare villkor för bedömning av tjänstemännens förmåga att arbeta på ett tredje språk i enlighet med artikel 7.2 d i bilaga III.

Artikel 45a

1. Med avvikelse från artikel 5.3 b och c får en tjänsteman i tjänstegrupp AST från och med lönegrad 5 tillsättas på en tjänst i tjänstegrupp AD, om tjänstemannen

- a) har utsetts, enligt det förfarande som föreskrivs i punkt 2 i den här artikeln, att delta i ett obligatoriskt utbildningsprogram enligt led b i den här punkten,
- b) har fullgjort ett utbildningsprogram med obligatoriska utbildningsmoduler som fastställts av tillsättningsmyndigheten, och
- c) finns med i tillsättningsmyndighetens förteckning över sökande som har klarat ett muntligt och skriftligt prov som visar att tjänstemannen framgångsrikt har deltagit i det utbildningsprogram som anges i led b i den här punkten. Innehållet i provet skall fastställas i enlighet med artikel 7.2 c i bilaga III.

2. Tillsättningsmyndigheten skall på grundval av de regelbundet återkommande rapporter som avses i artikel 43, tjänstemännens utbildningsnivå och tjänstens behov upprätta ett utkast till förteckning över AST-tjänstemän som väljs ut för att delta i utbildningsprogrammet. Utkastet skall överlämnas till en partssammansatt kommitté för yttrande.

Den partssammansatta kommittén kan höra de tjänstemän som har ansökt om att få delta i utbildningsprogrammet samt företrädare för tillsättningsmyndigheten. Kommittén skall efter ett majoritetsbeslut avge ett motiverat yttrande om utkastet till förteckning. Tillsättningsmyndigheten skall därefter anta förteckningen.

3. Tillsättningen på en tjänst i tjänstegrupp AD skall inte påverka den lönegrad eller löneklass som tjänstemannen har vid tidpunkten för tillsättningen.

4. Antalet tillsättningar på tjänster i tjänstegrupp AD enligt punkterna 1–3 i den här artikeln får inte överstiga 20 % av det sammanlagda antalet tillsättningar per år enligt artikel 30 andra stycket.

5. Institutionerna skall anta allmänna genomförandebestämmelser för denna artikel i enlighet med artikel 110.

Artikel 46

En tjänsteman som tillsätts på en tjänst i en högre lönegrad enligt artikel 45 skall placeras i begynnelselöneklassen för den lönegraden. Tjänstemän i lönegraderna AD 9–AD 13 med enhetschefs arbetsuppgifter som placeras i en högre lönegrad enligt artikel 45 skall dock placeras i den andra löneklassen i den nya lönegraden. Detsamma gäller för varje tjänsteman som

- a) vid befordran tillsätts som direktör eller generaldirektör eller
- b) är direktör eller generaldirektör och omfattas av artikel 44 andra stycket sista meningen.”

46. I artikel 48 skall tredje stycket ersättas med följande:

”Uppsägningen skall få verkan den dag som tillsättningsmyndigheten bestämmer; denna dag får inte fastställas till senare än tre månader efter den dag som tjänstemannen föreslagit i sin avskedsansökan när det gäller tjänstemän i tjänstegrupp AD, och inte senare än en månad när det gäller tjänstemän i tjänstegrupp AST.”

47. I artikel 49 första stycket skall "13," utgå.
48. Artikel 50 skall ändras på följande sätt:
- I första stycket skall orden "En tjänsteman som innehar en fast tjänst i lönegrad A 1 eller A 2" ersättas med "En högre tjänsteman enligt artikel 29.2".
 - I tredje stycket skall orden "i sin kategori eller sin tjänstegrupp" utgå.
 - Femte stycket skall ersättas med följande stycken:

"Tjänstemannen skall tillhandahålla all den skriftliga bevisning som kan krävas och underrätta institutionen om alla omständigheter som kan påverka hans rätt till ersättningen.

Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas för ersättningen.

Artikel 45 tredje, fjärde och femte styckena i bilaga VIII skall tillämpas på motsvarande sätt."

49. Rubriken över avsnitt 4, "Uppsägning på grund av bristande arbetsinsats", skall ersättas med "Förfaranden vid bristande arbetsinsats".
50. Artikel 51 skall ersättas med följande:

"Artikel 51

1. Varje institution skall fastställa förfaranden för hur fall av bristande arbetsinsats skall upptäckas, hanteras och åtgärdas i tid på lämpligt sätt. Om förfarandena inte ger något resultat och en tjänstemans arbetsinsats enligt flera på varandra följande rapporter enligt artikel 43 fortfarande är bristande, kan tjänstemannen sägas upp, placeras i en lägre lönegrad eller placeras i en lägre tjänstegrupp med bibehållen eller lägre lönegrad.

2. Varje förslag om uppsägning eller placering i en lägre lönegrad eller tjänstegrupp av en tjänsteman skall innehålla de skäl på vilka det grundar sig och meddelas tjänstemannen. Tillsättningsmyndighetens förslag skall överlämnas till den rådgivande partssammansatta kommitté som avses i artikel 9.6.

3. Tjänstemannen har rätt att ta del av hela sin personalakt och ta kopior av alla handlingar som berör förfarandet. Tjänstemannen skall ha minst femton dagar på sig att förbereda sitt försvar, räknat från den dag då han fick förslaget. Han kan biträddas av en person som han själv väljer. Tjänstemannen har rätt att skriftligt framföra sina synpunkter. Han skall höras av den rådgivande partssammansatta kommittén. Han får också kalla in vittnen.

4. Institutionen skall införa den rådgivande partssammansatta kommittén företräddas av en tjänsteman som utses av tillsättningsmyndigheten. Den tjänstemannen skall ha samma rättigheter som den tjänsteman som ärendet gäller.

5. På grundval av förslaget enligt punkt 2 och eventuella skriftliga eller muntliga uttalanden från den berörda tjänstemannen eller från vittnen skall den rådgivande partssammansatta kommittén efter ett majoritetsbeslut avge ett motiverat yttrande om vilken åtgärd som den anser lämplig. Kommittén skall lämna sitt yttrande till tillsättningsmyndigheten och den berörda tjänstemannen inom två månader från den dag då ärendet hänsköts till kommittén. Ordföranden i den rådgivande partssammansatta kommittén får inte rösta i andra frågor än ordningsfrågor eller vid lika röstetal.

Tillsättningsmyndigheten skall fatta sitt beslut inom två månader från den dag då den fick den rådgivande partssammansatta kommitténs yttrande, och efter att ha hört den berörda tjänstemannen. Beslutet skall vara motiverat. I beslutet skall anges när det skall få verkan.

6. En tjänsteman som sägs upp på grund av bristande arbetsinsats skall ha rätt till en månatlig uppsägningsersättning som motsvarar grundmånadslönen för en tjänsteman i lönegrad 1 första löneklassen under en tid som fastställs enligt punkt 7. Tjänstemannen skall också ha rätt till familjetillägg enligt artikel 67 under samma tid. Hushållstillägget skall beräknas på grundval av grundlönen för en tjänsteman i lönegrad 1 enligt bestämmelserna i artikel 1 i bilaga VII.

Denna ersättning skall inte betalas ut om tjänstemannen säger upp sig från anställningen efter det att det förfarande som avses i punkterna 1, 2 och 3 har inletts eller om tjänstemannen har rätt till omedelbar utbetalning av full pension. Om tjänstemannen har rätt till arbetslöshetsförmåner enligt nationella bestämmelser skall förmånsbeloppet dras av från uppsägningsersättningen.

7. En tjänsteman skall ha rätt till ersättning enligt punkt 6
 - a) i tre månader om tjänstemannen har mindre än fem års tjänstgöringstid den dag då beslutet om uppsägning fattas,
 - b) i sex månader om tjänstemannen har minst fem men mindre än tio års tjänstgöringstid,
 - c) i nio månader om tjänstemannen har minst tio men mindre än tjugo års tjänstgöringstid,
 - d) i tolv månader om tjänstemannen har minst tjugo års tjänstgöringstid.
8. En tjänsteman som har placerats i en lägre lönegrad eller tjänstegrupp på grund av bristande arbetsinsats kan efter sex år begära att varje hänvisning till denna åtgärd tas bort ur hans personalakt.
9. En tjänsteman skall ha rätt till ersättning för rimliga utgifter som han har haft i samband med det förfarande som föreskrivs i denna artikel, inbegripet arvode till en försvarare som inte tillhör institutionen, om förfarandet avslutas utan att det fattas något beslut om att tjänstemannen skall sägas upp eller placeras i en lägre lönegrad eller tjänstegrupp."

51. Artikel 52 skall ersättas med följande:

"Artikel 52

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 50 skall en tjänsteman pensioneras

- a) antingen automatiskt den sista dagen i den månad då han fyller 65 år, eller
- b) på egen begäran, den sista dagen i den månad för vilken ansökan lämnades in, om tjänstemannen är minst 63 år, eller om han är mellan 55 och 63 år och uppfyller kraven för att beviljas pension omedelbart enligt artikel 9 i bilaga VIII. Artikel 48 andra stycket andra meningen skall tillämpas på motsvarande sätt.

I undantagsfall får dock en tjänsteman, på egen begäran och endast om tillsättningsmyndigheten anser det berättigat i tjänstens intresse, fortsätta att arbeta fram till 67 års ålder och skall i så fall pensioneras automatiskt den sista dagen i den månad då han når den åldern."

52. I artikel 54 skall orden "antingen i sin egen tjänsteklass eller i den närmast högre tjänsteklassen" ersättas med "antingen i sin lönegrad eller i den närmast högre lönegraden".

53. Artikel 55a skall ersättas med följande:

"Artikel 55a

1. En tjänsteman kan ansöka om tillstånd att arbeta deltid.

Tillsättningsmyndigheten får ge ett sådant tillstånd om det är förenligt med tjänstens intresse.

2. En tjänsteman skall ha rätt att deltidsarbeta i följande fall:

- a) För att ta hand om ett barn som är yngre än 9 år.
- b) För att ta hand om ett barn som är mellan 9 och 12 år om förkortningen av den normala arbetstiden är högst 20 %.

- c) För att ta hand om make, släkting i rakt upp- eller nedstigande led eller syskon som lider av en allvarlig sjukdom eller funktionshinder.
- d) För att delta i vidareutbildning.
- e) Om tjänstemannen har fyllt 55 år, under de fem sista åren före pensioneringen.

Om deltid begärs för att tjänstemannen skall delta i vidareutbildning eller för att tjänstemannen har fyllt 55 år får tillsättningsmyndigheten bara i undantagsfall och av tvingande hänsyn till tjänstens intresse vägra tillstånd eller skjuta upp datumet för deltidstjänstens ikraftträdande.

Deltidsarbete för att ta hand om make, släkting i rätt upp- eller nedstigande led eller syskon som lider av en allvarlig sjukdom eller funktionshinder, eller för att delta i vidareutbildning, får beviljas under sammanlagt högst fem år under tjänstemannens hela karriär.

3. Tillsättningsmyndigheten skall besvara tjänstemannens ansökan inom 60 dagar.

4. Villkoren för deltidarbete och ansökningsförfarandet fastställs i bilaga IVa.”

54. Följande artikel skall införas:

”Artikel 55b

En tjänsteman kan ansöka om tillstånd att arbeta halvtid med arbetsdelning på en tjänst som tillsättningsmyndigheten har förklarat vara lämplig för ändamålet. Tillståndet att arbeta halvtid med arbetsdelning skall inte vara tidsbegränsat. Det kan dock återkallas av tillsättningsmyndigheten i tjänstens intresse, med sex månaders varsel till tjänstemannen. Tillsättningsmyndigheten kan även på tjänstemannens begäran besluta med sex månaders varsel att återkalla tillståndet. I så fall kan tjänstemannen föras över till en annan tjänst.

Artikel 59a och artikel 3 i bilaga IVa, med undantag för tredje meningen i andra stycket, skall tillämpas.

Tillsättningsmyndigheten får fastställa tillämpningsföreskrifter för denna artikel.”

55. Artikel 56 skall ändras på följande sätt:

- a) I andra stycket skall ”kategorierna A och B och vid språktjänsten” ersättas med ”tjänstegrupp AD och tjänstegrupp AST 5–11”.
- b) I tredje stycket skall ”kategorierna C och D” ersättas med ”lönegraderna AST 1–4”.

56. Följande artikel skall införas:

”Artikel 56c

Särskild ersättning kan beviljas vissa tjänstemän för att kompensera dem för särskilt svåra arbetsförhållanden.

Rådet skall, på förslag av kommissionen efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna, bestämma vilka kategorier tjänstemän som skall vara berättigade till sådan särskild ersättning, villkoren för att bevilja den samt ersättningssatserna för denna.”

57. Artikel 58 skall ersättas med följande:

”Artikel 58

Förutom ledighet enligt artikel 57 skall gravida kvinnor mot uppvisande av läkarintyg ha rätt till tjugo veckors ledighet. Ledigheten får påbörjas tidigast sex veckor före beräknad nedkomst enligt läkarintyget och skall upphöra tidigast fjorton veckor efter nedkomsten. Vid flerbarns- eller förtidsbörd, eller om det nyfödda barnet har ett funktionshinder, skall ledigheten vara tjugofyra veckor. Vid tillämpningen av denna bestämmelse avses med förtidsbörd en födelse före slutet av den 34:e graviditetsveckan.”

58. Artikel 59 skall ersättas med följande:

"1. En tjänsteman som kan styrka att han är oförmögen att tjänstgöra på grund av sjukdom eller olycksfall skall ha rätt till sjukledighet.

Tjänstemannen skall så snart som möjligt anmäla till institutionen att han är oförmögen att arbeta och samtidigt ange sin aktuella adress. Han skall uppvisa ett läkarintyg om han är frånvarande i mer än tre dagar. Läkarintyget skall skickas senast den femte frånvarodagen, varvid poststämpeln gäller. Frånvaron skall annars betraktas som otillåten, om inte anledningen till att intyget inte skickats beror på omständigheter utanför tjänstemannens kontroll.

Tjänstemannen kan när som helst åläggas att genomgå en läkarundersökning som institutionen ordnar. Om läkarundersökningen inte kan genomföras och detta beror på tjänstemannen skall frånvaron betraktas som otillåten från den dag då läkarundersökningen skulle ha genomförts.

Om läkarundersökningen visar att tjänstemannen kan utföra sina arbetsuppgifter skall frånvaron, om inte annat följer av bestämmelserna i nästa stycke, betraktas som otillåten från dagen för undersökningen.

Om tjänstemannen anser att slutsatserna från den läkarundersökning som tillsättningsmyndigheten ordnat är medicinskt ogrundade kan han, eller en läkare på hans vägnar, inom två arbetsdagar begära att institutionen inhämtar ett utlåtande från en oberoende läkare.

Institutionen skall omedelbart överlämna begäran till en annan läkare, som skall utses gemensamt av tjänstemannens läkare och institutionens förtroendeläkare. Om någon läkare inte har utsetts efter fem dagar skall institutionen utse en läkare från den förteckning över oberoende läkare som varje år skall upprättas för detta ändamål gemensamt av tillsättningsmyndigheten och personalkommittén. Tjänstemannen kan invända mot institutionens val inom två arbetsdagar, varefter institutionen slutgiltigt skall utse en annan läkare från förteckningen.

Det utlåtande som den oberoende läkaren avger efter samråd med tjänstemannens läkare och institutionens förtroendeläkare skall vara bindande. Om den oberoende läkarens utlåtande bekräftar slutsatserna från den läkarundersökning som institutionen ordnat skall frånvaron betraktas som ogiltig från dagen för den undersökningen. Om den oberoende läkarens utlåtande inte bekräftar slutsatserna från den undersökningen skall frånvaron i alla avseenden betraktas som giltig.

2. Om en tjänsteman under en tolv månadersperiod är frånvarande högst tre dagar i sträck på grund av sjukdom under sammanlagt mer än tolv dagar skall han uppvisa läkarintyg vid varje ytterligare sjukfrånvaro. Frånvaron skall betraktas som ogiltig från och med den trettonde frånvarodagen utan läkarintyg.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna om disciplinåtgärder skall frånvaro som betraktas som ogiltig enligt punkterna 1 och 2 dras av från den berörda tjänstemannens årliga ledighet. Om tjänstemannen inte har inestående årlig ledighet skall avdrag på lönen göras för motsvarande tid.

4. Tillsättningsmyndigheten kan hänskjuta fall där en tjänstemans sjukledighet överstiger 12 månader under en treårsperiod till invaliditetskommittén.

5. En tjänsteman kan efter att ha undersökts av institutionens förtroendeläkare åläggas att ta ledigt om hans hälsotillstånd kräver det eller om fall av smittsam sjukdom har uppstått i hans hushåll.

Vid en tvist skall det förfarande som föreskrivs i punkt 1 femte till sjunde styckena tillämpas.

6. Tjänstemännen skall varje år genomgå en förebyggande läkarundersökning som utförs antingen av institutionens förtroendeläkare eller av en allmänpraktiserande läkare som de själva valt.

I det senare fallet skall läkararvodena betalas av institutionen upp till ett högsta belopp som tillsättningsmyndigheten fastställer för högst tre år i taget efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna."

59. Artikel 59a skall ersättas med följande:

”Artikel 59a

Den årliga ledigheten för en tjänsteman som beviljats deltidstjänstgöring skall under denna tjänstgöring minska proportionellt med arbetstiden.”

60. I artikel 66 skall tabellen ersättas med följande tabell:

”Löneklass	1	2	3	4	5
Lönegrad					
16	14 822,86	15 455,74	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96”

61. Artikel 66a skall ersättas med följande:

”Artikel 66a

1. Med avvikelse från artikel 3.1 i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68 av den 29 februari 1968 om villkoren för och förfarandet vid skatt till Europeiska gemenskaperna skall en tillfällig åtgärd, nedan kallad ”särskild avgift” (*), tillämpas från och med den 1 maj 2004 till och med den 31 december 2012 beträffande de löner gemenskaperna betalar till personal i aktiv tjänst.

2. Denna särskilda avgift skall tas ut med följande procentsatser av den beräkningsgrund som anges i punkt 3:

Från den 1.5.2004 till den 31.12.2004	2,50 %
Från den 1.1.2005 till den 31.12.2005	2,93 %
Från den 1.1.2006 till den 31.12.2006	3,36 %
Från den 1.1.2007 till den 31.12.2007	3,79 %
Från den 1.1.2008 till den 31.12.2008	4,21 %
Från den 1.1.2009 till den 31.12.2009	4,64 %
Från den 1.1.2010 till den 31.12.2010	5,07 %
Från den 1.1.2011 till den 31.12.2012	5,50 %

3. a) Beräkningsgrunden för den särskilda avgiften skall vara den grundlön som används vid beräkning av lön, efter avdrag för
- i) socialförsäkringsavgifter och pensionsavgifter samt den skatt som en tjänsteman i samma lönegrad och löneklass utan underhållsskyldighet enligt artikel 2 i bilaga VII skall betala före avdraget för den särskilda avgiften, och
 - ii) ett belopp som är lika med grundlönen för en tjänsteman i lönegrad 1, löneklass 1.
- b) De komponenter som ingår i beräkningsgrunden för den särskilda avgiften skall uttryckas i euro och tilldelas korrigeringskoefficienten 100.
4. Den särskilda avgiften skall dras av varje månad vid källan; intäkterna skall tas upp som inkomster i Europeiska unionens allmänna budget.

(*) EGT L 56, 4.3.1968, s. 8. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 1750/2002 (EGT L 264, 2.10.2002, s. 15)."

62. Artikel 68a skall ersättas med följande:

"Artikel 68a

En tjänsteman som beviljats deltidsarbete skall ha rätt till lön som beräknas i enlighet med bilaga IVa."

63. Artikel 70 skall ersättas med följande:

"Artikel 70

Om en tjänsteman avlider skall hans efterlevande make eller underhållsberättigade barn erhålla den avlidnes hela lön till och med utgången av den tredje månaden efter den månad då dödsfallet inträffade.

Om en person som har rätt till pension eller invaliditetsersättning avlider skall ovanstående bestämmelser tillämpas på den avlidnes pension eller ersättning."

64. Artikel 70a skall utgå.

65. Artikel 72 skall ändras på följande sätt:

- a) I punkt 1 skall följande stycken läggas till efter första stycket:

"En ogift partner till en tjänsteman skall ha samma socialförsäkringsförmåner som en tjänstemans make om de tre första villkoren i artikel 1.2 c i bilaga VII är uppfyllda.

Institutionerna får med iakttagande av de regler som avses i första stycket tilldela en av institutionerna befogenhet att fastställa reglerna för ersättning för kostnader enligt förfarandet i artikel 110."

- b) I punkt 1a första meningen skall orden "han inte kan omfattas av något annat offentligt sjukförsäkringssystem" ersättas med "han inte förvärvsarbetar".

- c) I punkt 1b första meningen skall orden "inte kan erhålla ersättning från något annat offentligt sjukförsäkringssystem" ersättas med "inte förvärvsarbetar".

- d) Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. En tjänsteman som har stannat kvar i gemenskapernas tjänst till 63 års ålder eller som uppbär invaliditetsersättning skall vara berättigad till de förmåner som anges i punkt 1 efter att ha lämnat tjänsten. Avgiften skall beräknas på pensions- eller ersättningsbeloppet.

Dessa förmåner skall också gälla den som har rätt till efterlevandepension efter en tjänsteman som vid sin bortgång var i aktiv tjänst eller som stannat kvar i gemenskapernas tjänst till 63 års ålder, eller efter en person som hade rätt till invaliditetsersättning. Avgiften skall beräknas på efterlevandepensionsbeloppet."

e) Punkt 2a skall ersättas med följande:

"2a. Följande skall också vara berättigade till förmånerna enligt punkt 1, förutsatt att de inte förvärvsarbetar:

- i) Tidigare tjänstemän som har rätt till avgångspension och som lämnat gemenskapernas tjänst före 63 års ålder.
- ii) Personer som har rätt till efterlevandepension efter en avliden tidigare tjänsteman som lämnat gemenskapernas tjänst före 63 års ålder.

Den avgift som avses i punkt 1 skall beräknas på den tidigare tjänstemannens pension, i förekommande fall före tillämpning av den minskningskoefficient som föreskrivs i artikel 9 i bilaga VIII.

Punkt 1 skall emellertid endast på vederbörandes begäran tillämpas på personer som har rätt till barnpension. Avgiften skall beräknas på barnpensionen."

f) Följande punkter skall införas:

"2b. För personer som har rätt till avgångs- eller efterlevandepension får den avgift som avses i punkterna 2 och 2a inte vara lägre än avgiften beräknad på en grundlön motsvarande första löneklassen i lönegrad 1.

2c. Tjänstemän som har sagts upp i enlighet med artikel 51 och inte har rätt till avgångspension skall också vara berättigade till förmånerna enligt punkt 1, under förutsättning att de inte förvärvsarbetar och att de betalar hälften av avgiften beräknad på tjänstemannens sista grundlön."

66. I artikel 76 skall orden "ett funktionshinder eller" läggas till efter "på grund av":

67. Följande artikel skall införas:

"Artikel 76a

Institutionen kan ge en efterlevande make som lider av en allvarlig eller långvarig sjukdom eller är funktionshindrad ett ekonomiskt tillskott till pensionen under sjukdomstiden eller den tid funktionshindret består på grundval av en utredning av personens sociala situation och hälsotillstånd. Tillämpningsföreskrifter för denna artikel skall antas genom överenskommelse mellan institutionerna efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna."

68. I avdelning V skall rubriken över kapitel 3 ersättas med följande: "Pensioner och invaliditetsersättning".

69. Artikel 77 skall ändras på följande sätt:

- a) I första stycket skall siffran "60" ersättas med "63".
- b) I andra stycket skall andra och tredje meningarna ersättas med följande mening: "Pensionens storlek skall vara 1,90 % av denna senaste grundlön, multiplicerat med antalet tjänsteår enligt artikel 3 i bilaga VIII."
- c) I femte stycket skall siffran "60" ersättas med "63".

70. Artikel 78 skall ersättas med följande:

"Artikel 78

En tjänsteman skall på de villkor som föreskrivs i artiklarna 13–16 i bilaga VIII ha rätt till invaliditetsersättning vid total bestående invaliditet som hindrar honom att utföra de arbetsuppgifter som en tjänst i hans tjänstegrupp omfattar.

Artikel 52 skall tillämpas på motsvarande sätt på den som uppbär invaliditetsersättning. Om en person som uppbär invaliditetsersättning går i pension före 65 års ålder utan att ha uppnått maximal avgångspension skall de allmänna reglerna för avgångspension tillämpas. Avgångspensionens storlek skall fastställas på grundval av lönen för den lönegrad och löneklass som tjänstemannen hade när han blev invaliderad.

Invaliditetsersättningen skall vara 70 % av tjänstemannens senaste grundlön. Den får dock inte understiga existensminimum.

Från invaliditetsersättningen skall göras avdrag för avgifter till pensionssystemet, beräknade på den ersättningen.

Om invaliditeten beror på ett olycksfall som inträffat under eller i samband med tjänsteutövningen, på yrkessjukdom, på en uppoffrande handling i allmänhetens intresse eller på att tjänstemannen utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv, får invaliditetsersättningen inte understiga 120 % av existensminimum. I sådana fall skall desutom avgifterna till pensionssystemet betalas helt ur budgeten för den institution eller det organ som avses i artikel 1b."

71. Artikel 79 skall ändras på följande sätt:

- a) I första och andra styckena skall ordet "änkan" ersättas med "den efterlevande maken", och orden "hennes make" med "den avlidne".
- b) I första stycket skall ordet "invaliditetspension" ersättas med "invaliditetsersättning".
- c) I tredje stycket skall orden "artikel 78 andra stycket" ersättas med "artikel 78 femte stycket".

72. Artikel 79a skall utgå.

73. Artikel 80 skall ändras på följande sätt:

- a) Första stycket skall ersättas med följande:

"Om en tjänsteman eller en person som har rätt till avgångspension eller invaliditetsersättning avlider utan att efterlämna någon make som har rätt till efterlevandepension skall de barn som vid tidpunkten för dödsfallet var underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII ha rätt till barnpension enligt artikel 21 i bilaga VIII."

- b) I tredje stycket skall orden "avgångs- eller invaliditetspension" ersättas med "avgångspension eller invaliditetsersättning".
- c) Fjärde stycket skall ersättas med följande:

"Barnpensionen för personer som anses vara underhållsberättigade barn enligt artikel 2.4 i bilaga VII får inte överskrida två gånger barnstillägget."

- d) Följande stycke skall läggas till efter fjärde stycket:

"För adopterade barn ger den av en adoptivförälder ersatta biologiska föräldrarnas bortgång inte någon rätt till barnpension."

- e) Det nuvarande femte stycket skall bli sjätte stycket, och i detta nya sjätte stycke skall siffran "60" ersättas med "63".
- f) Följande stycke skall läggas till:

"Den som uppbär barnpension får inte ta emot mer än en sådan pension från gemenskapen. Ett efterlevande barn som är berättigat till mer än en pension från gemenskapen skall uppbära den pension som ger det högsta beloppet."

74. I artikel 81 skall första stycket ersättas med följande:

"En person som har rätt till avgångspension, invaliditetsersättning eller efterlevandepension skall på de villkor som fastställs i bilaga VII ha rätt till de familjetillägg som anges i artikel 67; hushållstillägget skall beräknas på mottagarens pension eller ersättning. Till den som uppbär efterlevandepension skall dessa tillägg betalas endast för de barn som var underhållsberättigade i förhållande till den avlidne tjänstemannen eller tidigare tjänstemannen vid tidpunkten för dödsfallet."

75. Artikel 81a skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 skall ändras på följande sätt:

- i) I led c skall ordet "invaliditetspension" ersättas med "invaliditetsersättning".
- ii) I led d skall siffran "60" ersättas med "63".

b) I punkt 3 andra stycket skall orden "andra, tredje och fjärde" ersättas med "andra och tredje".

76. Artikel 82 skall ersättas med följande:

"Artikel 82

1. De pensioner som anges ovan skall fastställas med hänsyn till de löneskalor som gäller den första dagen i den månad då rätten till pension inträder.

Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas på pensioner.

Pensioner uttryckta i euro skall betalas ut i någon av de valutor som anges i artikel 45 i bilaga VIII.

2. När rådet enligt artikel 65.1 beslutar att anpassa lönerna skall pensionerna anpassas på samma sätt.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall på motsvarande sätt tillämpas på personer som uppbär invaliditetsersättning."

77. Artikel 83 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 2 skall siffran "8,25 %" ersättas med "9,25 %", och följande mening skall läggas till:

"Avgiften skall anpassas i enlighet med bestämmelserna i bilaga XII."

b) Punkt 4 skall utgå.

78. Följande artikel skall införas:

"Artikel 83a

1. Pensionssystemet skall hållas i balans på det sätt som föreskrivs i bilaga XII.

2. Byråer som inte subventioneras genom Europeiska unionens budget skall till denna budget oavkortat betala de avgifter som krävs för att finansiera systemet.

3. Vid den försäkringstekniska bedömning som skall göras vart femte år i enlighet med bilaga XII skall rådet fatta de beslut om avgiftens storlek och eventuella ändringar av pensionsåldern som behövs för att hålla systemet i balans.

4. Kommissionen skall varje år för rådet lägga fram en uppdaterad version av den försäkringstekniska bedömningen i enlighet med artikel 1.2 i bilaga XII. Om skillnaden mellan de gällande avgiftssatserna och de avgiftssatser som behövs för att hålla systemet i balans visar sig vara 0,25 procentenheter eller större skall rådet bedöma om satserna skall anpassas i enlighet med bestämmelserna i bilaga XII.

5. Vid tillämpning av punkterna 3 och 4 i den här artikeln skall rådet på kommissionens förslag fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt första strecksatsen i artikel 205.2 i EG-fördraget. Vid tillämpning av punkt 3 skall kommissionens förslag läggas fram efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna."

79. I artikel 85 skall följande stycke läggas till:

"Begäran om återbetalning skall ske inom fem år från den dag då beloppet betalades ut. Denna tidsfrist skall dock inte gälla om tillsättningsmyndigheten kan visa att den person som mottagit beloppet uppsåtligen har vilselett administrationen för att erhålla beloppet."

80. I artikel 85a.2 sjätte strecksatsen skall ordet "invaliditetspensioner" ersättas med "invaliditetsersättning".

81. Artikel 86.2 och 86.3 skall ersättas med följande:

"2. Om tillsättningsmyndigheten eller OLAF får kännedom om förhållanden som tyder på underlåtenhet att uppfylla en skyldighet på det sätt som avses i punkt 1 får de inleda administrativa utredningar för att ta reda på om någon sådan underlåtenhet har förekommit.

3. Disciplinära regler, förfaranden och åtgärder samt regler och förfaranden för administrativa utredningar fastställs i bilaga IX."

82. Artiklarna 87, 88 och 89 skall utgå.

83. Artikel 90.3 skall utgå.

84. Följande artiklar skall införas:

"Artikel 90a

Varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter kan i enlighet med artikel 90.1 begära att direktören för OLAF fattar ett beslut i en fråga som rör honom i samband med en utredning som OLAF gör. Den berörda personen kan också vända sig till direktören för OLAF med klagomål enligt artikel 90.2 mot en åtgärd som går honom emot i samband med en utredning som OLAF gör.

Artikel 90b

Varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter kan vända sig till Europeiska datatillsynsmannen med en begäran enligt artikel 90.1 eller ett klagomål enligt artikel 90.2 i frågor som faller inom datatillsynsmannens behörighet.

Artikel 90c

En begäran eller ett klagomål som rör de områden som omfattas av artikel 2.2 skall lämnas till den tillsättningsmyndighet till vilken befogenheterna har överlåtits."

85. Artikel 91a skall ersättas med följande:

"Artikel 91a

Varje talan som rör de områden som omfattas av artikel 2.2 skall föras mot den institution till vilken den tillsättningsmyndighet hör som befogenheterna har överlåtits till."

86. Artiklarna 92, 93 och 94 skall ersättas med följande:

"Artikel 92

I denna avdelning fastställs de särskilda bestämmelser som gäller för de tjänstemän i gemenskaperna som innehar tjänster som finansieras via anslagen till forskning och investeringar och som klassificerats enligt bilaga I A.

Artikel 93

Särskild ersättning kan beviljas vissa tjänstemän som avses i artikel 92 för att kompensera dem för särskilt svåra arbetsförhållanden.

Rådet skall på förslag av kommissionen fastställa satserna och villkoren för sådan särskild ersättning och vilka personer som skall få den.

Artikel 94

Med avvikelse från artikel 56a andra stycket och artikel 56b andra stycket, och bara i undantagsfall som motiveras av tjänstens krav, säkerhetsbestämmelser eller nationella eller internationella förpliktelser, skall tillsättningsmyndigheten utse de tjänstemän som avses i artikel 92 som skall vara berättigade till förmåner enligt bestämmelserna i dessa artiklar.”

87. Artiklarna 95–101, 102, 106 och 107 skall upphöra att gälla.

88. Följande artikel skall införas:

”Artikel 107a

Övergångsbestämmelser fastställs i bilaga XIII.”

89. Artikel 110 skall ersättas med följande:

”Artikel 110

1. Varje institution skall anta allmänna genomförandebestämmelser till dessa tjänsteföreskrifter efter samråd med sin personalkommitté och med kommittén för tjänsteföreskrifterna. Byråerna skall efter samråd med sina respektive personalkommittéer och i samförstånd med kommissionen anta tillämpningsföreskrifter för tjänsteföreskrifterna.

2. När det gäller antagande av föreskrifter genom överenskommelse mellan institutionerna skall byråerna inte betraktas som institutioner. Kommissionen skall emellertid samråda med byråerna innan föreskrifterna antas.

3. Alla sådana allmänna genomförandebestämmelser och alla föreskrifter som antas genom överenskommelse mellan institutionerna skall meddelas personalen.

4. Institutionernas administrativa avdelningar skall regelbundet samråda med varandra angående tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter. Vid samråden skall byråerna företrädas gemensamt enligt regler som skall antas genom överenskommelse dem emellan.”

90. Bilaga I skall ersättas med följande:

”BILAGA I

A. Grundtjänster i varje tjänstegrupp enligt artikel 5.3

Tjänstegrupp AD		Tjänstegrupp AST	
generaldirektör	AD 16		
generaldirektör/direktör	AD 15		
Handläggare, exempelvis: Direktör/ enhetschef/ rådgivare/ språkexpert; ekonomisk expert, juridisk expert; medicinsk expert; veterinärexpert; vetenskaplig expert; forskningsexpert; finansiell expert, revisionsexpert	AD 14		

Tjänstegrupp AD		Tjänstegrupp AST	
<p>Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ rådgivare/ språkexpert; ekonomisk expert; juridisk expert; medicinsk expert; veterinärexpert; vetenskaplig expert; forskningsexpert; finansiell expert, revisionsexpert</p>	AD 13		
<p>Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ förste översättare, förste tolk; förste ekonom; förste jurist; förste förtroendeläkare; förste veterinärinspektör; förste vetenskaplig medarbetare; förste forskningsadministratör; förste finansansvarig, förste revisionsansvarig</p>	AD 12		
<p>Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ förste översättare, förste tolk; förste ekonom; förste jurist; förste förtroendeläkare; förste veterinärinspektör; förste vetenskaplig medarbetare; förste forskningsadministratör förste finansansvarig, förste revisionsansvarig</p>	AD 11	AST 11	Assistent, exempelvis: personlig medarbetare; förste kontorist; förste tekniker; förste IT-tekniker
<p>Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ biträdande förste översättare, biträdande förste tolk; biträdande förste ekonom; biträdande förste jurist; biträdande förste förtroendeläkare; biträdande förste veterinärinspektör; biträdande förste vetenskaplig medarbetare; biträdande förste forskningsadministratör; biträdande förste finansansvarig, biträdande förste revisionsansvarig</p>	AD 10	AST 10	Assistent, exempelvis: personlig medarbetare; förste kontorist; förste tekniker; förste IT-tekniker
<p>Handläggare, exempelvis: Enhetschef/ biträdande förste översättare, biträdande förste tolk; biträdande förste ekonom; biträdande förste jurist; biträdande förste förtroendeläkare; biträdande förste veterinärinspektör; biträdande förste vetenskaplig medarbetare; biträdande förste forskningsadministratör; biträdande förste finansansvarig, biträdande förste revisionsansvarig</p>	AD 9	AST 9	Assistent, exempelvis: personlig medarbetare; förste kontorist; förste tekniker; förste IT-tekniker

Tjänstegrupp AD		Tjänstegrupp AST	
<p>Handläggare, exempelvis: Översättare, tolk; ekonom; jurist; förtroendeläkare; veterinärinspektör; vetenskaplig medarbetare; forskningsadministratör; finansansvarig, revisor</p>	AD 8	AST 8	<p>Assistent, exempelvis: biträdande förste kontorist; biträdande förste dokumentalist; biträdande förste tekniker; biträdande förste IT-tekniker</p>
<p>Handläggare, exempelvis: Översättare, tolk; ekonom; jurist; förtroendeläkare; veterinärinspektör; vetenskaplig medarbetare; forskningsadministratör; finansansvarig, revisor</p>	AD 7	AST 7	<p>Assistent, exempelvis: biträdande förste kontorist; biträdande förste dokumentalist; biträdande förste tekniker; biträdande förste IT-tekniker</p>
<p>Handläggare, exempelvis: Biträdande översättare, biträdande tolk; biträdande ekonom; biträdande jurist; biträdande förtroendeläkare; biträdande veterinärinspektör; biträdande vetenskaplig medarbetare; biträdande forskningsadministratör; biträdande finansansvarig, biträdande revisor</p>	AD 6	AST 6	<p>Assistent, exempelvis: Kontorist; dokumentalist; tekniker; IT-tekniker</p>
<p>Handläggare, exempelvis: Biträdande översättare, biträdande tolk; biträdande ekonom; biträdande jurist; biträdande förtroendeläkare; biträdande veterinärinspektör; biträdande vetenskaplig medarbetare; biträdande forskningsadministratör; biträdande finansansvarig, biträdande revisor</p>	AD 5	AST 5	<p>Assistent, exempelvis: Kontorist; dokumentalist; tekniker; IT-tekniker</p>
		AST 4	<p>Assistent, exempelvis: Biträdande kontorist; biträdande dokumentalist; biträdande tekniker; biträdande IT-tekniker</p>
		AST 3	<p>Assistent, exempelvis: Biträdande kontorist; biträdande dokumentalist; biträdande tekniker; biträdande IT-tekniker; parlamentsvaktmästare ⁽¹⁾</p>

Tjänstegrupp AD		Tjänstegrupp AST	
		AST 2	Assistent, exempelvis: arkivassistent; teknisk assistent; IT-assistent; parlamentsvaktmästare ⁽¹⁾
		AST 1	Assistent, exempelvis: arkivassistent; teknisk assistent; IT-assistent, parlamentsvaktmästare ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Antalet tjänster som parlamentsvaktmästare i Europaparlamentet skall inte överstiga 85.

B. Vägledande multiplikationsfaktorer för likvärdighet i den genomsnittliga karriärutvecklingen

Lönegrad	Assistenter	Handläggare
13	–	20 %
12	–	25 %
11	–	25 %
10	20 %	25 %
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	–
3	33 %	–
2	33 %	–
1	33 %	–”

91. Bilaga II skall ändras på följande sätt:

a) Artikel 1 skall ändras på följande sätt:

i) I andra stycket skall följande mening läggas till efter första meningen:

”Institutionen får emellertid besluta att villkoren för val skall fastställas på det sätt som institutionens personal väljer genom allmän omröstning.”

ii) I fjärde stycket skall orden ”alla kategorier och alla grupper av tjänstemän som avses i artikel 5 i tjänsteföreskrifterna och av anställda” ersättas med ”båda de tjänstegrupper som avses i artikel 5 i tjänsteföreskrifterna samt de anställda”.

b) I artikel 3a första och fjärde styckena skall orden ”artikel 2 tredje stycket” ersättas med ”artikel 2.2”.

c) Avsnitt 3, ”Disciplinnämnden”, med artiklarna 4, 5 och 6, skall utgå.

d) Avsnitt 4 skall numreras om till ”avsnitt 3”, och avsnitt 5 till ”avsnitt 4”.

- e) Artikel 10 skall ersättas med följande:

"Artikel 10

Bedömningskommitténs ledamöter skall varje år utses av tillsättningsmyndigheten och personalkommittén, som utser lika många ledamöter var, bland institutionens tjänstemän i tjänstegrupp AD. Kommittén skall själv utse ordförande. Den partssammansatta kommitténs ledamöter får inte vara ledamöter av bedömningskommittén.

Om bedömningskommittén skall utfärda en rekommendation om en tjänsteman vars närmast överordnade är ledamot av kommittén, skall den senare inte delta i överläggningen."

- f) Följande avsnitt skall läggas till:

"Avsnitt 5

Den rådgivande partssammansatta kommittén för frågor om bristande arbetsinsats

Artikel 12

Den rådgivande partssammansatta kommittén för frågor om bristande arbetsinsats skall bestå av en ordförande och minst två ledamöter som skall vara tjänstemän i lägst grad AD 14. Ordföranden och ledamöterna skall utses för en period på tre år. Hälften av ledamöterna skall utses av personalkommittén och hälften av tillsättningsmyndigheten. Ordföranden skall utses av tillsättningsmyndigheten från en förteckning över kandidater som har fastställts i samråd med personalkommittén.

När ärendet gäller en tjänsteman i en lönegrad upp till AD 14 skall kommittén utökas med två extra ledamöter som utses på samma sätt som de ordinarie ledamöterna, från samma tjänstegrupp och med samma lönegrad som den berörda tjänstemannen.

När ärendet gäller en högre tjänsteman enligt artikel 29.2 i tjänsteföreskrifterna skall en särskild rådgivande partssammansatt kommitté inrättas för ändamålet, bestående av två ledamöter som utses av personalkommittén och två som utses av tillsättningsmyndigheten och som har minst samma lönegrad som den berörda tjänstemannen.

Tillsättningsmyndigheten och personalkommittén skall enas om ett särskilt förfarande för att utse de extra ledamöter som avses i andra stycket och som skall delta i handläggning av ärenden som rör en tjänsteman som tjänstgör i ett land utanför Europeiska unionen eller en kontraktsanställd."

92. Bilaga III skall ändras på följande sätt:

- a) Artikel 1.1 skall ändras på följande sätt:

- i) Andra stycket skall ändras på följande sätt:

A) I led c skall orden "samt den tjänstegrupp och lönegrad som gäller" läggas till.

B) I led d skall orden "I enlighet med artikel 5.3 i tjänsteföreskrifterna," läggas till före "examensbevis".

- ii) I tredje stycket skall orden "artikel 2 tredje stycket" ersättas med "artikel 2.2".

- b) Artikel 3 skall ändras på följande sätt:

- i) Första stycket skall ersättas med följande:

"Uttagningskommittén skall bestå av en ordförande som utses av tillsättningsmyndigheten samt ledamöter som utses av tillsättningsmyndigheten och personalkommittén, som utser lika många ledamöter vardera."

- ii) I andra stycket skall orden "artikel 2 tredje stycket" ersättas med "artikel 2.2".
- iii) I fjärde stycket skall orden "tjänstegrupp och" läggas till före "lönegrad" och orden "tjänstegruppen och" före "lönegraden".
- iv) Följande stycke skall läggas till:

"Om en uttagningskommitté består av fler än fyra ledamöter skall den innehålla minst två ledamöter av varje kön."

- c) Följande artikel skall läggas till:

"Artikel 7

1. Efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna skall institutionerna bemyndiga Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (nedan kallad "byrån") att vidta de åtgärder som behövs för att se till att samma krav tillämpas för uttagningsförfarandena för gemenskapernas tjänstemän och vid den bedömning och de prov som avses i artiklarna 45 och 45a i tjänsteföreskrifterna.

2. Byrån skall

- a) på en institutions begäran anordna allmänna uttagningsprov,
- b) på en institutions begäran ge tekniskt stöd när institutionen anordnar ett internt uttagningsprov,
- c) fastställa innehållet i alla prov som institutionerna anordnar, i syfte att se till att kraven i artikel 45a.1 c i tjänsteföreskrifterna tillämpas på ett harmoniserat och konsekvent sätt,
- d) ha det allmänna ansvaret för att definiera och organisera bedömningen av språklig förmåga så att kraven i artikel 45.2 i tjänsteföreskrifterna uppfylls på ett harmoniserat och konsekvent sätt.

3. På begäran av en institution får byrån utföra andra uppgifter i samband med uttagningsförfaranden för tjänstemän.

4. Byrån skall på en institutions begäran bistå vid uttagningsförfaranden för tillfälligt anställda och kontraktanställda, särskilt genom att utforma proven och anordna uttagningsförfarandena inom ramen för artiklarna 12 och 82 i anställningsvillkoren för övriga anställda."

93. Den enda artikeln i bilaga IV skall ändras på följande sätt:

- a) I punkterna 1 och 1a skall siffran "60" ersättas med "63".
- b) Punkt 1a skall flyttas och betecknas punkt 4, och första stycket skall ersättas med följande:

"4. Under den tid en tjänsteman som avses i artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna har rätt till ersättning, och under de sex månader som följer närmast därefter, skall han för egen del och för sina medförsäkrades del ha rätt till förmåner enligt det sjukförsäkringssystem som föreskrivs i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna, förutsatt att tjänstemannen betalar den avgift som alltefter omständigheterna beräknas med hänsyn till antingen hans grundlön eller den del av denna som avses i punkt 1 i den här artikeln och förutsatt att han inte förvärvsarbetar."

94. Bilaga IVa skall ersättas med följande:

"BILAGA IVa

DELTIDSARBETE

Artikel 1

Ansökan om att få arbeta deltid skall lämnas av tjänstemannen till dennes närmaste överordnade minst två månader före den dag då han vill börja deltidarbetet, utom i välgrundade brådskande fall.

Deltidsarbete får beviljas för minst en månad och högst tre år, om inte annat följer av artikel 15 och artikel 55a.2e.

Deltidsarbetet kan förlängas på samma villkor. Ansökan om förlängning skall lämnas av tjänstemannen minst två månader före utgången av den period för vilken deltidarbete har beviljats. Vid deltidarbete får arbetstiden inte underskrida halva den normala arbetstiden.

Perioden för deltidarbetet skall påbörjas den första dagen i månaden, utom i välgrundade fall.

Artikel 2

Tillsättningsmyndigheten kan på tjänstemannens begäran besluta att deltidarbetet skall upphöra före utgången av den period för vilken det har beviljats. Dagen för upphörandet får inte vara senare än två månader efter den dag som tjänstemannen har föreslagit, eller fyra månader efter den dagen om deltidarbete beviljats för längre tid än ett år.

I undantagsfall och om det ligger i tjänstens intresse kan tillsättningsmyndigheten med två månaders varsel besluta att deltidarbetet skall upphöra före utgången av den period för vilken det har beviljats.

Artikel 3

En tjänsteman skall under den period han har beviljats deltidarbete ha rätt till en procentandel av lönen som motsvarar den förkortade arbetstidens andel av normal arbetstid. Procentsatsen skall dock inte tillämpas på barn-tillägget, grundbeloppet för hushållstillägget eller utbildningstillägget.

Avgiften till sjukförsäkringssystemet skall beräknas på grundlönen för en tjänsteman som arbetar heltid. Avgiften till pensionssystemet skall beräknas på grundlönen för en tjänsteman som arbetar deltid. Tjänstemannen kan också begära att avgiften till pensionssystemet beräknas på grundlönen för en tjänsteman som arbetar heltid i enlighet med bestämmelserna i artikel 83 i tjänsteföreskrifterna. Pensionsrättigheterna enligt artiklarna 2, 3 och 5 i bilaga VIII skall beräknas i förhållande till den procentandel av pensionsavgiften som har betalats in.

En tjänsteman som arbetar deltid får inte arbeta övertid eller förvärvsarbeta, utom vid sådan verksamhet som anges i artikel 15 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 4

Utän hinder av artikel 3 första stycket första meningen skall en tjänsteman som har fyllt 55 år och har beviljats halvtidsarbete som förberedelse inför pensioneringen ha rätt till en reducerad grundlön motsvarande det högre av följande två belopp:

- a) 60 % av grundlönen vid heltidsarbete, eller
- b) grundlönen multiplicerad med den procentsats som motsvarar det antal pensionsgrundande tjänsteår enligt artiklarna 2, 3, 4, 5, 9 och 9a i bilaga VIII som tjänstemannen hade när deltidarbetet började, plus ytterligare 10 %.

En tjänsteman som har begärt tillämpning av denna artikel skall när halvtidsarbetet upphör antingen gå i pension eller återbetala det belopp utöver 50 % av grundlönen som han har mottagit under halvtidsarbetet.

Artikel 5

Tillsättningsmyndigheten kan fastställa tillämpningsföreskrifter för dessa bestämmelser.”

95. Bilaga V skall ändras på följande sätt:

a) Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

i) Första stycket skall ändras på följande sätt:

A) I sjunde strecksatsen skall orden ”födelse eller” utgå.

B) Följande strecksatser skall läggas till efter sjunde strecksatsen:

— Barns födelse: tio dagar, som skall tas ut inom fjorton veckor från födelsen.

— Makas bortgång under mammaledigheten: det antal dagar som återstår av mammaledigheten; om den bortgångna maken inte var tjänsteman skall den återstående mammaledigheten beräknas med motsvarande tillämpning av artikel 58 i tjänsteföreskrifterna.”

C) Följande strecksats skall läggas till efter den tidigare åttonde strecksatsen:

— Barns mycket allvarliga sjukdom, enligt läkarintyg, eller sjukhusvistelse för barn som är högst tolv år: upp till fem dagar.”

D) Följande strecksats skall läggas till efter den tidigare nionde strecksatsen:

— Adoption av ett barn: tjugo veckor, och vid adoption av ett barn med funktionshinder tjugofyra veckor.

Ett adoptivbarn skall ge rätt till en enda period av särskild ledighet, som kan delas mellan adoptivföräldrarna om båda är tjänstemän. Ledigheten skall beviljas bara om tjänstemannens make förvärvsarbetar minst halvtid. Om maken arbetar utanför gemenskapernas institutioner och har rätt till en jämförbar ledighet skall ett motsvarande antal dagar dras från tjänstemannens ledighet.

Tillsättningsmyndigheten kan vid behov bevilja ytterligare särskild ledighet om adoptionsförfarandet äger rum i ett land som inte är den adopterande tjänstemannens anställningsland och den nationella lagstiftningen i det landet kräver att en eller båda adoptivföräldrarna vistas där.

— En särskild ledighet på tio dagar skall beviljas om tjänstemannen inte har rätt till hela den särskilda ledigheten på sammanlagt tjugo eller tjugofyra veckor enligt första meningen i denna strecksats; denna ytterligare särskilda ledighet skall beviljas bara en gång per adoptivbarn.”

ii) I andra stycket skall orden ”artikel 24 tredje stycket” ersättas med ”artikel 24a”.

iii) Följande stycke skall läggas till:

”Vid tillämpningen av denna artikel skall en ogift partner till en tjänsteman betraktas som tjänstemannens make om de tre första villkoren i artikel 1.2 c i bilaga VII är uppfyllda.”

b) Artikel 7 skall ändras på följande sätt:

- i) Andra och tredje styckena skall utgå.
- ii) Det tidigare femte stycket skall ersättas med följande:

"De föregående bestämmelserna skall tillämpas på tjänstemän vilkas anställningsort ligger i medlemsstaterna. Om anställningsorten ligger utanför medlemsstaterna skall resdagarna fastställas genom ett särskilt beslut med hänsyn till de speciella förutsättningarna."

96. I bilaga VI, artiklarna 1 och 3, skall orden "kategori C eller D" respektive "kategorierna C och D" ersättas med "lönegrad AST 1-4".

97. Bilaga VII skall ändras på följande sätt:

a) Artikel 1 skall ändras på följande sätt:

- i) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Hushållstillägget skall fastställas till ett grundbelopp på 149,39 euro plus 2 % av tjänstemannens grundlön."

- ii) I punkt 2 skall led c betecknas d, och ett nytt led med följande lydelse skall införas:

"c) Tjänsteman som är registrerad i en stabil samlevnadsform, som inte är ett äktenskap, under förutsättning att

- i) paret kan uppvisa en officiell handling erkänd av en medlemsstat eller av någon behörig myndighet i en medlemsstat, som bekräftar att de lever tillsammans i ett förhållande utan att vara gifta med varandra,
- ii) ingen av dem är gift eller lever i ett förhållande med någon annan,
- iii) de inte är släkt i rätt upp- eller nedstigande led, syskon, förälders syskon, syskonbarn, svärsöner eller svärdöttrar,
- iv) paret inte har rättslig möjlighet att ingå äktenskap i en medlemsstat; ett par skall anses ha rättslig möjlighet att ingå äktenskap enligt detta led endast om parterna uppfyller samtliga villkor för att ingå äktenskap med varandra enligt lagstiftningen i en medlemsstat."

- iii) I den nya punkt 2 d skall orden "villkoren i a och b" ersättas med "villkoren i a, b och c".

- iv) I första meningen i punkt 3 skall orden "lönegrad C 3, löneklass 3" ersättas med "andra löneklassen i lönegrad 3".

b) Artikel 2 skall ändras på följande sätt:

- i) I punkt 1 skall beloppet "247,86 euro" ersättas med "326,44 euro".
- ii) Följande stycke skall läggas till i punkt 2:

"Ett barn som tjänstemannen är skyldig att försörja enligt ett domstolsbeslut på grundval av en medlemsstats lagstiftning om skydd för minderåriga skall betraktas som ett underhållsberättigat barn."

c) Artikel 3 skall ändras på följande sätt:

- i) Den nuvarande texten skall betecknas punkt 1.

ii) I den nya punkt 1 skall första stycket ersättas med följande:

"1. Om inte annat följer av villkor som fastställs genom allmänna genomförandebestämmelser skall tjänstemannen erhålla ett utbildningstillägg motsvarande den faktiska utbildningskostnaden, dock högst 221,50 euro per månad, för varje underhållsberättigat barn enligt artikel 2.2 i denna bilaga som har fyllt fem år och som följer utbildning på heltid vid en avgiftsbelagd primär- eller sekundärskola eller en högskoleutbildningsanstalt. Kravet att barnet skall gå i en avgiftsbelagd skola skall inte tillämpas på ersättning för kostnader för skolskjuts."

iii) Tredje stycket skall ändras på följande sätt:

A) Första meningen skall ersättas med följande:

"Det högsta tillägg som anges i första stycket skall högst fördubblas i följande fall:"

B) I andra strecksatsen skall följande läggas till:

"eller om barnet studerar vid en högskoleutbildningsanstalt i ett annat land än det där tjänstemannens anställningsort ligger."

C) Följande strecksats skall läggas till efter andra strecksatsen:

"— Om en person som inte är i aktiv tjänst är berättigad till tillägget och villkoren i någon av föregående två strecksatser är uppfyllda, varvid bostadsorten skall räknas i stället för anställningsorten."

iv) Följande stycke skall införas efter tredje stycket:

"Kravet att barnet skall gå i en avgiftsbelagd skola skall inte tillämpas på tillägg enligt tredje stycket."

v) Följande punkt skall läggas till:

"2. För varje underhållsberättigat barn enligt artikel 2.2 i denna bilaga som inte har fyllt fem år eller ännu inte följer utbildning på heltid vid en primär- eller sekundärskola skall detta tillägg vara 79,74 euro i månaden. Punkt 1 sista stycket första meningen skall tillämpas."

d) Avsnitten 2a och 2b, med artiklarna 4a och 4b, skall utgå.

e) Artikel 5.1 skall ändras på följande sätt:

i) Första stycket skall ersättas med följande:

"1. Ett bosättningsbidrag som motsvarar två månaders grundlön för en tjänsteman som har rätt till hushållstillägg och som motsvarar en månads grundlön i andra fall skall utbetalas till en fast anställd tjänsteman som kan styrka att han varit tvungen att byta bostadsort för att uppfylla villkoren i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna."

ii) I andra stycket skall orden "eller tillhör kategorin övriga anställda" läggas till efter "är tjänstemän".

f) Artikel 6.1 skall ändras på följande sätt:

i) Första stycket skall ändras på följande sätt:

A) I första meningen skall orden "som uppfyller villkoren i artikel 5.1" ersättas med "som kan styrka att han har bytt bostadsort".

B) I andra meningen skall orden "eller tillhör kategorin övriga anställda" läggas till efter "är tjänstemän".

g) Artikel 7.2 skall ersättas med följande:

”1. Ersättningen skall beräknas på den kortaste och billigaste gängse resvägen med första klass tåg mellan anställningsorten och rekryterings- eller ursprungsorten.

Om den resväg som avses i första stycket är längre än 500 kilometer och i de fall den normala färdvägen omfattar en sjöresa skall den berörda tjänstemannen mot uppvisande av biljett ha rätt till ersättning för flygkostnaden i klassen närmast under första klass eller motsvarande. Om ett annat färdmedel än de ovannämnda används skall ersättningen beräknas på kostnaden för tågresor, med undantag av sovvnagsbiljett. Om det inte går att beräkna kostnaderna på detta sätt, skall villkoren för ersättning fastställas genom ett särskilt beslut av tillsättningsmyndigheten.”

h) Artikel 8 skall ändras på följande sätt:

i) Punkterna 1 och 2 skall ersättas med följande:

”1. En tjänsteman skall ha rätt till en årlig schablonmässig ersättning som motsvarar resekostnaderna från anställningsorten till ursprungsorten enligt artikel 7 för egen del och, om han har rätt till hushållstillägg, för sin maka och andra underhållsberättigade enligt artikel 2.

Om båda makarna är tjänstemän i gemenskaperna, skall var och en av dem för egen del och för andra underhållsberättigade ha rätt till en schablonersättning för resekostnaderna i enlighet med bestämmelserna ovan; varje underhållsberättigad person skall endast ha rätt till en ersättning. Vad gäller underhållsberättigade barn skall denna ersättning fastställas på begäran av makarna på grundval av en av makarnas ursprungsor.

Om en tjänsteman gifter sig under kalenderåret och av detta skäl får rätt till hushållstillägg, skall de resekostnader som skall ersättas för makens del beräknas i förhållande till tiden från giftermålet till årets slut.

Eventuella ändringar av beräkningsunderlaget som kan uppstå på grund av ändrade familjeförhållanden efter dagen för utbetalning av beloppen i fråga skall inte göra tjänstemannen återbetalningsskyldig.

Resekostnader för barn mellan två och tio år skall beräknas på halva kilometerersättningen och halva schablonstillägget, varvid barnen skall anses ha fyllt två respektive tio år den 1 januari det aktuella året.

2. Schablonersättningen skall beräknas på en ersättning per kilometer mellan tjänstemannens anställningsort och rekryterings- eller ursprungsorten; avståndet skall beräknas på det sätt som anges i artikel 7.2 första stycket.

Kilometerersättningen skall uppgå till

0 euro per km för km	0–200
0,3320 euro per km för km	201–1000
0,5533 euro per km för km	1 001–2 000
0,3320 euro per km för km	2 001–3 000
0,1106 euro per km för km	3 001–4 000
0,0532 euro per km för km	4 001–10 000
0 euro per km	över 10 000

Till kilometerersättningen skall läggas ett schablonstillägg på

166 euro om tågsträckan mellan anställningsorten och ursprungsorten är mellan 725 km och 1 450 km,

331,99 euro om tågsträckan mellan anställningsorten och ursprungsorten är längre än 1 450 km.

Kilometerersättningen och schablonstillägget skall anpassas varje år i samma grad som lönen.”

- ii) Punkt 4 skall ersättas med följande:

"4. De föregående bestämmelserna skall tillämpas på tjänstemän vars anställningsort ligger inom medlemsstaternas territorier. En tjänsteman vars anställningsort ligger utanför medlemsstaternas territorium skall för egen del och, om han har rätt till hushållstillägg, för sin maka och andra underhållsberättigade enligt artikel 2, varje kalenderår ha rätt till ersättning för resekostnaderna till ursprungsorten eller, upp till detta belopp, för resekostnaderna till någon annan ort. Om tjänstemannens maka och de personer som avses i artikel 2.2 inte sammanbor med tjänstemannen på anställningsorten skall de en gång per kalenderår i stället ha rätt till ersättning för resekostnader från ursprungsorten till anställningsorten eller, upp till detta belopp, för resekostnader från någon annan ort.

Ersättningen för dessa resekostnader skall ges i form av en schablonersättning som beräknas på kostnaden för en flygresa i klassen närmast över turistklass."

- i) Artikel 10 skall ändras på följande sätt:

- i) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Om en tjänsteman kan styrka att han måste byta bosättningsort för att uppfylla kraven i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna, skall han under den period som anges i punkt 2 i den här artikeln ha rätt till dagtraktamente enligt följande:

Tjänsteman som har rätt till hushållstillägg: 34,31 euro.

Tjänsteman som inte har rätt till hushållstillägg: 27,67 euro.

Ovanstående belopp skall ses över vid varje översyn av lönerna enligt artikel 65 i tjänsteföreskrifterna."

- ii) I punkt 2 andra stycket skall orden "eller tillhör kategorin övriga anställda" läggas till efter "är tjänstemän".

- iii) Punkt 3 skall utgå.

- j) Artikel 11 skall ändras på följande sätt:

- i) I punkt 1 skall andra stycket utgå.

- ii) I punkt 2 skall första meningen ersättas med följande:

"I reseförordnandet skall den tid som tjänsteresan beräknas omfatta anges, och på grundval därav skall det förskott på dagtraktamentet som tjänstemannen kan få utbetalt beräknas."

- iii) Följande punkt skall läggas till:

"3. Utom i särskilda fall, till exempel om en tjänsteman kallas tillbaka från en ledighet, och efter ett särskilt beslut, skall vid tjänsteresa bara ersättas kostnaderna för det billigaste transportsätt mellan anställningsorten och destinationsorten som inte medför att tjänstemannens vistelse på destinationsorten förlängs avsevärt."

- k) Artiklarna 12 och 13 skall ersättas med följande:

"Artikel 12

1. Tåg

Resekostnaderna för tjänsteresor med tåg skall ersättas mot uppvisande av verifikationer på grundval av resans pris i första klass den kortaste färdvägen mellan anställningsorten och destinationsorten.

2. Flyg

Tjänstemän skall ha rätt att resa med flyg om sträckan tur och retur med tåg skulle bli minst 800 km.

3. Båt

Vid båtresor skall klass och eventuell ersättning för tillägg för hytt bestämmas av tillsättningsmyndigheten i varje enskilt fall beroende på resans längd och kostnad.

4. Bil

Resekostnaderna med bil skall ersättas med ett schablonbelopp på grundval av priset för tåg i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 och utan några andra tillägg.

Om en tjänsteman företar tjänsteresor under särskilda förhållanden kan dock tillsättningsmyndigheten besluta att bevilja tjänstemannen kilometerersättning i stället för den ersättning som föreskrivs ovan om utnyttjandet av allmänna transportmedel innebär uppenbara olägenheter.

Artikel 13

1. Dagtraktamentet vid tjänsteresa skall schablonmässigt täcka alla utgifter för en tjänsteman på tjänsteresa: frukost, två huvudmåltider och andra utgifter, inbegripet lokala resor. Logikostnaderna, inklusive lokala skatter, skall ersättas på grundval av verifierationer, upp till ett högsta belopp som skall fastställas för varje land.

2. a) Beloppen för medlemsstaterna är följande:

(i euro)

Destination	Dagtraktamente	Högsta hotellkostnad
Belgien	84,06	117,08
Tjeckien	55,00	175,00
Danmark	91,70	148,07
Tyskland	74,14	97,03
Estland	70,00	120,00
Grekland	66,04	99,63
Spanien	68,89	126,57
Frankrike	72,58	97,27
Irland	80,94	139,32
Italien	60,34	114,33
Cypern	50,00	110,00
Lettland	85,00	165,00
Litauen	80,00	170,00
Luxemburg	82,00	106,92
Ungern	50,00	165,00
Malta	60,00	115,00
Nederländerna	78,26	131,76
Österrike	74,47	128,58
Polen	60,00	210,00
Portugal	68,91	124,89
Slovenien	60,00	110,00
Slovakien	50,00	125,00
Finland	92,34	140,98
Sverige	92,91	141,77
Förenade kungariket	86,89	149,03

Om en tjänsteman under tjänsteresan bjuds på en måltid eller får fritt logi eller ersätts för detta av någon av gemenskapernas institutioner eller någon extern förvaltning eller organisation, skall han uppge detta. Motsvarande avdrag skall då göras.

- b) Belopp vid tjänsteresor utanför medlemsstaternas europeiska territorium skall fastställas och regelbundet anpassas av tillsättningsmyndigheten.

3. Rådet skall vartannat år se över de belopp som fastställs i punkt 2 a. Översynen skall göras på grundval av en rapport från kommissionen om priser på hotellogi, restaurangmåltider och måltider från måltidsleverantörer, med beaktande av index för utvecklingen av dessa priser. Vid översynen skall rådet på förslag av kommissionen besluta med den kvalificerade majoritet som anges i artikel 205.2 andra stycket första strecksatsen i EG-fördraget."

- l) Följande artikel skall införas:

"Artikel 13a

Närmare regler för tillämpningen av artiklarna 11, 12 och 13 i denna bilaga skall fastställas av de olika institutionerna enligt de allmänna genomförandebestämmelserna."

- m) Artiklarna 14a och 14b skall utgå.

- n) I artikel 15 första stycket skall orden "tjänstemän i lönegraderna A 1 och A 2" ersättas med "högre tjänstemän enligt artikel 29.2 i tjänsteföreskrifterna".

- o) Artikel 17 skall ändras på följande sätt:

- i) Punkterna 2 och 3 skall ersättas med följande:

"2. Enligt villkoren i regler som skall fastställas genom överenskommelse mellan gemenskapsinstitutionerna efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna kan tjänstemannen regelbundet få en del av sin lön överförd till en annan medlemsstat genom den institution där han tjänstgör.

Följande överföringar kan göras i enlighet med föregående stycke, enskilt eller i kombination:

- a) För barn som går i en utbildningsanstalt i en annan medlemsstat, ett belopp per underhållsberättigat barn som högst motsvarar det utbildningstillägg som erhålls för barnet.
- b) Mot uppvisande av verifikationer, regelbundna betalningar till andra personer bosatta i den berörda medlemsstaten, om tjänstemannen kan visa att han har förpliktelser mot vederbörande enligt ett domstols- eller förvaltningsbeslut.

De överföringar som avses i led b får inte överstiga 5 % av tjänstemannens grundlön.

3. Överföringarna enligt punkt 2 skall göras till de växelkurser som avses i artikel 63 andra stycket i tjänsteföreskrifterna. De belopp som skall överföras skall multipliceras med en koefficient som motsvarar skillnaden mellan korrigeringskoefficienten för det land dit överföringen görs enligt artikel 3.5 b i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna och den korrigeringskoefficient som tillämpas på tjänstemannens lön (enligt artikel 3.5 a i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna)."

- ii) Följande punkt skall läggas till:

"4. Utöver de överföringar som avses i punkterna 1–3 kan tjänstemannen regelbundet få en del av lönen överförd till en annan medlemsstat till den växelkurs som fastställs varje månad, utan tillämpning av någon koefficient, Denna överföring får inte överstiga 25 % av tjänstemannens grundlön."

98. Bilaga VIII skall ändras på följande sätt:

- a) I artikel 2 andra stycket skall siffran "35" ersättas med orden "det antal som krävs för att uppnå maximal avgångspension enligt artikel 77 andra stycket i tjänsteföreskrifterna".
- b) Artikel 3 skall ersättas med följande:

"Artikel 3

Förutsatt att den anställde har betalat sin andel av föreskrivna pensionsavgifter för de berörda tjänstgöringsperioderna skall följande beaktas vid beräkningen av de pensionsgrundande tjänsteåren enligt artikel 2:

- a) Tjänstgöringsperioden som tjänsteman vid någon av institutionerna i någon av de administrativa ställningar som anges i artikel 35 a, b, c, e och f i tjänsteföreskrifterna. Om artikel 40 i tjänsteföreskrifterna har tillämpats gäller dock de villkor som anges i punkt 3 andra stycket sista meningen i den artikeln.
 - b) Perioder som berättigar till ersättning enligt artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna, upp till högst fem år.
 - c) Perioder som berättigar till invaliditetsersättning.
 - d) Tjänstgöringsperioder i annan ställning i enlighet med anställningsvillkoren för övriga anställda. När någon som är kontraktsanställd i enlighet med anställningsvillkoren blir tjänsteman skall dock de pensionsgrundande tjänsteår som han förvärvat i egenskap av kontraktsanställd berättiga till ett antal pensionsgrundande år som tjänsteman som beräknas på grundval av förhållandet mellan den sista grundlönen som kontraktsanställd och den första grundlönen som tjänsteman, dock högst det faktiska antalet tjänsteår. Eventuella överskjutande avgifter motsvarande skillnaden mellan det beräknade antalet pensionsgrundande tjänsteår och det faktiska antalet tjänsteår skall återbetalas till personen på grundval av den sista grundlönen som kontraktsanställd. Denna bestämmelse skall tillämpas på motsvarande sätt om en tjänsteman blir kontraktsanställd."
- c) Artikel 4 skall ersättas med följande:

"Artikel 4

1. En tjänsteman som tidigare har fullgjort en tjänstgöringsperiod vid någon av institutionerna, antingen som tjänsteman eller som tillfälligt anställd eller kontraktsanställd, och som återinträder i aktiv tjänst vid en gemenskapsinstitution skall på nytt förvärva pensionsrättigheter. Han kan begära att hela hans tjänstgöringstid som tjänsteman, tillfälligt anställd eller kontraktsanställd, under vilken avgifter betalats in, skall tas med i beräkningen av hans pensionsrättigheter enligt artikel 3 i denna bilaga, på följande villkor:

- a) Han återbetalar det avgångsvederlag som utbetalats enligt artikel 12 uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %. Om artikel 42 eller 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda har tillämpats skall han också återbetala det belopp som utbetalats enligt den artikeln, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %.
- b) Ett belopp har avsatts för detta ändamål, före beräkningen av pensionsgrundande tjänsteår enligt artikel 11.2 och under förutsättning att tjänstemannen har ansökt om och fått beviljat att den artikeln skall tillämpas efter det att han återinträtt i tjänst, lika med den del av det till gemenskapens pensionssystem överförda beloppet som motsvarar det beräknade försäkringstekniska värdet som överförts till det ursprungliga systemet enligt artikel 11.1 eller artikel 12.1 b, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %.

Om artikel 42 eller 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda har tillämpats skall man vid beräkningen av det belopp som avsätts också beakta det belopp som betalats ut enligt de artiklarna, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %.

Om det belopp som har överförts till gemenskapssystemet inte räcker för att återställa pensionsrättigheterna för hela den föregående tjänstgöringsperioden får tjänstemannen på egen begäran komplettera det upp till belopp som fastställs enligt första stycket b.

2. Den räntesats som föreskrivs i punkt 1 kan ses över enligt det förfarande som anges i artikel 10 i bilaga XII."

d) Artikel 5 skall ändras på följande sätt:

i) Första stycket skall ersättas med följande:

”Oberoende av bestämmelserna i artikel 2 i denna bilaga skall en tjänsteman som fortsätter att arbeta efter att ha fyllt 63 år ha rätt till en höjning av sin pension motsvarande 2 % av den grundlön som ligger till grund för beräkningen av pensionen för varje år han arbetar efter att ha fyllt 63 år, dock så att hans totala pension inte överstiger 70 % av hans slutliga grundlön enligt artikel 77 andra eller tredje stycket i tjänsteföreskrifterna.”

ii) I andra stycket skall siffran ”60” ersättas med ”63”.

e) I artikel 6 skall orden ”lönegrad D 4, löneklass 1” ersättas med ”första löneklassen i lönegrad 1”.

f) Artikel 7 skall utgå.

g) Artikel 8 skall ersättas med följande:

”Artikel 8

Med försäkringsteknisk motsvarighet till avgångspensionen avses kapitalvärdet på de förmåner som tillkommer tjänstemannen, beräknat enligt den mortalitetstabell som avses i artikel 9 i bilaga XII och på grundval av en årlig räntesats på 3,5 %, som kan ses över enligt bestämmelserna i artikel 10 i bilaga XII.”

h) Artikel 9 skall ersättas med följande:

”Artikel 9

1. En tjänsteman som lämnar tjänsten före 63 års ålder kan begära att hans avgångspension

a) skjuts upp till den första dagen i den kalendermånad som följer på den månad då han fyller 63 år, eller

b) betalas ut omedelbart, förutsatt att han är minst 55 år. I det fallet skall avgångspensionen minskas med ett belopp som beräknas med hänsyn till tjänstemannens ålder när han börjar uppbära sin pension.

Pensionen skall minskas med 3,5 % per år för det antal år som återstår innan tjänstemannen skulle bli berättigad till avgångspension enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna. Om skillnaden mellan den ålder då rätt till avgångspension förvärvas enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna och den berörda tjänstemannens ålder vid tidpunkten i fråga överstiger ett exakt antal år skall ytterligare ett år läggas till minskningen.

2. Tillsättningsmyndigheten får i tjänstens intresse, på grundval av objektiva kriterier och genom tillämpning av öppna förfaranden som fastställs i allmänna genomförandebestämmelser, besluta att pensionen inte skall minskas på detta sätt för de tjänstemän som berörs. Det totala antalet tjänstemän och tillfälligt anställda som går i pension varje år utan att deras pension minskas får inte överstiga 10 % av de tjänstemän vid alla institutioner som gick i pension året innan. Andelen får variera mellan 8 % och 12 % per år, under förutsättning att den sammanlagda andelen för två på varandra följande år inte överstiger 20 % och att budgetbalansen inte påverkas. Kommissionen skall inom fem år lägga fram en utvärderingsrapport för Europaparlamentet och rådet om tillämpningen av denna bestämmelse. Om det är lämpligt skall kommissionen med tillämpning av artikel 283 i EG-fördraget lägga fram ett förslag om att den högsta årliga procentsatsen efter fem år skall fastställas till mellan 5 % och 10 % av alla tjänstemän vid alla institutioner som gick i pension året innan.”

i) Följande artikel skall införas:

”Artikel 9a

Om en tjänsteman som har förvärvat pensionsrättigheter motsvarande mer än 70 % av den slutliga grundlönen begär att hans avgångspension skall betalas ut omedelbart enligt artikel 9, skall minskningen enligt artikel 9 dras från ett teoretiskt belopp som motsvarar samtliga pensionsgrundande tjänsteår, och inte maxibeloppet 70 % av den slutliga grundlönen. Dock får den minskade pension som beräknas på detta sätt aldrig överstiga 70 % av den slutliga grundlönen enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna.”

- j) Artikel 11 skall ändras på följande sätt:
- i) I punkt 1 skall orden ", uppräknat per dagen för överföringen," föras in mellan "värdet" och "på sina pensionsrättigheter".

- ii) Punkt 2 skall ändras på följande sätt:

- A) I första stycket skall orden

"skall när han blir fast anställd ha rätt att få antingen det försäkringstekniska värdet eller det schablonmässiga återköpsvärdet för de pensionsrättigheter som han förvärvat på grundval av sådan tjänstgöring eller verksamhet inbetalt till gemenskaperna"

ersättas med

"skall när han blir fast anställd, men innan han blir berättigad till avgångspension enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna, ha rätt att få kapitalvärdet, uppräknat per dagen för överföringen, för de pensionsrättigheter som han förvärvat på grundval av sådan tjänstgöring eller verksamhet, inbetalt till gemenskaperna."

- B) Andra stycket skall ersättas med följande:

"I så fall skall den institution där tjänstemannen tjänstgör, med hänsyn till hans grundlön och ålder och växelkursen på dagen för begäran om överföringen, genom allmänna genomförandebestämmelser fastställa det antal pensionsgrundande tjänsteår som skall tillgodoräknas honom i gemenskapens pensionssystem för den tidigare tjänstgöringsperioden på grundval av det överförda kapitalbeloppet, efter avdrag för ett belopp som motsvarar värdeökningen mellan dagen för begäran om överföringen och den dag den faktiskt görs."

- C) Följande stycke skall läggas till:

"Tjänstemannen får bara utnyttja denna möjlighet en gång per medlemsstat och pensionsfond."

- k) Artikel 12 skall ersättas med följande:

"Artikel 12

1. En tjänsteman som ännu inte har fyllt 63 år och vars tjänstgöring upphör av andra skäl än dödsfall eller invaliditet och som inte är berättigad till omedelbar eller uppskjuten avgångspension skall då han lämnar tjänsten ha rätt till följande:

- a) Om han har fullgjort mindre än ett års tjänstgöring och inte har utnyttjat möjligheten enligt artikel 11.2, utbetalning av ett avgångsvederlag som motsvarar tre gånger de belopp som hållits inne av grundlönen som avgift till avgångspensionen, efter avdrag för belopp som har utbetalats enligt artiklarna 42 och 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda.
- b) I övriga fall, de förmåner som anges i artikel 11.1 eller inbetalning av förmånernas försäkringstekniska värde till valfri privat försäkring eller pensionsfond, under förutsättning att försäkringsbolaget eller fonden garanterar att
- i) kapitalbeloppet inte kommer att återbetalas,
- ii) ett månatligt belopp kommer att betalas ut tidigast från 60 års ålder och senast från 65 års ålder,
- iii) det finns bestämmelser för efterlevandes rättigheter,
- iv) överföring till ett annat försäkringsbolag eller en annan fond bara kommer att tillåtas om den fonden uppfyller villkoren i leden i, ii och iii.

2. Med avvikelse från punkt 1 b skall en tjänsteman som inte har fyllt 63 år, och som sedan han trädde i tjänst har gjort inbetalningar, för att skapa eller bibehålla pensionsrättigheter, till ett nationellt pensionssystem eller till en valfri privat försäkring eller pensionsfond som uppfyller villkoren i punkt 1, och vars tjänstgöring upphör av andra skäl än dödsfall eller invaliditet och som inte är berättigad till omedelbar eller uppskjuten avgångspension, ha rätt att då han lämnar tjänsten få ett avgångsvederlag som motsvarar det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter han förvärvat under tjänstgöring vid institutionerna. Inbetalningar som gjorts med tillämpning av artikel 42 eller 112 i anställningsvillkoren för övriga anställda för att skapa eller bibehålla pensionsrättigheter inom ett nationellt pensionssystem skall i så fall dras av från avgångsvederlaget.

3. Om tjänstemannens tjänstgöring upphör genom avsättning från tjänsten skall avgångsvederlaget eller det försäkringstekniska värdet som skall överföras beräknas på grundval av det beslut som fattats enligt artikel 9.1 h i bilaga IX.”

- l) Artikel 12a skall utgå.
- m) Rubriken över kapitel 3 skall ersättas med "Invaliditetsersättning".
- n) Artikel 13 skall ändras på följande sätt:
 - i) Första stycket skall numreras och betecknas punkt 1, och ordet "invaliditetspension" skall ersättas med "invaliditetsersättning".
 - ii) Andra stycket skall utgå och ersättas med följande punkt:

"2. Den som uppbär invaliditetsersättning får inte förvärvsarbete utan tillstånd på förhand från tillsättningsmyndigheten. Inkomst från sådant förvärvsarbete skall dras av från invaliditetsersättningen i den mån inkomsten och ersättningen tillsammans överstiger vederbörandes totala slutliga lön i aktiv tjänst, beräknad enligt den löneskala som gällde den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut.

Ersättningsmottagaren skall tillhandahålla all den skriftliga dokumentation som kan krävas och underätta institutionen om alla omständigheter som kan påverka rätten till ersättningen."
- o) Artikel 14 skall ändras på följande sätt:
 - i) Ordet "invaliditetspension" skall genomgående ersättas med "invaliditetsersättning", och "pension" skall ersättas med "ersättning".
 - ii) I andra stycket skall orden "i detta fall skall bestämmelserna i artikel 16 tillämpas" utgå.
- p) I artikel 15 skall ordet "invaliditetspension" ersättas med "invaliditetsersättning", "pensionen" med "ersättningen" och siffran "60" med "63".
- q) Artikel 16 skall utgå.
- r) Artikel 17 skall ändras på följande sätt:
 - i) Ordet "änkan" skall genomgående ersättas med "den efterlevande maken".
 - ii) I första stycket skall ordet "änkepension" ersättas med "efterlevandepension".
- s) Artikel 17a skall ändras på följande sätt:
 - i) I första och andra styckena skall ordet "änkepension" genomgående ersättas med "efterlevandepension".
 - ii) I första och tredje styckena skall ordet "änkan" genomgående ersättas med "den efterlevande maken".

iii) Första stycket skall ytterligare ändras på följande sätt:

A) Orden "förutsatt att de varit gifta i minst ett år när han lämnade tjänstgöringen vid en institution"

skall ersättas med

"förutsatt att äktenskapet ingicks innan tjänstemannen lämnade tjänstgöringen vid en institution och att det varade i minst ett år".

B) Orden "hennes make" skall ersättas med "tjänstemannen".

t) Artikel 18 skall ersättas med följande:

"Artikel 18

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22 skall den efterlevande maken till en tidigare tjänsteman som uppbar avgångspension, förutsatt att äktenskapet ingicks innan tjänstemannen lämnade tjänstgöringen vid en institution och att det varade i minst ett år, ha rätt till en efterlevandepension som skall uppgå till 60 % av den avgångspension som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång. Efterlevandepensionen skall vara minst 35 % av den sista grundlönen; den får dock aldrig överstiga den avgångspension som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång.

Äktenskapets längd skall inte beaktas om det finns ett eller flera barn i ett äktenskap som tjänstemannen ingått innan han lämnade tjänsten, förutsatt att den efterlevande maken försörjer eller har försörjt dessa barn."

u) Artikel 18a skall ändras på följande sätt:

i) Ordet "änkan" skall genomgående ersättas med "den efterlevande maken", och siffran "60" skall ersättas med "63".

ii) Första stycket skall ändras på följande sätt:

a) Orden "förutsatt att de varit gifta i minst ett år när han lämnade tjänstgöringen vid en institution"

skall ersättas med

"förutsatt att äktenskapet ingicks innan tjänstemannen lämnade tjänstgöringen vid en institution och att det varade i minst ett år".

b) Orden "änkepension" och "änkepensionen" skall genomgående ersättas med "efterlevandepension" respektive "efterlevandepensionen".

c) Ordet "maken" skall ersättas med "tjänstemannen".

v) Artikel 19 skall ersättas med följande:

"Artikel 19

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22 i denna bilaga skall den efterlevande maken till en tidigare tjänsteman som uppbar invaliditetsersättning, förutsatt att de var gifta när tjänstemannen blev berättigad till denna ersättning, ha rätt till en efterlevandepension som skall uppgå till 60 % av den invaliditetsersättning som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång.

Efterlevandepensionen skall vara minst 35 % av den sista grundlönen; den får dock aldrig överstiga den invaliditetsersättning som tjänstemannen uppbar vid sin bortgång."

w) I artikel 21.1 skall orden "änkan efter" ersättas med "den efterlevande maken till", och "invaliditetspension" skall ersättas med "invaliditetsersättning".

- x) Artikel 22 skall ändras på följande sätt:
- i) I första stycket skall ordet "änka" ersättas med "efterlevande make" och "änkan" med "den efterlevande maken".
 - ii) I tredje stycket skall orden "avgångs- eller invaliditetspension" ersättas med "avgångspension eller invaliditetsersättning".
- y) Artikel 24 skall ändras på följande sätt:
- i) I första stycket skall orden "avgångs- eller invaliditetspension" ersättas med "avgångspension eller invaliditetsersättning".
 - ii) I andra stycket skall följande mening läggas till:

"Rätten till barnpension skall upphöra om den som uppbär pensionen upphör att betraktas som underhållsberättigat barn enligt artikel 2 i bilaga VII."
- z) I artikel 25 skall orden "avgångs- eller invaliditetspension" ersättas med "avgångspension eller invaliditetsersättning" och "hans efterlevande make" med "den efterlevande maken".
- aa) I artikel 26 skall orden "En änkas" ersättas med "En efterlevande makes", och "hon" skall genomgående ersättas med "han eller hon".
- bb) Artikel 27 skall ersättas med följande:
- "Artikel 27*
- En tjänstemans eller tidigare tjänstemans frånskilda make skall vid dennes bortgång ha rätt till efterlevandepension enligt detta kapitel, förutsatt att han eller hon kan styrka att han eller hon vid sin före detta makes bortgång hade rätt till underhåll för egen del enligt vad som fastställts genom dom eller officiellt registrerat gällande avtal mellan honom eller henne och den före detta maken.
- Efterlevandepensionen får dock inte överstiga det underhåll som han eller hon uppbar vid tidpunkten för den före detta makens bortgång, och beloppet skall anpassas enligt artikel 82 i tjänsteföreskrifterna.
- Den frånskilda maken förlorar sin rätt till efterlevandepension om han eller hon ingår nytt äktenskap innan den före detta maken avlider. Bestämmelserna i artikel 26 skall tillämpas om han eller hon ingår nytt äktenskap efter den tidigare makens bortgång."
- cc) Artikel 28 skall ändras på följande sätt:
- i) I första stycket skall ordet "hustrur" genomgående ersättas med "makar", och ordet "änka" skall ersättas med "efterlevande make".
 - ii) Föranleder ingen ändring av den svenska texten.
- dd) I artikel 29 skall ordet "hustru" ersättas med "make", och ordet "änkan" skall ersättas med "den efterlevande maken".
- ee) I artikel 31 skall orden "avgångs- eller invaliditetspension" ersättas med "avgångspension eller invaliditetsersättning".

ff) I artikel 31a skall orden

"enligt någon av förordningarna (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68, (Euratom, EKSG, EEG) nr 2530/72, (EKSG, EEG, Euratom) nr 1543/73, (EKSG, EEG, Euratom) nr 2150/82 eller (EKSG, EEG, Euratom) nr 1679/85"

ersättas med

"enligt förordning (EEG) nr 1857/89 (*), förordning (EG, Euratom) nr 1746/2002 (**), förordning (EG, Euratom) nr 1747/2002 (***) eller förordning (EG, Euratom) nr 1748/2002 (****).

(*) EGT L 181, 28.6.1989, s. 2. Förordningen ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2458/98 (EGT L 307, 17.11.1998, s. 1).

(**) EGT L 264, 2.10.2002, s. 1.

(***) EGT L 264, 2.10.2002, s. 5.

(****) EGT L 264, 2.10.2002, s. 9."

gg) Artikel 34 andra stycket skall ersättas med följande:

"Bestämmelserna i artiklarna 80 och 81 i tjänsteföreskrifterna skall också tillämpas på barn som fötts tidigare än 300 dagar efter det att tjänstemannen eller den tidigare tjänstemannen som uppbar avgångspension eller invaliditetsersättning avlidit."

hh) I artikel 35 skall orden "avgångs-, invaliditets- eller efterlevandepension" ersättas med "avgångs- eller efterlevandepension eller invaliditetsersättning".

ii) I artikel 36 skall orden "Vid varje löneutbetalning" ersättas med "Vid varje utbetalning av lön eller invaliditetsersättning".

jj) Artikel 39 skall utgå.

kk) Artikel 40 skall ändras på följande sätt:

i) I första stycket skall orden "avgångs-, invaliditets- eller efterlevandepensioner eller tillfälliga pensioner" ersättas med "avgångs- eller efterlevandepensioner eller tillfälliga pensioner eller invaliditetsersättningar".

ii) Andra stycket skall ersättas med följande:

"Avgångspension eller invaliditetsersättning skall inte utbetalas samtidigt med lön från Europeiska unionens allmänna budget eller från någon av byråerna eller med den ersättning som föreskrivs i artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna. De skall också vara oförenliga med ersättning för ett uppdrag vid någon av institutionerna eller byråerna."

ll) Artikel 42 skall ändras på följande sätt:

i) Orden "avgångs- eller invaliditetspension" skall genomgående ersättas med "avgångspension eller invaliditetsersättning".

ii) Orden "sina pensionsrättigheter" skall ersättas med "sina rättigheter till pension eller ersättning".

mm) I artikel 44 skall ordet "definitivt" ersättas med "tillfälligt", och orden "enligt artikel 86 i tjänsteföreskrifterna" skall ersättas med "enligt artikel 9 i bilaga IX".

nn) Artikel 45 tredje stycket skall ersättas med följande:

"Till pensionärer som är bosatta i Europeiska unionen skall förmånerna utbetalas i euro till en bank i den medlemsstat där pensionären är bosatt.

Till pensionärer som är bosatta utanför Europeiska unionen skall pensionen utbetalas i euro till en bank i det land där pensionären är bosatt. I undantagsfall kan pensionen betalas ut i euro till en bank i det land där institutionen har sitt säte, eller i utländsk valuta i det land där pensionären är bosatt, enligt de senaste växelkurserna som används vid genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget.

Denna artikel skall tillämpas på motsvarande sätt för personer som erhåller invaliditetsersättning."

oo) I artikel 46 skall orden "avgångs- eller invaliditetspension" ersättas med "avgångspension eller invaliditetsersättning".

99. Bilaga IX skall ersättas med följande:

"BILAGA IX

DISCIPLINÄRA FÖRFARANDEN

Avsnitt 1

Allmänna bestämmelser

Artikel 1

1. Om en utredning gjord av OLAF visar att en tjänsteman eller en före detta tjänsteman vid någon av institutionerna kan vara inblandad i det ärende utredningen rör, skall denne snarast informeras, om det kan ske utan skada för utredningen. Slutsatserna från en sådan utredning får inte innehålla tjänstemannens namn om tjänstemannen inte har beretts tillfälle att yttra sig om den del av utredningen som berör honom. I slutsatserna skall det hänvisas till dessa yttranden.

2. Om absolut sekretess krävs av utredningsskäl under en utredning som förutsätter utredningsåtgärder som hör under en nationell domstols behörighet kan byrån, efter samråd med tillsättningsmyndigheten, låta tjänstemannen yttra sig vid ett senare tillfälle. Ett disciplinärt förfarande mot tjänstemannen får i så fall inte inledas förrän tjänstemannen har fått tillfälle att yttra sig.

3. Om anklagelserna mot tjänstemannen, efter byråns utredning, inte kan styrkas skall OLAF:s direktör besluta att utredningen skall avslutas utan åtgärd, och skriftligen underrätta tjänstemannen och dennes institution om detta. Tjänstemannen får begära att beslutet läggs till personalakten.

Artikel 2

1. Bestämmelserna i artikel 1 i denna bilaga skall på motsvarande sätt tillämpas på tillsättningsmyndighetens administrativa utredningar.

2. Tillsättningsmyndigheten skall underrätta den berörda personen när utredningen avslutas, tillhandahålla honom slutsatserna från utredningsrapporten och på begäran, under förutsättning att det inte inverkar på skyddet för tredje parts legitima intressen, alla handlingar som är direkt förknippade med anklagelserna mot honom.

3. Institutionerna skall anta tillämpningsföreskrifter för denna artikel i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 3

1. Tillsättningsmyndigheten kan, på grundval av utredningsrapporten och efter att ha underrättat den berörda tjänstemannen om all bevisning i akten, fatta något av följande beslut:

- a) Att anklagelserna mot tjänstemannen inte kan styrkas. Tjänstemannen skall i så fall underrättas skriftligen.
- b) Att tjänstemannen har eller tycks ha underlåtit att uppfylla någon av sina skyldigheter, men att disciplinåtgärder trots detta inte skall vidtas, och i lämpliga fall utfärda en varning.
- c) Att, om tjänstemannen har underlåtit att uppfylla någon av sina skyldigheter i enlighet med artikel 86 i tjänsteföreskrifterna,
 - i) inleda disciplinärt förfarande i enlighet med avsnitt 4 i denna bilaga, eller
 - ii) hänskjuta ärendet till disciplinnämnden.

Artikel 4

En tjänsteman som av objektiva skäl inte kan höras i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga kan uppmanas att lämna synpunkter skriftligen eller kan låta sig företrädas av en person efter eget val.

*Avsnitt 2***Disciplinnämnden***Artikel 5*

1. En disciplinnämnd, nedan kallad "nämnden", skall inrättas vid varje institution. Nämnden skall ha minst en ledamot som kommer utifrån institutionen; denna ledamot får vara ordförande.
2. Nämnden skall bestå av en ordförande och fyra ordinarie ledamöter, som kan ersättas av suppleanter, och i ärenden som gäller tjänstemän i en lönegrad upp till AD 13 skall nämnden utökas med två extra ledamöter från samma tjänstegrupp och lönegrad som den tjänsteman som är föremål för det disciplinära förfarandet.
3. Nämndens ledamöter och suppleanter skall utses bland tjänstemän i aktiv tjänst med minst lönegrad AD 14 när det gäller alla ärenden utom de som gäller tjänstemän med lönegrad AD 16 eller AD 15.
4. Nämndens ledamöter och suppleanter skall utses bland tjänstemän i aktiv tjänst i lönegrad AD 16 när ärendet gäller tjänstemän i lönegraderna AD 16 eller AD 15.
5. Tillsättningsmyndigheten och personalkommittén skall enas om ett särskilt förfarande för att utse de extra ledamöter som avses i punkt 2 och som skall delta i ärenden som rör en tjänsteman som tjänstgör i ett tredje land.

Artikel 6

1. Tillsättningsmyndigheten och personalkommittén skall var och en vid samma tillfälle utse två ledamöter och två suppleanter.
2. Ordföranden och dennes suppleant skall utses av tillsättningsmyndigheten.
3. Ordföranden, ledamöterna och suppleanterna skall utses för en mandattid på tre år. Institutionerna får emellertid föreskriva en kortare mandattid för ledamöter och suppleanter, dock minst ett år.
4. De två ledamöterna i den utökade nämnden enligt artikel 5.2 i denna bilaga skall utses på följande sätt:
 - a) Tillsättningsmyndigheten skall upprätta en förteckning som om möjligt innehåller namnen på två tjänstemän i varje lönegrad i varje tjänstegrupp. Personalkommittén skall samtidigt till tillsättningsmyndigheten överlämna en förteckning som upprättats på samma sätt.
 - b) Nämndens ordförande skall, inom tio dagar efter att ha mottagit en rapport som antingen ger anledning till disciplinförfaranden eller till det förfarande som avses i artikel 22 i tjänsteföreskrifterna, i den berörda personens närvaro dra lott bland namnen i båda förteckningarna för att bestämma vilka två ledamöter som skall ingå i nämnden, varvid en skall dras från varje förteckning. Ordföranden får besluta att sekreteraren skall ersätta honom i det förfarandet. Ordföranden skall underrätta den berörda tjänstemannen och samtliga medlemmar i nämnden om nämndens fullständiga sammansättning.
5. Den berörda tjänstemannen får inom fem dagar från det att nämnden inrättats göra invändningar mot en av dess ledamöter; denna rätt får endast utövas en gång. Även institutionen skall ha rätt att invända mot en av nämndens ledamöter.

Inom samma tidsfrist får nämndens ledamöter begära att bli befriade från uppdraget om de har berättigade skäl; ledamöter för vilka uppdraget innebär en intressekonflikt skall avsäga sig uppdraget.

Nämndens ordförande skall genom ny lottdragning fylla eventuella vakanser som uppkommit efter ledamöter som utsetts i enlighet med punkt 4.

Artikel 7

Nämnden skall biträdas av en sekreterare som utses av tillsättningsmyndigheten.

Artikel 8

1. Ordföranden och nämndens ledamöter skall vara helt oavhängiga när de utför sitt uppdrag.
2. Nämndens överläggningar och arbete skall vara hemliga.

Avsnitt 3

Disciplinåtgärder

Artikel 9

1. Tillsättningsmyndigheten får tillämpa någon av följande disciplinåtgärder:
 - a) Skriftlig varning.
 - b) Reprimand.
 - c) Uppskjuten uppflyttning till en högre löneklass med mellan 1 och 23 månader.
 - d) Nedflyttning i löneklass.
 - e) Tillfällig nedflyttning till en lägre lönegrad med mellan 15 dagar och ett år.
 - f) Placering i en lägre lönegrad i samma tjänstegrupp.
 - g) Placering i en lägre tjänstegrupp, med bibehållen eller lägre lönegrad.
 - h) Avsättning från tjänsten, och, i förekommande fall, tillfällig minskning av pensionen eller innehållande av en del av invaliditetsersättningen under en viss tid, varvid konsekvenserna av denna åtgärd inte får drabba dem som är underhållsberättigade i förhållande till tjänstemannen. Den avsatte tjänstemannens inkomst får dock efter minskningen inte underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII, plus eventuella familjetillägg.
2. Om tjänstemannen uppbär avgångspension eller invaliditetsersättning får tillsättningsmyndigheten besluta om en tidsbegränsad sänkning av pensionen eller invaliditetsersättningen, varvid konsekvenserna av denna åtgärd inte får drabba dem som är underhållsberättigade i förhållande till tjänstemannen. Tjänstemannens inkomst får dock inte underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII, plus eventuella familjetillägg.
3. En och samma överträdelse skall inte leda till mer än en disciplinåtgärd.

Artikel 10

Disciplinåtgärden skall stå i proportion till det begångna felet. Vid bedömningen av felets allvarighet och fastställelandet av disciplinåtgärd skall särskilt följande beaktas:

- a) Felets art och de omständigheter under vilka det begicks.
- b) Vilken skada institutionernas oberoende, anseende eller intressen har lidit på grund av felet.

- c) I vilken mån felet begicks uppsåtligen eller av vårdslöshet.
- d) Skälen till att tjänstemannen begick felet.
- e) Tjänstemannens lönegrad och antalet tjänsteår.
- f) Det ansvar tjänstemannen utövar.
- g) Tjänstemannens arbetsuppgifter och ansvarsområden.
- h) Om felet består i upprepade handlingar eller beteenden.
- i) Tjänstemannens uppträdande under hela karriären.

Avsnitt 4

Disciplinära förfaranden utan hänvändelse till disciplinnämnden

Artikel 11

Tillsättningsmyndigheten får utfärda en skriftlig varning eller reprimand utan att samråda med nämnden. Tjänstemannen i fråga skall höras på förhand av tillsättningsmyndigheten.

Avsnitt 5

Disciplinära förfaranden inför disciplinnämnden

Artikel 12

1. Ärendet skall hänskjutas till disciplinnämnden genom en rapport från tillsättningsmyndigheten som klart redovisar de förhållanden som anklagelserna avser och i förekommande fall omständigheterna kring dessa, inklusive försvärande eller förmildrande omständigheter.
2. Rapporten skall överlämnas till den berörda tjänstemannen och till nämndens ordförande, som skall meddela den till nämndens ledamöter.

Artikel 13

1. Så snart den berörda tjänstemannen har fått rapporten skall han ha rätt att ta del av hela sin personalakt och ta kopior av alla handlingar som berör förfarandet, inklusive sådana som kan bevisa hans oskuld.
2. Den berörda tjänstemannen skall ha minst 15 dagar på sig att förbereda sitt försvar från den dag då han får den rapport som inleder det disciplinära förfarandet.
3. Den berörda tjänstemannen får biträdas av en person efter eget val.

Artikel 14

Om den berörda tjänstemannen i närvaro av nämndens ordförande erkänner att han har begått ett fel och utan förbehåll accepterar den rapport som avses i artikel 12 i denna bilaga får tillsättningsmyndigheten i enlighet med principen om att disciplinåtgärden skall stå i proportion till det begångna felet dra tillbaka ärendet. När ett ärende dras tillbaka från nämnden skall ordföranden yttra sig om den planerade disciplinåtgärden.

Enligt detta förfarande får tillsättningsmyndigheten, med avvikelse från artikel 11 i denna bilaga, vidta någon av de disciplinåtgärder som föreskrivs i artikel 9.1 a–d i denna bilaga.

Den berörda tjänstemannen skall innan han erkänner sitt fel underrättas om de möjliga följderna av ett erkännande.

Artikel 15

Före nämndens första möte skall ordföranden ge en ledamot av nämnden i uppdrag att utarbeta en allmän rapport i ärendet; ordföranden skall underrätta nämndens övriga ledamöter om detta.

Artikel 16

1. Den berörda tjänstemannen skall höras av nämnden. Vid förhöret får han framföra sina synpunkter skriftligt eller muntligt, personligen eller genom en företrädare. Han får kalla in vittnen.
2. Institutionen skall i nämnden representeras av en tjänsteman som har utsetts av tillsättningsmyndigheten för detta ändamål och som har samma rättigheter som den berörda tjänstemannen.
3. Nämnden får höra utredningstjänstemän från OLAF om byrån har inlett en utredning i fallet.

Artikel 17

1. Om nämnden anser att de förhållanden som anklagelserna avser eller övriga omständigheter kring dessa inte i tillräcklig grad har klargjorts skall den inleda en utredning där vardera parten kan lägga fram sin ståndpunkt och svara på motpartens ståndpunkt.
2. Ordföranden eller en ledamot av nämnden skall leda utredningen på nämndens vägnar. I samband med utredningen får nämnden begära in alla handlingar som rör ärendet. Institutionen skall efterkomma varje sådan begäran inom den tid som fastställs av nämnden. Om en sådan begäran riktar sig till tjänstemannen skall det noteras om tjänstemannen inte efterkommer den.

Artikel 18

På grundval av de inlämnade handlingarna samt med hänsyn till eventuella muntliga eller skriftliga uttalanden och till resultatet av den utredning som kan ha företagits skall nämnden efter ett majoritetsbeslut avge ett motiverat yttrande om huruvida anklagelserna är styrkta och vilken disciplinåtgärd som i så fall bör vidtas. Yttrandet skall undertecknas av nämndens samtliga ledamöter. Varje ledamot får foga en reservation till yttrandet. Yttrandet skall överlämnas till tillsättningsmyndigheten och den berörda tjänstemannen inom två månader från mottagandet av tillsättningsmyndighetens rapport, under förutsättning att denna tidsfrist är förenlig med ärendets komplexitet. Om en utredning har gjorts på nämndens initiativ skall tidsfristen vara fyra månader, under förutsättning att denna tidsfrist är förenlig med ärendets komplexitet.

Artikel 19

1. Nämndens ordförande får inte rösta i andra frågor än ordningsfrågor eller vid lika röstetal.
2. Ordföranden skall se till att nämndens beslut verkställs och skall förse ledamöterna med alla uppgifter och handlingar som är av betydelse i ärendet.

Artikel 20

Sekreteraren skall föra protokoll vid disciplinnämndens sammanträden. Vittnen skall underteckna de protokoll som innehåller deras vittnesmål.

Artikel 21

1. Den berörda tjänstemannens utgifter för disciplinförfarandet, särskilt arvoden till en person som han har valt för att bistå honom eller för sitt försvar, skall bäras av den berörda tjänstemannen om disciplinförfarandet leder till någon av de disciplinära påföljder som föreskrivs i artikel 9 i denna bilaga.
2. Tillsättningsmyndigheten kan emellertid i undantagsfall besluta annorlunda, om denna kostnad skulle bli orimligt hög för den berörda tjänstemannen.

Artikel 22

1. Efter att ha hört tjänstemannen skall tillsättningsmyndigheten fatta sitt beslut i enlighet med artiklarna 9 och 10 i denna bilaga inom två månader från den dag då den fick nämndens yttrande. Beslutet skall vara motiverat.
2. Om tillsättningsmyndigheten beslutar att lägga ner ärendet utan disciplinär åtgärd skall den utan dröjsmål underrätta den berörda tjänstemannen skriftligen. Den berörda tjänstemannen får begära att detta beslut läggs till hans personalakt.

*Avsnitt 6***Avstängning***Artikel 23*

1. Om tillsättningsmyndigheten anklagar en tjänsteman för ett allvarligt fel, vare sig det gäller underlåtenhet att fullgöra sina skyldigheter i tjänsten eller lagöverträdelse, får den omedelbart avstänga honom från tjänsten under en viss tid eller tills vidare.
2. Tillsättningsmyndigheten skall, utom i undantagsfall, höra den berörda tjänstemannen innan beslutet fattas.

Artikel 24

1. Av beslutet om avstängning skall det framgå om tjänstemannen bibehåller rätten till full lön under avstängningsperioden eller hur stor del av den som skall hållas inne. Det belopp som utbetalas till tjänstemannen får under inga omständigheter underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, plus eventuella familjetillägg.
2. Ett slutligt beslut skall fattas inom sex månader från den dag då beslutet om tjänstemannens avstängning fick verkan. Om inget sådant beslut har fattats inom sex månader skall tjänstemannen få ut sin fulla lön på nytt, om inte annat följer av punkt 3.
3. Tjänstemannens lön får hållas inne under en längre tid än de sex månader som avses i punkt 2 om tjänstemannens handlingar leder till åtal och tjänstemannen med anledning därav är frihetsberövad. I så fall skall tjänstemannen inte få full lön förrän den behöriga domstolen beslutar att han skall frigges.
4. Belopp som hålls inne enligt punkt 1 skall utbetalas till tjänstemannen om det slutliga beslutet innebär en disciplinåtgärd som inte är strängare än skriftlig varning, reprimand eller uppskjuten placering i en högre löneklass, eller om ingen åtgärd vidtas. I det senare fallet skall utbetalningen räknas upp med en årlig ränta, enligt artikel 12 i bilaga XII.

Avsnitt 7

Samtidigt straffrättsligt förfarande

Artikel 25

Om tjänstemannens handlingar leder till åtal, skall ett slutligt beslut fattas först sedan avgörandet i den domstol som prövar fallet har vunnit laga kraft.

Avsnitt 8

Slutbestämmelser

Artikel 26

De beslut som avses i artiklarna 11, 14, 22 och 23 i denna bilaga skall skickas till OLAF för kännedom i de fall där byrån har inlett en utredning.

Artikel 27

En tjänsteman mot vilken någon annan disciplinåtgärd har vidtagits än avsättning från tjänsten får, efter tre år när det gäller en skriftlig varning eller en reprimand, och efter sex år när det gäller andra disciplinåtgärder, begära att alla hänvisningar till åtgärden avlägsnas från hans personalakt. Tillsättningsmyndigheten skall besluta om beviljande av tjänstemannens begäran.

Artikel 28

Det disciplinära förfarandet kan tas upp på nytt på tillsättningsmyndighetens initiativ eller efter ansökan från den berörda tjänstemannen om det framkommer nya omständigheter som stöds av relevant bevisning.

Artikel 29

Om anklagelserna mot tjänstemannen inte har styrkts i enlighet med artikel 1.3 eller artikel 22.2 i denna bilaga får tjänstemannen begära att tillsättningsmyndigheten offentliggör sitt beslut på lämpligt sätt för att gottgöra den skada tjänstemannen har lidit.

Artikel 30

Utan att det påverkar artikel 2.3 skall varje institution, om den anser det lämpligt och efter samråd med sin personalkommitté, anta tillämpningsföreskrifter för denna bilaga."

100. Bilaga X skall ändras på följande sätt:

a) I artikel 2 skall andra stycket ersättas med följande:

"Förflyttningarna skall göras i enlighet med ett särskilt förfarande (nedan kallat 'mobilitetsförfarandet'); tillsättningsmyndigheten skall efter samråd med personalkommittén fastställa närmare bestämmelser för genomförandet av förfarandet."

b) I artikel 3 skall första meningen ersättas med följande:

"Inom ramen för mobilitetsförfarandet får tillsättningsmyndigheten besluta att en tjänsteman som tjänstgör i ett tredjeland skall få sin tjänst tillfälligt flyttad till institutionens säte eller till någon annan anställningsort i gemenskapen. En sådan tjänstgöring, som inte skall föregås av ett meddelande om ledig tjänst, får inte överstiga fyra år."

c) Artikel 5 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

1. Om institutionen tillhandahåller tjänstemannen en bostad som motsvarar den nivå hans tjänst kräver och som är lämplig för den familj han har underhållsskyldighet gentemot, skall tjänstemannen bosätta sig i denna.

2. Tillsättningsmyndigheten skall efter samråd med personalkommittén fastställa närmare bestämmelser för tillämpningen av punkt 1 och skall även besluta om villkoren för tillhandahållande av bohag och annan utrustning i enlighet med vad som gäller för respektive anställningsort."

d) I artikel 6 skall orden "fem kalenderdagar" ersättas med "tre och en halv arbetsdagar".

e) Artikel 7 skall ändras på följande sätt:

i) I första stycket skall orden "fem kalenderdagar" ersättas med "tre och en halv arbetsdagar", och orden "två och en halv kalenderdagar" med "två arbetsdagar".

ii) I andra stycket skall orden "20 kalenderdagar" ersättas med "14 arbetsdagar".

f) Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

i) I punkt 1 skall "20 kalenderdagar i följd" ersättas med "14 arbetsdagar".

ii) Punkt 2 första stycket skall ändras på följande sätt:

a) Ordet "kalenderdagar" skall ersättas med "arbetsdagar".

b) Andra meningen skall utgå.

g) Artikel 10.1 skall ändras på följande sätt:

i) Sjätte stycket skall ändras på följande sätt:

a) I fjärde strecksatsen skall siffran "8" ersättas med "7".

b) Följande strecksats skall läggas till efter fjärde strecksatsen:

"— 30 % när värdet är större än 7 och mindre än eller lika med 9."

c) I femte strecksatsen skall siffran "8" ersättas med "9 och mindre än eller lika med 11".

d) Följande strecksats skall läggas till:

"— 40 % när värdet är större än 11."

ii) Följande stycken skall läggas till:

"Om en tjänsteman som har tjänstgjort på en anställningsort där förhållandena är svåra eller mycket svåra, och där tillägget för levnadsvillkor är 30 %, 35 % eller 40 %, accepterar förflyttning till en annan ort där tillägget för levnadsvillkor är 30 %, 35 % eller 40 %, skall han förutom tillägget för levnadsvillkor för den nya anställningsorten få en bonus på ytterligare 5 %, som skall beräknas på det referensbelopp som avses i första stycket.

Denna bonus skall beviljas kumulativt vid varje tjänstgöring på en anställningsort där förhållandena är svåra eller mycket svåra, men summan av tillägget för levnadsvillkoren och bonusen får inte överstiga 45 % av det referensbelopp som avses i första stycket."

- h) I artikel 13 första stycket första meningen skall orden "var sjätte månad" ersättas med "en gång om året".
- i) I artikel 16 första stycket skall orden "antingen i euro eller i det lands valuta där han är anställd" ersättas med "i euro, i valutan i det land där han är anställd eller i samma valuta som utlägg".
- j) Artikel 17 skall ändras på följande sätt:
- i) Första stycket skall ändras på följande sätt:
- a) Orden "inte har försetts med möblerad bostad av institutionen" skall ersättas med "har bostad enligt artikel 5 eller artikel 23 i denna bilaga".
- b) Ordet "bohag" skall ersättas med "bohag och personliga tillhörigheter".
- ii) I andra stycket skall orden "faktiska bosättningsutgifter" ersättas med "andra kostnader till följd av bostadsbytet".
- k) Artikel 18 skall ändras på följande sätt:
- i) Andra och tredje styckena skall ersättas med följande:
- "Tjänstemannen skall också erhålla dagtraktamente enligt artikel 10 i bilaga VII minskat med 50 %, utom om tillsättningsmyndigheten fattar beslut om att force majeure föreligger."
- ii) Föranleder ingen ändring av den svenska översättningen.
- l) Artikel 19 skall ersättas med följande:
- "Artikel 19*
- En tjänsteman som inte har tillgång till tjänstebil för resor som görs i tjänsten i direkt samband med tjänsteutövningen skall erhålla kilometerersättning för användande av egen bil. Ersättningsens storlek skall fastställas av tillsättningsmyndigheten."
- m) Artikel 21 första och andra styckena skall ersättas med följande:
- "Om en tjänsteman som tillträder en tjänst eller förflyttas måste byta bosättningsort för att uppfylla kraven i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna skall institutionen, i enlighet med de villkor som fastställs av tillsättningsmyndigheten och beroende på vilken typ av bostad tjänstemannen kan få på anställningsorten, stå för kostnaderna för
- a) flytt av tjänstemannens bohag, helt eller delvis, från den plats där det finns till anställningsorten, samt transport av hans personliga tillhörigheter, om tjänstemannen tillhandahålls en omöblerad bostad,
- b) transport av hans personliga tillhörigheter och förvaring av hans bohag, om tjänstemannen tillhandahålls en möblerad bostad."
- n) I artikel 23 skall orden "den nivå som hans tjänst kräver" ersättas med "tjänstens behov".
- o) Kapitel 5, med artikel 26, skall utgå.
- p) Kapitel 6, med artikel 27, skall utgå.

101. Bilaga XI skall ersättas med följande:

"BILAGA XI

REGLER FÖR GENOMFÖRANDE AV ARTIKLARNA 64 OCH 65 I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA

KAPITEL 1

ÅRLIG ÖVERSYN AV LÖNENIVÅN ENLIGT ARTIKEL 65.1 I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA

Avsnitt 1

Faktorer som påverkar den årliga anpassningen

Artikel 1

1. *Rapport från Europeiska gemenskapernas statistikkontor (Eurostat)*

Med avseende på den översyn som föreskrivs i artikel 65.1 i tjänsteföreskrifterna skall Eurostat varje år före utgången av oktober månad utarbeta en rapport om förändringarna av levnadskostnaderna i Bryssel, de ekonomiska pariteterna mellan Bryssel och vissa orter i medlemsstaterna samt utvecklingen av köpkraften för lönerna för nationella tjänstemän i central statsförvaltning.

2. *Förändringar av levnadskostnader i Bryssel (internationellt index för Bryssel)*

På grundval av uppgifter från de belgiska myndigheterna skall Eurostat fastställa ett index för mätning av hur levnadskostnaderna förändras för gemenskapstjänstemän i Bryssel. Indexet (nedan kallat "internationellt index för Bryssel") skall avse den förändring som skett mellan juni föregående år och juni innevarande år och skall baseras på den statistiska metod som anges av arbetsgruppen för artikel 64 i tjänsteföreskrifterna (se artikel 13).

3. *Förändringar av levnadskostnader utanför Bryssel (ekonomiska pariteter och implicita index)*

a) Eurostat skall, i överenskommelse med nationella statistikkontor eller andra behöriga myndigheter i medlemsstaterna, beräkna de ekonomiska pariteter som fastställer likvärdigheten i köpkraft

i) mellan lönerna till gemenskapstjänstemän som tjänstgör i medlemsstaternas huvudstäder (utom Nederländerna, där index för Haag används i stället för Amsterdam) och på vissa andra anställningsorter, med Bryssel som referens,

ii) mellan de pensioner till tjänstemän som betalas ut i medlemsstaterna, med Belgien som referens.

b) De ekonomiska pariteterna skall hänföra sig till juni månad varje år.

c) De ekonomiska pariteterna skall beräknas på så sätt att varje post kan uppdateras två gånger per år och prövas genom en direktkontroll minst en gång vart femte år. Eurostat skall uppdatera de ekonomiska pariteterna med användning av de index som rekommenderas av arbetsgruppen för artikel 64 i tjänsteföreskrifterna (omnämnd i artikel 13).

d) Förändringarna av levnadskostnaderna utanför Belgien och Luxemburg under referensperioden skall mätas med implicita index. Dessa index beräknas genom att det internationella indexet för Bryssel multipliceras med förändringen av den ekonomiska pariteten.

4. *Köpkraftsutvecklingen för nationella tjänstemän i central statsförvaltning (särskilda indikatorer)*
- a) I syfte att kunna mäta såväl den positiva som den negativa procentuella köpkraftsutvecklingen för löner i de nationella statsförvaltningarna skall Eurostat, på grundval av information som tillhandahålls av de berörda nationella myndigheterna före utgången av september månad, beräkna särskilda indikatorer som avspeglar reallöneförändringar för tjänstemän i central statsförvaltning mellan juli månad föregående år och juli månad innevarande år. Båda skall innefatta en tolfedel av alla löneförmåner som utbetalas årligen.

De särskilda indikatorerna skall vara av två slag:

- i) En indikator för var och en av tjänstegrupperna enligt definitionerna i tjänsteföreskrifterna.
- ii) En genomsnittlig indikator som viktas efter det antal statstjänstemän som motsvarar var och en av tjänstegrupperna.

Var och en av dessa indikatorer skall uttryckas i reala termer, såväl brutto som netto. Vid omvandlingen från brutto till netto skall hänsyn tas till obligatoriska avdrag och allmänna skattemässiga faktorer.

För att fastställa brutto- och nettoindikatorerna för Europeiska unionen som helhet skall Eurostat använda ett urval som består av följande medlemsstater: Belgien, Tyskland, Spanien, Frankrike, Italien, Luxemburg, Nederländerna och Förenade kungariket. Rådet får, efter förslag från kommissionen enligt artikel 65.3 i tjänsteföreskrifterna, anta ett nytt urval som representerar minst 75 % av Europeiska unionens BNP och som skall tillämpas från och med året efter det att det har antagits. Resultatet för varje land skall viktas i förhållande till landets nationella BNP, beräknad med hjälp av köpkraftspariteter enligt den senaste statistik som offentliggjorts i enlighet med nationalräkenskapsdefinitionerna i det gällande Europeiska nationalräkenskapsystemet (ENS).

- b) På Eurostats begäran skall de behöriga nationella myndigheterna tillhandahålla den kompletterande information som Eurostat anser nödvändig för att utarbeta en särskild indikator som korrekt mäter köpkraftsutvecklingen för medlemsstaternas statstjänstemän.

Om Eurostat efter ytterligare samråd med de berörda nationella myndigheterna finner statistiska avvikelser i den erhållna informationen eller finner det omöjligt att utarbeta indikatorer som med statistisk säkerhet kan mäta realinkomstförändringar för statstjänstemän i en bestämd medlemsstat, skall Eurostat rapportera detta till kommissionen och tillhandahålla allt material som behövs för en bedömning.

- c) Förutom de särskilda indikatorerna skall Eurostat beräkna vissa kontrollindikatorer. En av dessa skall läggas fram i form av data om per capita-ersättningar i reala termer i central statsförvaltning, utarbetade i enlighet med nationalräkenskapsdefinitionerna i det gällande Europeiska nationalräkenskapsystemet (ENS).

Eurostats rapport om de särskilda indikatorerna skall åtföljas av kommentarer om skillnaderna mellan dessa indikatorer och de ovan nämnda kontrollindikatorerna.

Artikel 2

Kommissionen skall vart tredje år utarbeta en utförlig rapport om institutionernas rekryteringsbehov och framlägga den för Europaparlamentet och rådet. På grundval av denna rapport skall kommissionen, efter samråd med de övriga institutionerna och inom ramen för bestämmelserna i tjänsteföreskrifterna, vid behov förelägga rådet förslag grundade på alla relevanta faktorer.

Avsnitt 2

Närmare regler för den årliga anpassningen av lönerna och pensionerna

Artikel 3

1. Enligt artikel 65.3 i tjänsteföreskrifterna skall rådet, på förslag av kommissionen och på grundval av de kriterier som föreskrivs i avsnitt 1 i denna bilaga, före utgången av varje år fatta beslut om anpassning av lönerna och pensionerna, med verkan från och med den 1 juli.

2. Anpassningen skall motsvara produkten av den särskilda indikatorn och det internationella indexet för Bryssel. Anpassningen skall fastställas som nettovärde i form av en enhetlig procentsats.

3. Beloppet av den anpassning som fastställs på så sätt skall i enlighet med nedanstående metod införas i grundlönetabellerna i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna och i bilaga XIII till tjänsteföreskrifterna och i artiklarna 20, 63 och 93 i anställningsvillkoren för övriga anställda:

- a) Nettolönen och nettopensionen utan korrigeringskoefficient skall ökas eller minskas med den ovannämnda årliga anpassningen.
- b) Den nya tabellen över grundlöner skall upprättas på så sätt att det beräknas ett bruttobelopp som efter skatteavdrag enligt punkt 4 och obligatoriska avdrag för avgifter för social trygghet och pensionsavgifter motsvarar nettobeloppet.
- c) Omräkningen av nettobelopp till bruttobelopp skall grundas på situationen för en ogift tjänsteman som inte erhåller de olika bidrag och tillägg som föreskrivs i tjänsteföreskrifterna.

4. Vid tillämpningen av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68 skall beloppen i artikel 4 i den förordningen multipliceras med en faktor bestående av

- a) den faktor som är resultatet av den föregående anpassningen, och/eller
- b) värdet av den anpassning av lönerna som avses i punkt 2.

5. Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas i Belgien och Luxemburg. Korrigeringskoefficienter

- a) för löner till gemenskapstjänstemän som tjänstgör i andra medlemsstater och på vissa andra anställningsorter,
- b) med avvikelse från artikel 82.1 i tjänsteföreskrifterna, för pensioner till gemenskapstjänstemän som betalas ut i övriga medlemsstater, till den del som avser rättigheter som förvärvats före den 1 maj 2004,

skall fastställas på grundval av förhållandet mellan de motsvarande ekonomiska pariteter som avses i artikel 1 i denna bilaga och de växelkurser som avses i artikel 63 i tjänsteföreskrifterna för de berörda länderna.

Artikel 8 i denna bilaga skall tillämpas för retroaktiv tillämpning av korrigeringskoefficienter på anställningsorter med hög inflation.

6. Institutionerna skall göra motsvarande positiva eller negativa anpassning av löner och pensioner till tjänstemän, före detta tjänstemän och andra berörda personer med retroaktiv verkan för tiden mellan den dag då beslutet om den nya anpassningen får verkan och den dag då det träder i kraft.

Om den retroaktiva anpassningen innebär att för högt utbetalda belopp skall återbetalas kan återbetalningen fördelas över högst 12 månader räknat från den dag då beslutet om nästa årliga anpassning träder i kraft.

KAPITEL 2

MELLANLIGGANDE ANPASSNINGAR AV LÖNER OCH PENSIONER (ARTIKEL 65.2 I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA)

Artikel 4

1. Med verkan från och med den 1 januari skall mellanliggande anpassningar av löner och pensioner, enligt artikel 65.2 i tjänsteföreskrifterna, göras om levnadskostnaderna mellan juni och december förändras väsentligt i

förhållande till det tröskelvärde som avses i artikel 6.1 i denna bilaga och med hänsyn tagen till prognoserna för köpkraftsutvecklingen under den löpande årliga referensperioden.

2. Kommissionens förslag skall överlämnas till rådet senast under andra hälften av april.
3. Dessa mellanliggande anpassningar skall beaktas vid den årliga anpassningen av lönerna.

Artikel 5

1. Eurostat skall i mars varje år göra en prognos för köpkraftsutvecklingen för den aktuella perioden på grundval av information som tillhandahålls på det sammanträde som föreskrivs i artikel 12 i denna bilaga.

Om denna prognos förutser en negativ procentsats skall hälften av denna procentsats beaktas vid beräkningen av den mellanliggande anpassningen.

2. Förändringar av levnadskostnaderna i Bryssel skall mätas med det internationella indexet för Bryssel för perioden från juni till december föregående kalenderår.
3. För var och en av de anställningsorter för vilka en korrigeringskoefficient har fastställts (utom Belgien och Luxemburg) skall en uppskattning av de ekonomiska pariteter som avses i artikel 1.3 göras för december. Förändringar av levnadskostnader skall beräknas enligt artikel 1.3.

Artikel 6

1. Tröskelvärdet för den sexmånadersperiod som avses i artikel 5.2 i denna bilaga skall vara den procentsats som motsvarar 7 % för en tolvmånadersperiod.
2. Om inte annat följer av tillämpningen av artikel 5.1 andra stycket i denna bilaga skall tröskelvärdet tillämpas i enlighet med följande förfarande:
 - a) Om tröskelvärdet nås eller överskrids i Bryssel (enligt det internationella indexet för Bryssel mellan juni och december) skall lönen anpassas för alla orter enligt förfarandet för den årliga anpassningen.
 - b) Om tröskelvärdet inte nås i Bryssel skall korrigeringskoefficienterna anpassas endast för de orter där förändringen av levnadskostnaderna (enligt de implicita indexen mellan juni och december) har överskridit tröskelvärdet.

Artikel 7

Vid tillämpningen av artikel 6 i denna bilaga gäller följande:

Värdet av anpassningen skall motsvara det internationella indexet för Bryssel, i förekommande fall multiplicerat med hälften av den särskilda indikator som framgår av prognosen, om prognosen är negativ.

Korrigeringskoefficienterna skall vara lika med förhållandet mellan den relevanta ekonomiska pariteten och motsvarande växelkurs enligt artikel 63 i tjänsteföreskrifterna, samt, om justeringströskeln inte nås för Bryssel, multiplicerat med värdet av anpassningen.

KAPITEL 3

DAG DÅ EN KORRIGERINGSKOEFFICIENT FÅR VERKAN (ANSTÄLLNINGSSORTER MED SNABB ÖKNING AV LEVNADSKOSTNADERNA)

Artikel 8

1. För orter med snabb ökning av levnadskostnaderna (enligt de implicita indexen) skall korrigeringskoefficienten få verkan före den 1 januari för den mellanliggande anpassningen eller före den 1 juli för den årliga anpass-

ningen. Syftet är att anpassa förlusten i köpkraft till situationen på en anställningsort där förändringen av levnads-kostnaderna motsvarar tröskelvärdet.

2. Den årliga anpassningen skall få verkan enligt följande:
 - a) Den 16 maj för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 6,3 %.
 - b) Den 1 maj för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 12,6 %.
3. Den mellanliggande anpassningen skall få verkan enligt följande:
 - a) Den 16 november för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 6,3 %.
 - b) Den 1 november för anställningsorter där det implicita indexet överstiger 12,6 %.

KAPITEL 4

UTARBETANDE OCH UPPHÄVANDE AV KORRIGERINGSKOEFFICIENTER (ARTIKEL 64 I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA)

Artikel 9

1. En behörig myndighet i den berörda medlemsstaten, förvaltningen vid en gemenskapsinstitution eller representanter för gemenskapstjänstemän på en viss anställningsort får begära att en särskild korrigeringskoefficient fastställs för den orten.

Denna begäran bör styrkas av objektiva faktorer som visar på en flerårig väsentlig skillnad i levnadskostnader mellan anställningsorten i fråga och huvudstaden i den berörda medlemsstaten (utom för Nederländerna, där Haag används i stället för Amsterdam). Om Eurostat bekräftar att skillnaden är väsentlig (över 5 %) och bestående bör kommissionen lägga fram ett förslag om fastställande av en korrigeringskoefficient för den orten.

2. Rådet skall på förslag av kommissionen besluta att den särskilda korrigeringskoefficienten för en viss ort skall upphävas. Förslaget skall grunda sig på någon av följande omständigheter:

- a) En begäran har inkommit från en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten, från förvaltningen vid en gemenskapsinstitution eller från representanter för gemenskapstjänstemän på en viss anställningsort, av vilken det framgår att levnadskostnaderna på den orten inte längre skiljer sig väsentligt (mindre än 2 %) från levnadskostnaderna i huvudstaden i den medlemsstaten. Eurostat skall bekräfta att utjämnings är bestående.
- b) Gemenskaperna har inte längre några tjänstemän och tillfälligt anställda som tjänstgör på orten.

3. Rådet skall besluta om förslaget i enlighet med artikel 64 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

KAPITEL 5

UNDANTAGSKLAUSUL

Artikel 10

Om en allvarlig och plötslig försämring av den ekonomiska och sociala situationen inom gemenskapen konstateras på grundval av objektiv information som tillhandahålls av kommissionen, skall kommissionen lägga fram lämpliga förslag för rådet, som skall fatta beslut i enlighet med förfarandet i artikel 283 i EG-fördraget.

KAPITEL 6

EUROSTATS ROLL OCH FÖRBINDELSER MED BEHÖRIGA MYNDIGHETER I MEDLEMSSTATERNA*Artikel 11*

Eurostat skall ha till uppgift att övervaka kvaliteten på de grundläggande uppgifter och statistiska metoder som används för att utarbeta de faktorer som beaktas vid anpassningen av lönerna. Eurostat skall i synnerhet göra alla bedömningar och studier som kan krävas för denna övervakning.

Artikel 12

Eurostat skall i mars varje år sammankalla en arbetsgrupp bestående av experter från de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna; gruppen skall kallas "arbetsgruppen för artikel 65 i tjänsteföreskrifterna".

Vid sammanträdet skall de statistiska metoderna och deras tillämpning i fråga om särskilda indikatorer och kontrollindikatorer behandlas.

Vid sammanträdet skall också framläggas de uppgifter som behövs för att ställa den prognos för köpkraftsutvecklingen som skall användas för den mellanliggande anpassningen av lönerna, liksom uppgifter om arbetstid i central statsförvaltning.

Artikel 13

Eurostat skall minst en gång om året och senast i september sammankalla en arbetsgrupp bestående av experter från de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna; gruppen skall kallas 'arbetsgruppen för artikel 64 i tjänsteföreskrifterna'.

Vid sammanträdet skall de statistiska metoderna och deras tillämpning i fråga om fastställandet av det internationella indexet för Bryssel och de ekonomiska pariteterna behandlas.

Artikel 14

Varje medlemsstat skall på begäran informera Eurostat om alla faktorer som direkt eller indirekt kan påverka sammansättningen och förändringar av lönerna till tjänstemän i central statsförvaltning.

KAPITEL 7

SLUTBESTÄMMELSE OCH ÖVERSYNSKLAUSUL*Artikel 15*

1. Bestämmelserna i denna bilaga skall tillämpas från och med den 1 juli 2004 till och med den 31 december 2012.

2. De skall ses över i slutet av det fjärde året, särskilt mot bakgrund av budgetkonsekvenserna. I detta syfte skall kommissionen lägga fram en rapport till Europaparlamentet och rådet och eventuellt ett förslag om ändring av denna bilaga på grundval av artikel 283 i EG-fördraget."

102. Följande bilagor skall läggas till:

"BILAGA XII

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER FÖR ARTIKEL 83A I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA

KAPITEL 1

ALLMÄNNA PRINCIPER

Artikel 1

1. För fastställande av tjänstemännens avgifter till pensionssystemet enligt artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna skall kommissionen vart femte år från och med 2004 göra den försäkringstekniska bedömning av pensionssystemets balans som föreskrivs i artikel 83a.3 i tjänsteföreskrifterna. Av denna bedömning skall framgå om tjänstemännens avgifter är tillräckliga för att finansiera en tredjedel av kostnaden för pensionssystemet.

2. Som en förberedelse för den bedömning som avses i artikel 83a.4 i tjänsteföreskrifterna skall kommissionen varje år uppdatera den försäkringstekniska bedömningen med beaktande av förändringar i fråga om den population som avses i artikel 9 i denna bilaga, räntesatsen enligt artikel 10 i denna bilaga och den årliga ändringen av tjänstemännens löneskalor enligt artikel 11 i denna bilaga.

3. Bedömningarna och uppdateringarna skall ske under varje år n , på grundval av antalet aktiva medlemmar i pensionssystemet den 31 december föregående år ($n-1$).

Artikel 2

1. En eventuell anpassning av avgifterna skall få verkan den 1 juli, samtidigt med den årliga anpassningen av löner enligt artikel 65 i tjänsteföreskrifterna. Avgiften får höjas eller sänkas med högst en procentenhet jämfört med det föregående året.

2. Vid den anpassning som får verkan den 1 juli 2004 får avgiften sättas till högst 9,75 %. Den anpassning som sker den 1 juli 2005 får inte innebära en högre avgift än 10,25 %.

3. Skillnaden mellan den anpassning av avgiften som en försäkringsteknisk beräkning skulle ha lett till och den anpassning som följer av punkt 2 får inte vid någon tidpunkt återvinnas och får därför inte heller beaktas vid senare försäkringstekniska beräkningar. Den avgiftssats som skulle ha följt av den försäkringstekniska beräkningen skall nämnas i den bedömningsrapport som föreskrivs i artikel 1 i denna bilaga.

KAPITEL 2

BEDÖMNING AV DEN FÖRSÄKRINGSTEKNISKA BALANSEN

Artikel 3

Vid de försäkringstekniska bedömningar som skall göras vart femte år skall villkoren för systemets balans fastställas med hänsyn till de kostnader som belastar systemet, nämligen avgångspensioner enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna, invaliditetsersättningar enligt artikel 78 i tjänsteföreskrifterna och efterlevandepensioner enligt artiklarna 79 och 80 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 4

1. Den försäkringstekniska balansen skall bedömas på grundval av den beräkningsmetod som fastställs i det här kapitlet.

2. Enligt metoden utgör det försäkringstekniska värdet av pensionsrättigheter som intjänats före beräkningsdagen en förpliktelse för redan utfört arbete, medan det försäkringstekniska värdet av pensionsrättigheter som kommer att intjänas under det tjänsteår som inleds på beräkningsdagen utgör "anställningsomkostnaderna".
3. Det antas att pensionering (utom vid invaliditet) alltid sker vid en fast genomsnittlig pensionsålder (r). Denna genomsnittliga pensionsålder skall endast uppdateras vart femte år vid den försäkringstekniska bedömning som avses i artikel 1 i denna bilaga, och den kan vara olika för olika personalgrupper.
4. När det försäkringstekniska värdet skall fastställas
 - a) skall framtida förändringar av varje tjänstemans grundlön mellan beräkningsdagen och den antagna pensionsåldern beaktas,
 - b) skall pensionsrättigheter som intjänats före beräkningsdagen (förpliktelsen för redan utfört arbete) inte beaktas.
5. Alla relevanta bestämmelser i tjänsteföreskrifterna (särskilt i bilagorna VIII och XIII) skall beaktas vid den försäkringstekniska bedömningen av anställningsomkostnaderna.
6. En utjämning skall göras för att fastställa realräntan och den årliga ändringen av gemenskapstjänstemännens löneskalor. Utjämningen skall ske med hjälp av ett tolvårigt glidande medeltal för räntesatsen och ökningen i löneskalorna.

Artikel 5

1. Avgiftsformeln bygger på följande ekvation:

avgiftssats år n = anställningsomkostnader år n / årets lönesumma av grundlöner

2. Tjänstemännens bidrag till finansieringen av pensionssystemet skall beräknas som en tredjedel av förhållandet mellan anställningsomkostnaderna för det aktuella året (n) för alla tjänstemän som är aktiva medlemmar i pensionssystemet och årets lönesumma av grundlöner för dessa den 31 december föregående år ($n-1$).
3. Anställningsomkostnaderna skall vara summan av
 - a) anställningsomkostnaderna för avgångspensioner (enligt artikel 6 i denna bilaga), dvs. det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som kommer att tjänas in under år n , inbegripet värdet av den andel av pensionen som skall betalas ut till efterlevande make och/eller underhållsberättigade barn när en pensionerad tjänsteman avlider (efterlevandes rättigheter).
 - b) anställningsomkostnaderna för invaliditetsersättningar (enligt artikel 7 i denna bilaga), dvs. det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som skall betalas ut för aktiva tjänstemän som förväntas bli invalider under år n , och
 - c) anställningsomkostnaderna för efterlevandepensioner (enligt artikel 8 i denna bilaga), dvs. det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som skall betalas ut till efterlevande efter aktiva tjänstemän som förväntas avlida under år n .
4. Bedömningen av anställningsomkostnaderna skall grundas på pensionsrättigheterna och de tillämpliga livräntorna, i enlighet med artiklarna 6–8 i denna bilaga.

Dessa livräntor skall ge det försäkringstekniska nuvärdet 1 euro per år, med beaktande av räntesatsen, den årliga löneskaleändringen och sannolikheten för att ännu vara i livet vid pensionsåldern.

5. Bestämmelserna om existensminimum i avdelning V kapitel 2 i tjänsteföreskrifterna och i bilaga VIII skall beaktas.

Artikel 6

1. Vid beräkningen av värdet av avgångspensionen skall de pensionsrättigheter som förvärvas under år n beräknas för varje aktiv tjänsteman genom att hans beräknade grundlön vid pensioneringen multipliceras med den tillämpliga uppräkningsfaktorn.

Om tjänstemannens samlade pensionsrättigheter (från rekryteringen, inklusive överföringar) den 31 december år $n-1$ är minst 70 % skall han inte anses ha förvärvat några pensionsrättigheter under år n .

2. Beräknad grundlön (PS, Projected basic Salary) vid pensionering skall beräknas på grundval av grundlönen den 31 december föregående år med beaktande av den årliga löneskaleökningen och den förväntade årliga ökningen till följd av tjänstgöringstid och befordringar, på följande sätt:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

där

SAL = nuvarande lön

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (General Salary Growth) (årlig löneskaleändring)

ISP = förväntad årlig ökning till följd av tjänstgöringstid och befordringar (Increase due to Seniority and Promotions)

m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

Eftersom beräkningarna skall göras i reella tal, inflationsrensade, skall den årliga löneskaleändringen och den årliga ökningen till följd av tjänstgöringstid och befordringar vara inflationsrensade ökningar.

3. Det försäkringstekniska värdet av en tjänstemans förvärvade pensionsrättigheter, inbegripet därtill kopplade efterlevandepensionsrättigheter, skall beräknas genom att tjänstemannens enligt ovan beräknade årliga pensionsrättigheter multipliceras med summan av

a) en livränta vid åldern x år, uppskjuten i m år

$$m|a_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + GSG)^{k-m-0.5}$$

där

x = tjänstemannens ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_x$ = sannolikheten för att en person som är x år fortfarande lever om k år

m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

ω = mortalitetstabellens tak

och

- b) en uppskjuten efterlevandelivränta vid åldrarna x och y , där y är makens antagna ålder. Denna livränta skall multipliceras med sannolikheten för att tjänstemannen är gift och med den tillämpliga procentsats för efterlevandes rättigheter som fastställts i enlighet med bilaga VIII.

$${}_m|a_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + GSG)^{k-m-0.5}$$

där

x = tjänstemannens ålder den 31 december år $n-1$

y = tjänstemannens makes ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_x$ = sannolikheten för att en tjänsteman som är x år fortfarande lever om k år

${}_k p_y$ = sannolikheten för att en person som är y år (maken till en tjänsteman som är x år) fortfarande lever om k år

m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

ω = mortalitetstabellens tak

4. Beräkningen av anställningsomkostnaderna för avgångspensioner skall ta hänsyn till
- a) höjningskoefficienten för tjänstemän som stannar i tjänsten efter den ålder då rätten till pension inträder, och
- b) minskningskoefficienten för tjänstemän som lämnar tjänsten före den ålder då rätten till pension inträder.

Artikel 7

1. Vid beräkning av värdet av invaliditetsersättningarna skall det antal invaliditetsersättningar som förväntas börja betalas ut under år n mätas genom att man för varje aktiv tjänsteman uppskattar sannolikheten för att han blir berättigad till invaliditetsersättning under året. Den sannolikheten skall sedan multipliceras med det årliga beloppet för den invaliditetsersättning som tjänstemannen skulle bli berättigad till.

2. Vid beräkning av det försäkringstekniska värdet av de invaliditetsersättningar som skall betalas ut för första gången under år n , skall följande livräntor användas:

- a) en omedelbart utgående temporär livränta vid åldern x

$$a_x = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

där

x = tjänstemannens ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_x$ = sannolikheten för att en person som är x år fortfarande lever om k år

m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

och

- b) en omedelbart utgående efterlevandelivränta. Denna livränta skall multipliceras med sannolikheten för att tjänstemannen är gift och med den tillämpliga procentsatsen för efterlevandes rättigheter.

$$a_{xy} = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

där

x = tjänstemannens ålder den 31 december år $n-1$

y = tjänstemannens makes ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_x$ = sannolikheten för att en person som är x år fortfarande lever om k år

${}_k p_y$ = sannolikheten för att en person som är y år (maken till en person som är x år) fortfarande lever om k år

m = skillnad mellan antagen pensionsålder (r) och tjänstemannens nuvarande ålder (x)

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

Artikel 8

1. Värdet av de pensionsrättigheter som skall börja betalas ut till efterlevande under år n skall mätas genom att man för varje aktiv tjänsteman uppskattar sannolikheten för att han avlider under året. Den sannolikheten skall sedan multipliceras med det årliga beloppet för makens efterlevandepension som skall betalas ut under det aktuella året. Beräkningen skall ta hänsyn till eventuella barnpensioner som kan behöva betalas ut.

2. Vid beräkning av det försäkringstekniska värdet av de pensionsrättigheter som skall börja betalas ut till efterlevande under år n , skall en omedelbart utgående livränta användas. Denna livränta skall multipliceras med sannolikheten för att tjänstemannen är gift.

$$a_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

där

y = tjänstemannens makes ålder den 31 december år $n-1$

τ = räntesats

${}_k p_y$ = sannolikheten för att en person som är y år (maken till en person som är x år) fortfarande lever om k år

GSG = beräknad årlig allmän löneökning (årlig löneskaleändring)

ω = mortalitetstabellens tak

KAPITEL 3

BERÄKNINGSSYSTEM*Artikel 9*

1. De demografiska parametrar som skall beaktas vid den försäkringstekniska bedömningen skall grundas på iakttagelser av den population som deltar i systemet, både anställda i aktiv tjänst och pensionärer. Kommissionen skall årligen sammanställa den informationen på grundval av uppgifter från de institutioner och byråer vars personal är medlemmar i systemet.

Av iakttagelserna skall slutsatser dras i synnerhet om populationens struktur, genomsnittlig pensionsålder och invaliditetstabellen.

2. Mortalitetstabellen skall hänföra sig till en population som i så hög grad som möjligt liknar populationen av medlemmar i systemet. Den skall endast uppdateras vart femte år i samband med den försäkringstekniska bedömning som föreskrivs i artikel 1 i denna bilaga.

Artikel 10

1. De räntesatser som skall beaktas för de försäkringstekniska beräkningarna skall grundas på de noterade årliga genomsnittliga räntesatser för medlemsstaternas långsiktiga statsskulder som offentliggörs av kommissionen. Ett lämpligt konsumentprisindex skall användas för att beräkna motsvarande inflationsrensade räntesats för de försäkringstekniska beräkningarna.

2. Den årliga effektiva räntesats som skall beaktas för de försäkringstekniska beräkningarna skall vara genomsnittet av de genomsnittliga realräntesatserna under de tolv åren närmast före det aktuella året.

Artikel 11

1. Den årliga ändring av tjänstemännens löneskalor som skall beaktas vid de försäkringstekniska beräkningarna skall grunda sig på de särskilda indikatorer som avses i artikel 1.4 i bilaga XI.

2. Den årliga effektiva ränta som skall beaktas för de försäkringstekniska beräkningarna skall vara genomsnittet av de särskilda nettoindikatorerna för Europeiska unionen under de tolv åren närmast före det aktuella året.

Artikel 12

Den räntesats som skall användas för årlig uppräknings enligt artiklarna 4 och 8 i bilaga VIII skall motsvara den effektiva räntesatsen enligt artikel 10 i den här bilagan och skall vid behov ses över i samband med den försäkringstekniska utvärderingen vart femte år.

KAPITEL 4

GENOMFÖRANDE*Artikel 13*

1. Eurostat skall ansvara för det tekniska genomförandet av denna bilaga.

2. Eurostat skall biträdas av en eller flera kvalificerade oberoende experter vid genomförandet av de försäkringstekniska bedömningar som avses i artikel 1 i denna bilaga. Eurostat skall tillhandahålla experterna de parametrar som avses i artiklarna 9–11 i denna bilaga.

3. Eurostat skall den 1 september varje år lägga fram en rapport om de bedömningar och uppdateringar som avses i artikel 1 i denna bilaga.

4. Eventuella frågor om metoder som uppstår i samband med genomförandet av denna bilaga skall behandlas av Eurostat i samarbete med nationella experter vid de behöriga enheterna i medlemsstaterna och den eller de kvalificerade oberoende experterna. Eurostat skall i detta syfte sammankalla denna grupp minst en gång om året. Eurostat får vid behov sammankalla gruppen oftare.

KAPITEL 5

ÖVERSYNSKLAUSUL

Artikel 14

1. Artikel 2.1 andra meningen, artikel 2.3 samt artiklarna 9, 10, 11 och 12 i denna bilaga skall gälla från och med den 1 juli 2004 till och med den 30 juni 2013.

2. Vid de femåriga försäkringstekniska bedömningarna får denna bilaga ses över av rådet, särskilt mot bakgrund av budgetkonsekvenser och försäkringsteknisk balans, på grundval av en rapport, vid behov tillsammans med ett förslag från kommissionen efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna. Rådet skall fatta beslut om förslaget med kvalificerad majoritet enligt artikel 205.2 första strecksatsen i EG-fördraget.

3. Med avvikelse från artikel 83a i tjänsteföreskrifterna och punkt 2 i den här artikeln skall den andra bedömningen, en rapport och vid behov ett förslag från kommissionen läggas fram för rådet före utgången av 2008.

BILAGA XIII

Övergångsåtgärder för gemenskapernas tjänstemän (Artikel 107a i tjänsteföreskrifterna)

Avsnitt 1

Artikel 1

1. Från och med den 1 maj 2004 till och med den 30 april 2006 skall artikel 5.1 och 5.2 i tjänsteföreskrifterna ersättas med följande:

"1. De tjänster som omfattas av tjänsteföreskrifterna skall klassificeras efter arbetsuppgifternas art och nivå i fyra kategorier A*, B*, C* och D* i fallande rangordning.

2. Kategori A* skall omfatta tolv lönegrader, kategori B* nio lönegrader, kategori C* sju lönegrader och kategori D* fem lönegrader."

2. Hänvisningar till anställningsdatum skall anses hänvisa till datum för tillträde av tjänsten.

Artikel 2

1. Den 1 maj 2004 skall, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8 i denna bilaga, lönegraderna för de tjänstemän som innehar någon av de administrativa ställningar som avses i artikel 35 i tjänsteföreskrifterna få ändrade beteckningar enligt tabellen nedan:

Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)	Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)	Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)	Tidigare lönegrad	Ny lönegrad (tillfällig)
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1

2. Om inte annat följer av artikel 7 i denna bilaga skall grundmånadslönen fastställas för varje lönegrad och löneklass i enlighet med följande tabeller (i euro):

Kategori A ⁽¹⁾ ⁽²⁾										
Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8	
A1	A*16	14 822,86	15 445,74	16 094,79	16 094,79	16 094,79	16 094,79			
		12 717,09	13 392,63	14 068,17	14 743,71	15 419,25	16 094,79			
		0,8579377	0,8670760	0,8740822	0,9160548	0,9580274	1,0			
A2	A*15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86	15 445,74			
		11 285,38	11 930,01	12 574,64	13 219,27	13 863,90	14 508,53			
		0,8614182	0,8739006	0,8839749	0,9041370	0,9353053	0,9393224			
A3	A*14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 822,86	
		9 346,34	9 910,20	10 474,06	11 037,92	11 601,78	12 165,64	12 729,50	13 293,36	
		0,8071775	0,8213599	0,8330849	0,8541688	0,8855692	0,8911610	0,8948613	0,8968148	
A4	A*13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04				
		A*12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 579,04
		7 851,92	8 292,03	8 732,14	9 172,25	9 612,36	10 052,47	10 492,58	10 932,69	
A5	A*11	0,8680864	0,8797751	0,8891086	0,9086411	0,9392638	0,9426565	0,9442490	0,9441793	
		7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 233,93	
		6 473,51	6 857,02	7 240,53	7 624,04	8 007,55	8 391,06	8 774,57	9 158,08	
A6	A*10	0,8097606	0,8231440	0,8341307	0,8545377	0,8852925	0,8902821	0,8934288	0,8948742	
		7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09	
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00	
A7	A*9	0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179	
		6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67				
		4 815,59	5 055,21	5 294,83	5 534,45	5 774,07	6 013,69			
A8	A*8	0,8724812	0,8789606	0,8834980	0,8984832	0,9246101	0,9241466			
		5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29			
		4 258,95	4 430,71							
A8	A*7	0,8730505	0,8716311							
		4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42				
		4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24				
A8	A*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24				
		A*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55			

⁽¹⁾ De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informationssyfte och har ingen rättslig betydelse.

⁽²⁾ Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

Kategori B ⁽¹⁾ ⁽²⁾									
Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
	B*11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09			
B1	B*10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
	B*9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
B2	B*8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29	6 780,73	7 065,67
		4 847,05	5 074,29	5 301,53	5 528,77	5 756,01	5 983,25	6 210,49	6 437,73
		0,8781810	0,8822781	0,8846160	0,8975611	0,9217181	0,9194688	0,9159029	0,9111280
B3	B*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
		4 065,67	4 254,62	4 443,57	4 632,52	4 821,47	5 010,42	5 199,37	5 388,32
		0,8334297	0,8369898	0,8389096	0,8509077	0,8735465	0,8711729	0,8675695	0,8628394
B4	B*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
		3 516,44	3 680,31	3 844,18	4 008,05	4 171,92	4 335,79	4 499,66	4 663,53
		0,8155860	0,8191701	0,8211393	0,8329679	0,8552101	0,8529580	0,8494989	0,8449312
B5	B*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
		3 143,24	3 275,85	3 408,46	3 541,07	3 673,68	3 806,29	3 938,90	4 071,51
		0,8248480	0,8249807	0,8237611	0,8326444	0,8520555	0,8472109	0,8413720	0,8346268
	B*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69			
	B*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02			

⁽¹⁾ De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informations syfte och har ingen rättslig betydelse.

⁽²⁾ Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

Kategori C ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
	C*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42			
C1	C*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
		3 586,63	3 731,26	3 875,89	4 020,52	4 165,15	4 309,78	4 454,41	4 599,04
		0,8318656	0,8305106	0,8279127	0,8355595	0,8538223	0,8478411	0,8409561	0,8332470
C2	C*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
		3 119,61	3 252,15	3 384,69	3 517,23	3 649,77	3 782,31	3 914,85	4 047,39
		0,8186470	0,8190122	0,8180164	0,8270387	0,8465100	0,8418734	0,8362348	0,8296824
C3	C*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
		2 910,01	3 023,56	3 137,11	3 250,66	3 364,21	3 477,76	3 591,31	3 704,86
		0,8640121	0,8615260	0,8578323	0,8648224	0,8828349	0,8758292	0,8679526	0,8592873
C4	C*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
		2 629,42	2 735,93	2 842,44	2 948,95	3 055,46	3 161,97	3 268,48	3 374,99
		0,8833161	0,8820317	0,8794161	0,8876711	0,9071977	0,9009642	0,8937550	0,8856638
C5	C*2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76			
		2 424,48	2 523,83	2 623,18	2 722,53				
		0,9215191	0,9205951	0,9182489	0,9272291				
	C*1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			

⁽¹⁾ De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informationssyfte och har ingen rättslig betydelse.

⁽²⁾ Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

Kategori D ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Tidigare lönegrad	Ny tillfällig lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
	D*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,8	4 311,55			
D1	D*4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
		2 740,03	2 859,83	2 979,63	3 099,43	3 219,23	3 339,03	3 458,83	3 578,63
		0,8135433	0,8148732	0,8147699	0,8245884	0,8447893	0,8408918	0,8359346	0,8300101
D2	D*3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
		2 498,38	2 604,79	2 711,20	2 817,61	2 924,02	3 030,43	3 136,84	3 243,25
		0,8392951	0,8397537	0,8388121	0,8481361	0,8681718	0,8634835	0,8577585	0,8510926
D3	D*2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 368,02
		2 325,33	2 424,85	2 524,37	2 623,89	2 723,41	2 822,93	2 922,45	3 021,97
		0,8838333	0,8844911	0,8836603	0,8936346	0,9148907	0,9100795	0,9041702	0,8972542
D4	D*1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			
		2 192,47	2 282,38	2 372,29	2 462,20				
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

⁽¹⁾ De kursiverade siffrorna i tabellerna motsvarar tidigare löner enligt artikel 66 i tjänsteföreskrifterna före den 1 maj 2004. De anges enbart i informationssyfte och har ingen rättslig betydelse.

⁽²⁾ Siffran på tredje raden för varje löneklass är en koefficient som anger förhållandet mellan grundlönen före och efter den 1 maj 2004.

3. Lönerna i de nya tillfälliga lönegraderna skall användas som tillämpliga belopp enligt artikel 7 i denna bilaga.

Artikel 3

Förfarandet i artikel 2.1 i denna bilaga skall inte påverka vare sig löneklass eller tjänstgöringstid i lönegrad eller löneklass för tjänstemännen. Lönerna skall fastställas enligt artikel 7 i denna bilaga.

Artikel 4

För tillämpning av dessa bestämmelser skall följande ändringar göras under den tid som anges i inledningen till artikel 1 i denna bilaga:

- a) Ordet "tjänstegrupp" skall ersättas med "kategori"
- i) i tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 5.5,
 - i artikel 6.1,
 - i artikel 7.2,
 - i artikel 31.1,
 - i artikel 32 tredje stycket,
 - i artikel 39 f,
 - i artikel 40.4,
 - i artikel 41.3,
 - i artikel 51.1, 51.2, 51.8 och 51.9,
 - i artikel 78 första stycket,
 - ii) i bilaga II till tjänsteföreskrifterna, artikel 1 fjärde stycket,
 - iii) i bilaga III till tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 1.1 c,
 - i artikel 3 fjärde stycket,
 - iv) i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 5,
 - i artikel 9.1 f och g.
- b) Orden "tjänstegrupp AD" skall ersättas med "kategori A"
- i) i tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 5.3 c,
 - i artikel 48 tredje stycket,
 - i artikel 56 andra stycket,
 - ii) i bilaga II till tjänsteföreskrifterna, artikel 10 första stycket.
- c) Orden "tjänstegrupp AST" skall ersättas med "kategorierna B*, C* och D*"
- i) i tjänsteföreskrifterna
 - i artikel 43 andra stycket,
 - i artikel 48 tredje stycket,
 - ii) i bilaga VI till tjänsteföreskrifterna, artiklarna 1 och 3.

- d) Orden "lönegraderna AST 1–4" skall ersättas med "kategorierna C* och D*, lönegraderna 1–4" i artikel 56 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna.
- e) I artikel 5.3 a i tjänsteföreskrifterna skall orden "tjänstegrupp AST" ersättas med "kategorierna B* och C*".
- f) Artikel 29.4 i tjänsteföreskrifterna skall ersättas med följande: "Europaparlamentet skall anordna minst ett prov för kategorierna C*, B* och A* före den 1 maj 2006."
- g) I artikel 43 andra stycket i tjänsteföreskrifterna skall orden "en handläggares arbetsuppgifter" ersättas med "de arbetsuppgifter som åligger en tjänsteman i närmast högre kategori".
- h) I artikel 45a.1 i tjänsteföreskrifterna skall orden "tjänstegrupp AST" ersättas med "kategori B*", och orden "tjänstegrupp AD" skall ersättas med "kategori A*".
- i) I artikel 46 i tjänsteföreskrifterna skall "AD 9–AD 14" ersättas med "A*9–A*14".
- j) I artikel 29.2 i tjänsteföreskrifterna skall orden "lönegraderna AD 16 eller AD 15" ersättas med "lönegraderna A*16 eller A*15", och orden "lönegraderna AD 15 eller AD 14" skall ersättas med "lönegraderna A*15 eller A*14".
- k) I artikel 12 första stycket i bilaga II till tjänsteföreskrifterna skall "AD 14" ersättas med "A*14".
- l) I artikel 5 i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna skall
- i) "AD 13" i punkt 2 ersättas med "A*13",
 - ii) "AD 14" i punkt 3 ersättas med "A*14 eller högre" och "AD 16 eller AD 15" ersättas med "A*16 eller A*15",
 - iii) "AD 16" i punkt 4 ersättas med "A*16", och "AD 15" med "A*15".
- m) I artikel 43 andra stycket i tjänsteföreskrifterna skall orden "från och med lönegrad 4" utgå.
- n) I artikel 5.4 i tjänsteföreskrifterna skall hänvisningen till "bilaga I A" ersättas med "bilaga XIII.1".
- o) När det i tjänsteföreskrifterna hänvisas till grundmånadslönen för en tjänsteman i lönegrad AST 1 skall detta ersättas med en hänvisning till grundmånadslönen för en tjänsteman i lönegrad D*1.

Artikel 5

1. Trots artikel 45 i tjänsteföreskrifterna skall de tjänstemän som kunde komma i fråga för befordran den 1 maj 2004 fortsätta att komma i fråga även om de inte har haft samma lönegrad i minst två år.
2. Tjänstemän som före den 1 maj 2006 finns med i förteckningen över sökande som är lämpliga för övergång till en annan kategori skall, om övergången sker efter den 1 maj 2004 placeras i den lönegrad och löneklass tjänstemannen hade i sin förra kategori, eller i annat fall i första löneklassen i begynnelselönegraden i den nya kategorin.
3. Artiklarna 1–11 i denna bilaga skall gälla tillfälligt anställda som anställdes före den 1 maj 2004 och som senare rekryteras som tjänstemän i enlighet med punkt 4.

4. Tillfälligt anställda som före den 1 maj 2006 finns med i förteckningen över sökande som är lämpliga för övergång till en annan kategori eller i förteckningen över dem som har klarat ett internt uttagningsprov skall, om rekryteringen sker från och med den 1 maj 2004, placeras i samma lönegrad och löneklass som i sin förra kategori som tillfälligt anställd, eller i annat fall i första löneklassen i begynnelselönegraden i den nya kategorin.
5. En tjänsteman i lönegrad A 3 den 30 april 2004 skall, vid utnämning till direktör efter detta datum, befordras till närmast högre lönegrad, i enlighet med artikel 7.5 i denna bilaga. Sista mening i artikel 46 i tjänsteföreskrifterna skall inte tillämpas.

Artikel 6

Utan att det påverkar artiklarna 9 och 10 i denna bilaga skall, för den första befordringsomgången för tjänstemän som anställdes före den 1 maj 2004, de procenttal som avses i artikel 6.2 i tjänsteföreskrifterna och i bilaga 1 B till tjänsteföreskrifterna justeras så att de överensstämmer med de föreskrifter som gällde vid varje institution före detta datum.

Om befordran av en tjänsteman får verkan före den 1 maj 2004 skall den omfattas av de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde den dag då befordran får verkan.

Artikel 7

Grundmånadslönen för tjänstemän anställda före den 1 maj 2004 skall fastställas enligt följande regler:

1. Grundmånadslönen till varje tjänsteman skall inte förändras genom att lönegraderna får nya beteckningar enligt artikel 2.1 i denna bilaga.
2. För varje tjänsteman skall en multiplikationsfaktor räknas fram den 1 maj 2004. Denna faktor skall vara lika med förhållandet mellan den grundmånadslön som betalades till tjänstemannen före den 1 maj 2004 och det tillämpliga belopp som fastställs i artikel 2.2, i denna bilaga.

Den grundmånadslön som betalas till tjänstemannen den 1 maj 2004 skall vara lika med produkten av det tillämpliga beloppet och multiplikationsfaktorn.

Multiplikationsfaktorn skall tillämpas för att fastställa tjänstemannens grundmånadslön efter uppflyttning till högre löneklass eller anpassning av lönerna.

3. Trots de föregående bestämmelserna gäller, efter den 1 maj 2004, att en tjänstemans grundmånadslön inte får vara lägre än vad han skulle ha fått enligt tidigare bestämmelser om automatisk uppflyttning till högre löneklass i den lönegrad han tidigare tillhörde. För varje lönegrad och löneklass skall den tidigare grundlön som skall beaktas vara lika med det tillämpliga beloppet efter den 1 maj 2004, multiplicerat med koefficienten i artikel 2.2, i denna bilaga.
4. En tjänsteman i lönegraderna A*10–A*16 respektive AD 10–AD 16 som den 30 april 2004 är enhetschef, direktör eller generaldirektör eller som senare tillsätts som enhetschef, direktör eller generaldirektör och har skött sina nya arbetsuppgifter på ett tillfredsställande sätt under de första nio månaderna skall få en ökning av grundmånadslönen som motsvarar procentsatsen mellan första och andra löneklassen i respektive lönegrad enligt tabellerna i artiklarna 2.1 och 8.1 i denna bilaga.
5. Om inte annat följer av punkt 3 skall den första befordran för varje tjänsteman efter den 1 maj 2004 innebära en ökning av grundmånadslönen på grundval av tabellen nedan, beroende på vilken kategori han tillhörde före den 1 maj 2004 och vilken löneklass han tillhör när befordran får verkan:

Löneklass								
Lönegrad	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

För fastställande av tillämplig procentsiffra skall varje lönegrad delas upp i en rad nominella löneklasser som motsvarar två månaders tjänstgöring och i nominella procenttal som för varje nominell löneklass minskas med en tolfedel av skillnaden mellan procenttalet för löneklassen i fråga och för närmast högre löneklass.

För beräkning av lönen före befordran för en tjänsteman som inte omfattas av den översta löneklassen i sin lönegrad skall värdet av den nominella löneklassen beaktas. För tillämpning av denna bestämmelse skall varje lönegrad också delas upp i nominella löner, som inom varje verklig löneklass stiger med en tolfedel av löneökningen vid den övergång till närmast högre löneklass inom lönegraden som sker vartannat år.

6. Vid denna första befordran skall en ny multiplikationsfaktor fastställas. Denna faktor skall vara lika med förhållandet mellan de nya grundlöner som följer av tillämpning av punkt 5 och det tillämpliga beloppet i artikel 2.2 i denna bilaga. Om inte annat följer av punkt 7 skall denna multiplikationsfaktor tillämpas vid uppflyttning i löneklass och anpassning av löner.
7. Om multiplikationsfaktorn efter en befordran är lägre än 1 skall tjänstemannen, med avvikelse från artikel 44 i tjänsteföreskrifterna, stanna i den första löneklassen i sin nya lönegrad så länge som faktorn är lägre än 1 eller tills tjänstemannen befordras. En ny multiplikationsfaktor skall beräknas för att ta hänsyn till värdet av den högre löneklass som tjänstemannen skulle haft rätt till enligt den artikeln. När faktorn stiger till 1 börjar tjänstemannen på nytt att flyttas upp från löneklass till löneklass enligt artikel 44 i tjänsteföreskrifterna. Om multiplikationsfaktorn är högre än 1 skall den överskjutande delen omvandlas till tjänstgöringstid i löneklassen.
8. Multiplikationsfaktorn skall tillämpas vid senare befordringar.

Artikel 8

1. De lönegrader som införs genom artikel 2.1 skall få följande beteckningar med verkan från och med den 1 maj 2006:

Tidigare lönegrad (tillfällig)	Ny lönegrad	Tidigare lönegrad (tillfällig)	Ny lönegrad
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7 i denna bilaga skall grundmånadslönerna fastställas för varje lönegrad och löneklass på grundval av tabellen i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna. För tjänstemän som rekryterades före den 1 maj 2004 skall följande tabell tillämpas fram till dess att deras första befordran efter detta datum får verkan:

Lönegrad	Löneklass					Övergångslöneklasser		
	1	2	3	4	5	6	7	8
16	14 822,86	15 445,74	16 094,79	16 094,79	16 094,79	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86	15 445,74		
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 822,86
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04			
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 579,04
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 233,93
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29	6 780,73	7 065,67
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 368,02
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			

Artikel 9

Från och med den 1 maj 2004 till och med den 30 april 2011 skall, med avvikelse från bilaga I B till tjänsteföreskrifterna, de procentsatser som avses i artikel 6.2 i tjänsteföreskrifterna vara följande för tjänstemän i lönegraderna AD 12, AD 13 och AST 10:

Lönegrad	Från och med den 1 maj 2004 till och med den						
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	30.4.2011
A*/AD 13	—	—	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
A*/AD 12	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	25 %
B*/AST 10	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %

Artikel 10

1. Tjänstemän som tillhörde kategorierna C och D före den 1 maj 2004 skall den 1 maj 2006 placeras i ett karriärsystem som möjliggör befordran

a) i den tidigare kategori C till och med lönegrad AST 7,

b) i den tidigare kategori D till och med lönegrad AST 5.

2. För dessa tjänstemän skall, från och med den 1 maj 2004 och med avvikelse från bilaga I B till tjänsteföreskrifterna, de procentsatser som avses i artikel 6.2 i tjänsteföreskrifterna vara följande:

Karriärsystem C							
Lönegrad	Från och med den 1 maj 2004 till och med den						Efter den 30.4.2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
C*/AST 7	—	—	—	—	—	—	—
C*/AST 6	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
C*/AST 5	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 4	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 3	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 2	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 1	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %

Karriärsystem D							
Lönegrad	Från och med den 1 maj 2004 till och med den						Efter den 30.4.2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
D*/AST 5	—	—	—	—	—	—	—
D*/AST 4	5 %	5 %	5 %	10 %	10 %	10 %	10 %
D*/AST 3	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 2	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 1	—	—	—	—	—	—	—

3. En tjänsteman som avses i punkt 1 kan placeras i tjänstegruppen för assistenter utan begränsningar efter att ha klarat ett allmänt uttagsprov eller på grundval av ett godkännandeförfarande. Godkännandeförfarandet skall grundas på tjänstemannens tjänstgöringstid, erfarenhet, meriter och utbildning samt tillgången på tjänster i tjänstegrupp AST. En gemensam kommitté skall granska tjänstemännens kandidaturer för godkännande. Institutionerna skall anta tillämpningsföreskrifter för detta förfarande före den 1 maj 2004. Vid behov skall institutionerna anta särskilda bestämmelser för att ta hänsyn till sådana ändringar som medför en ändring av tillämpliga befordringsatser.

4. I samband med den rapport som skall lämnas av kommissionen enligt artikel 6.3 i tjänsteföreskrifterna skall kommissionen även lämna information om budgetkonsekvenserna av de befordringsprocentsatser som anges i denna bilaga och inlemmandet av tjänstemän som var i tjänst före den 1 maj 2004 i det nya karriärsystemet, inklusive tillämpningen av godkännandeförfarandet.

5. Denna artikel skall inte tillämpas på tjänstemän som har bytt kategori efter den 1 maj 2004.

Artikel 11

Artikel 45.2 skall inte tillämpas på befordran som får verkan före den 1 maj 2006.

Avsnitt 2

Artikel 12

1. Mellan den 1 maj 2004 och den 30 april 2006 skall hänvisningar till lönegrader i tjänstegrupperna AST och AD i artikel 31.2 och 31.3 i tjänsteföreskrifterna läsas enligt följande:

- AST 1–AST 4: C*1–C*2 och B*3–B*4
- AD 5–AD 8: A*5–A*8
- AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A*9, A*10, A*11, A*12

2. Artikel 5.3 i tjänsteföreskrifterna skall inte tillämpas på tjänstemän rekryterade från förteckningar över godkända sökande från uttagningsprov som offentliggjorts före den 1 maj 2004.

3. Tjänstemän som finns med i en förteckning över godkända sökande före den 1 maj 2006 och har rekryterats mellan den 1 maj 2004 och den 30 april 2006 skall

- om förteckningen upprättades för kategori A*, B* eller C* placeras i den lönegrad som angavs i offentliggörandet av uttagningsprovet,
- om förteckningen upprättades för kategori A, LA, B eller C placeras enligt följande tabell:

Lönegrad enl. uttagningsprov	Rekryteringsgrad
A8/LA8	A*5
A7/LA7 och A6/LA6	A*6
A5/LA5 och A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 och B4	B*3
B3 och B2	B*4
C5 och C4	C*1
C3 och C2	C*2

Artikel 13

1. Tjänstemän som finns med i en förteckning över godkända sökande före den 1 maj 2006 och rekryteras efter den dagen skall placeras enligt följande tabell:

Lönegrad enl. uttagningsprov	Rekryteringsgrad
A8/LA8	A*5 AD 5
A7/LA7 och A6/LA6	A*6 AD 6
	A*7 AD 7
	A*8 AD 8

A5/LA5 och A4/LA4	A*9	AD 9
	A*10	AD 10
	A*11	AD 11
A3/LA3	A*12	AD 12
A2	A*14	AD 14
A1	A*15	AD 15
B5 och B4	B*3	AST3
B3 och B2	B*4	AST4
C5 och C4	C*1	AST1
C3 och C2	C*2	AST2

2. Med avvikelse från artikel 12.3 och punkt 1 i den här artikeln får institutionerna rekrytera tjänstemän med juristlingvistuppgifter i lönegrad A*7 eller AD 7 som före den 1 maj 2006 finns med i en förteckning över godkända sökande från ett prov på nivå LA 7, LA 6 eller A*7. Tillsättningsmyndigheten får dock, med hänsyn till vederbörandes utbildning och särskilda erfarenhet för befattningen, tillgodoräkna honom eller henne en extra tjänstgöringstid i lönegraden med högst 48 månader.

Avsnitt 3

Artikel 14

Trots artikel 2.1 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall beloppen för barntillägg ersättas med följande belopp:

1 maj–31 december 2004:	260,96 euro
1 januari–31 december 2005:	274,05 euro
1 januari–31 december 2006:	287,15 euro
1 januari–31 december 2007:	300,25 euro
1 januari–31 december 2008:	313,34 euro

Beloppen skall anpassas varje år med samma procentsats som den årliga anpassningen enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 15

Trots artikel 3.2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall tillägget för varje underhållsberättigat barn som inte har fyllt fem år eller ännu inte följer utbildning på heltid vid en primär- eller sekundärskola ersättas med följande belopp:

1 maj 2004–31 augusti 2005:	15,95 euro
1 september 2005–31 augusti 2006:	31,90 euro
1 september 2006–31 augusti 2007:	47,84 euro
1 september 2007–31 augusti 2008:	63,79 euro

Beloppen skall anpassas varje år med samma procentsats som den årliga anpassningen enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 16

Trots artikel 3 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall tjänstemän som erhåller ett schablonmässigt utbildningstillägg fortsätta att erhålla detta tillägg så länge de villkor som gällde när det beviljades är uppfyllda, dock längst till och med den 31 augusti 2008. De schablonmässiga tilläggen kommer dock att den 1 september 2004 reduceras till 80 % av det värde som gällde den 30 april 2004, den 1 september 2005 till 60 % av värdet, den 1 september 2006 till 40 % och den 1 september 2007 till 20 %.

Artikel 17

Trots artikel 17.2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna får ett ytterligare belopp överföras från och med den 1 maj 2004 till och med den 31 december 2008, under förutsättning att

- a) det är en stående överföring som fanns redan före den 1 maj 2004 och villkoren för godkännande av överföringen fortfarande är uppfyllda,
- b) det ytterligare beloppet inte leder till en ökning av de sammanlagda månatliga överföringarna över följande trösklar, uttryckta i procent av det totala belopp som överförts varje månad före den 1 maj 2004:

1 maj–31 december 2004:	100 %
1 januari–31 december 2005:	80 %
1 januari–31 december 2006:	60 %
1 januari–31 december 2007:	40 %
1 januari–31 december 2008:	20 %

Artikel 18

1. De mottagare som månaden före den 1 maj 2004 hade rätt till det fasta tillägget i den tidigare artikel 4a i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna skall behålla detta upp till lönegrad 6. Beloppen skall justeras varje år med samma procenttal som den årliga anpassningen av lönerna enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna. Om en tjänsteman som har befordrats till lönegrad 7 i samband med att det fasta tillägget tas bort får en nettolön som, utan att övriga förhållanden ändras, är lägre än den nettolön han fick den sista månaden före befordran, skall han ha rätt till ett kompensationsstillägg som motsvarar skillnaden fram till dess att han flyttas upp i till nästa löneklass.

2. Tjänstemän i kategorierna C och D före den 1 maj 2004 som inte har placerats i tjänstegruppen för assistenter (AST) utan begränsning i enlighet med artikel 10.3 i denna bilaga skall även i fortsättningen ha rätt till antingen kompensationsledigt eller till ersättning om tjänsten inte medger kompensationsledigt under den månad som följer den månad då tjänstemannen arbetade övertid, i enlighet med bilaga VI.

Artikel 19

En tjänsteman som under övergångsperioden från och med den 1 maj 2004 till och med den 31 december 2008 får en nettomånadslön som, före tillämpning av korrigeringskoefficienter, är lägre än den nettolön som han skulle ha fått under samma personliga förhållanden månaden före den 1 maj 2004 skall ha rätt till ett kompensationsstillägg som motsvarar skillnaden. Denna bestämmelse skall inte tillämpas om sänkningen av nettolönen beror på den årliga anpassningen av löner enligt bilaga XI till tjänsteföreskrifterna. Denna nettotjänstgaranti skall inte täcka effekterna av den särskilda avgiften, förändringarna i pensionsinbetalningarna eller förändringar i bestämmelserna för överföring av en del av lönen.

Avsnitt 4

Artikel 20

1. Den korrigeringskoefficient som avses i artikel 3.5 b i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på pensionerna för tjänstemän som går i pension före den 1 maj 2004 för de medlemsstater där de har styrkt att de är bosatta.

Lägsta korrigeringskoefficient skall vara 100.

Om bostaden ligger i ett tredje land skall korrigeringskoefficienten vara 100.

Med avvikelse från artikel 45 i bilaga VIII skall pensionen till mottagare som är bosatta i en medlemsstat betalas ut i den medlemsstatens valuta på de villkor som föreskrivs i artikel 63 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

2. Med avvikelse från punkt 1 första stycket skall, från och med den 1 maj 2004 till den 1 maj 2009, pensioner som fastställts före den 1 maj 2004 justeras med ett genomsnitt av de korrigeringskoefficienter som avses i artikel 3.5 a och b i bilaga XI till tjänsteföreskrifterna och som gäller den medlemsstat där pensionsmottagaren har styrkt att han bor. Genomsnittet skall beräknas på grundval av korrigeringskoefficienten i följande tabell:

Fr.o.m. den	1.5.2004	1.5.2005	1.5.2006	1.5.2007	1.5.2008
%	80 % led a 20 % led b	60 % led a 40 % led b	40 % led a 60 % led b	20 % led a 80 % led b	100 % led b

När någon av koefficienterna i artikel 3.5 i bilaga XI ändras skall genomsnittet ändras samtidigt.

3. För tjänstemän rekryterade före den 1 maj 2004 som inte erhåller pension den 1 maj 2004 skall beräkningsmetoden i föregående punkter tillämpas när pensionsrättigheterna fastställs

- a) för pensionsgrundande tjänsteår i enlighet med artikel 3 i bilaga VIII som intjänats före den 1 maj 2004 och
- b) för pensionsgrundande tjänsteår som tjänstemannen i fråga har överfört före den 1 maj 2004 enligt artikel 11 i bilaga VIII om pensionsrättigheter som förvärvats inom tidigare system före den 1 maj 2004.

Korrigeringskoefficienten skall tillämpas på pensionerna endast om tjänstemannen är bosatt i det land där tjänstemannens ursprungsort enligt artikel 7.3 i bilaga VII ligger. I undantagsfall får pensionerade tjänstemän dock begära att tillsättningsmyndigheten ändrar deras ursprungsort av familjescäl eller medicinska skäl. Beslut skall fattas på grundval av vederbörlig bevisning från tjänstemannen i fråga.

Med avvikelse från artikel 45 i bilaga VIII skall pensionen till mottagare som är bosatta i en medlemsstat betalas ut i den medlemsstatens valuta på de villkor som föreskrivs i artikel 63 andra stycket i tjänsteföreskrifterna.

4. Denna artikel skall tillämpas på motsvarande sätt på invaliditetsersättningar och ersättningar enligt artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna och förordningarna (EEG) nr 1857/89, (EG, Euratom, EKSG) nr 2688/95 ⁽¹⁾, (EG, Euratom, EKSG) nr 2689/95 ⁽²⁾, (EG, Euratom) nr 1746/2002, (EG, Euratom) nr 1747/2002 eller (EG, Euratom) nr 1748/2002. Denna artikel skall dock inte tillämpas på ersättning enligt artikel 41 i tjänsteföreskrifterna för den som är bosatt i det land där den senaste anställningsorten ligger.

Artikel 21

Trots artikel 77 andra stycket andra meningen skall tjänstemän som anställts före den 1 maj 2004 ha rätt till 2 % av den lön som avses där per pensionsgrundande tjänsteår beräknat i enlighet med artikel 3 i bilaga VIII.

⁽¹⁾ EGT L 280, 23.11.1995, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2458/98 (EGT L 307, 17.11.1998, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 280, 23.11.1995, s. 4. Förordningen ändrad genom förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 2458/98.

Artikel 22

1. Tjänstemän som har fyllt 50 år eller har minst 20 tjänsteår den 1 maj 2004 skall ha rätt till avgångspension vid 60 års ålder.

Tjänstemän som är mellan 30 och 49 år den 1 maj 2004 skall få rätt till avgångspension vid den ålder som framgår av följande tabell:

Ålder den 1 maj 2004	Pensionsberättigande ålder
49 år	60 år och 2 månader
48 år	60 år och 4 månader
47 år	60 år och 6 månader
46 år	60 år och 8 månader
45 år	60 år och 10 månader
44 år	61 år
43 år	61 år och 2 månader
42 år	61 år och 4 månader
41 år	61 år och 6 månader
40 år	61 år och 8 månader
39 år	61 år och 10 månader
38 år	61 år och 11 månader
37 år	62 år
36 år	62 år och 1 månad
35 år	62 år och 2 månader
34 år	62 år och 4 månader
33 år	62 år och 5 månader
32 år	62 år och 6 månader
31 år	62 år och 7 månader
30 år	62 år och 8 månader

Tjänstemän som inte har fyllt 30 år den 1 maj 2004 skall få rätt till avgångspension vid 63 års ålder.

För tjänstemän som är i tjänst före den 1 maj 2004 skall vid tillämpningen av tjänsteföreskrifterna den ålder vid vilken tjänstemannen har rätt till avgångspension bestämmas i enlighet med bestämmelserna ovan, om inte annat anges i tjänsteföreskrifterna.

2. En tjänsteman som anställdes före den 1 maj 2004 och stannar i tjänsten efter den ålder då han skulle ha fått rätt till avgångspension skall trots artikel 2 i bilaga VIII ha rätt till en ökning av grundpensionen med en viss procent per år som han fortsätter i tjänsten, men den sammanlagda pensionen får inte överskrida 70 % av den senaste grundlönen enligt andra eller tredje stycket i artikel 77 i tjänsteföreskrifterna.

Ökningen skall också betalas ut vid dödsfall om tjänstemannen har stannat kvar i tjänsten efter den ålder då han fick rätt till avgångspension.

Om en tjänsteman som anställdes före den 1 maj 2004 arbetar deltid i enlighet med bilaga IVa och betalar sina pensionsavgifter i proportion till arbetstiden skall den ökning i pensionsrättigheter som föreskrivs i denna artikel tillämpas endast i samma proportion.

Tjänstemän som är minst 50 år eller har minst 20 tjänsteår skall få en ökning enligt föregående stycke med 5 % av det pensionsbelopp som tjänats in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är 40–49 år skall högst få en ökning av pensionen med 3 % av den lön som ligger till grund för pensionen, dock högst 4,5 % av de pensionsrättigheter som tjänstemannen tjänat in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är 35–39 år skall högst få en ökning av pensionen med 2,75 % av den lön som ligger till grund för pensionen, dock högst 4,0 % av de pensionsrättigheter som tjänstemannen tjänat in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är 30–34 år skall högst få en ökning av pensionen med 2,5 % av den lön som ligger till grund för pensionen, dock högst 3,5 % av de pensionsrättigheter som tjänstemannen tjänat in vid 60 års ålder. Tjänstemän som är under 30 år skall högst få en ökning av pensionen med 2,0 % av den lön som ligger till grund för pensionen.

3. Om införandet av de nya pensionsbestämmelserna i individuella undantagsfall leder till orättvisa när det gäller pensionsrättigheterna för vissa tjänstemän i en utsträckning som avviker väsentligt från de genomsnittliga minskningarna skall kommissionen föreslå rådet lämpliga kompensationsåtgärder. Rådet skall på grundval av detta förslag fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt artikel 205.2 första strecksatsen i EG-fördraget.

4. Tjänstemän som anställdes före den 1 maj 2004 och som vid 65 års ålder, med tillämpning av artiklarna 2, 3 och 11 i bilaga VIII, inte kan få den högsta avgångspension som anges i artikel 77 andra stycket i tjänsteföreskrifterna kan förvärva ytterligare pensionsrättigheter upp till den högsta nivån.

De avgifter som de berörda tjänstemännen skall betala skall motsvara hela det belopp som tjänstemannen och arbetsgivaren skall betala in enligt artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna. Kommissionen skall i allmänna genomförandebestämmelser fastställa hur dessa avgifter skall beräknas så att den försäkringstekniska balansen inte rubbas och utan det behövs något ekonomiskt tillskott från EU-institutionernas pensionssystem. Kommissionen skall anta dessa allmänna genomförandebestämmelser före den 1 januari 2005.

De berörda tjänstemännen får utnyttja denna möjlighet under fem år efter den 1 maj 2004, med inbetalning under högst tre månader för tjänstemän som är 45–49 år den 1 maj 2004, nio månader för dem som är 38–44 år, femton månader för dem som är 30–37 år och två år för dem som är under 30 år detta datum.

Artikel 23

1. Trots artikel 52 i tjänsteföreskrifterna får tjänstemän som anställts före den 1 maj 2004 begära att artikel 9 andra strecksatsen i bilaga VIII tillämpas, om de lämnar tjänsten före den ålder då de skulle ha fått rätt till avgångspension, i enlighet med artikel 22 i den här bilagan, på följande villkor:

- a) Tjänstemän som är minst 45 år eller har minst 20 tjänsteår den 1 maj 2004 får begära detta vid 50 års ålder.
- b) Tjänstemän som är under 45 år den 1 maj 2004 får begära detta enligt följande tabell:

Ålder den 1 maj 2004	Ålder då pensionen kan betalas ut omedelbart
45 år eller äldre	50 år
44 år	50 år och 6 månader
43 år	51 år
42 år	51 år och 6 månader
41 år	52 år
40 år	52 år och 6 månader
39 år	53 år
38 år	53 år och 6 månader
37 år	54 år
36 år	54 år och 6 månader
35 år eller yngre	55 år

2. I så fall skall en ytterligare nedsättning av pensionsrättigheterna göras utöver den nedsättning av avgångspensionen som avses i artikel 9 i bilaga VIII för tjänstemän som lämnar tjänsten vid minst 55 års ålder; denna ytterligare nedsättning skall vara 4,483 % om pensionsutbetalningen inleds vid 54 års ålder, 8,573 % om den börjar vid 53 års ålder, 12,316 % om den börjar vid 52 års ålder, 15,778 % om den börjar vid 51 års ålder och 18,934 % om pensionsutbetalningen inleds vid 50 års ålder.

Artikel 24

1. Om en pension har fastställts före den 1 maj 2004 skall mottagarens pensionsrättigheter även efter det datumet fortsätta att fastställas enligt de regler som gällde då pensionen ursprungligen fastställdes. Detta gäller även det gemensamma sjukförsäkringssystemet. De regler för familjetillägg och korrigeringskoefficienter som gäller efter den 1 maj 2004 skall dock tillämpas omedelbart, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 20 i denna bilaga.

Trots första stycket får mottagare av invaliditets- och efterlevandepensioner begära att få omfattas av de bestämmelser som träder i kraft den 1 maj 2004.

2. När dessa bestämmelser träder i kraft skall det nominella beloppet för den nettopension som lyftes före den 1 maj 2004 garanteras. Detta garanterade belopp skall dock justeras vid förändrade familjeförhållanden eller om mottagaren flyttar till ett annat land. För personer som pensioneras mellan den 1 maj 2004 och den 31 december 2007 skall den nominella nettopensionen vid pensionsavgången garanteras i enlighet med de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde den dag de gick i pension.

Om den pension som beräknats på grundval av de gällande bestämmelserna är lägre än den nominella pension som definieras nedan skall, vid tillämpning av första stycket, ett kompensationsbelopp som motsvarar skillnaden beviljas.

För dem som lyfte pension före den 1 maj 2004 skall den nominella pensionen beräknas varje månad med hänsyn till familjeförhållanden och hemland vid beräkningstillfället samt de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde dagen före den 1 maj 2004.

För tjänstemän som går i pension mellan den 1 maj 2004 och den 31 december 2007 skall den nominella pensionen beräknas varje månad med hänsyn till familjeförhållanden och hemland vid beräkningstillfället samt de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde den dag då tjänstemannen gick i pension.

Om mottagaren av en pension som fastställts före den 1 maj 2004 avlider efter detta datum skall efterlevandepensionen fastställas med hänsyn till den avlidnes garanterade nominella pension.

3. Personer vars invaliditetspensioner bibehållits, eftersom de varken har begärt att omfattas av de bestämmelser som trätt i kraft från och med den 1 maj 2004 eller har bedömts kunna återvända till arbetet, skall få invaliditetspensionen omvandlad till avgångspension när de uppnår 65 års ålder.

4. Punkterna 1 och 2 skall tillämpas på mottagare av de ersättningar som betalas i enlighet med artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna eller i enlighet med förordning (EEG) nr 1857/89, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2688/95, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2689/95, förordning (EG, Euratom) nr 1746/2002, förordning (EG, Euratom) nr 1747/2002 eller förordning (EG, Euratom) nr 1748/2002. Deras avgångspensioner skall dock fastställas enligt de regler som gällde den dag då de fick den första utbetalningen.

Artikel 25

1. För pensioner som fastställts före den 1 maj 2004 skall den lönegrad som används för beräkning av pensionen fastställas enligt tabellerna i artiklarna 2.1 och 8.1 i denna bilaga.

Den grundlön som skall beaktas för fastställande av pensionen skall motsvara lönen i tabellen i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna för den nya lönegrad som fastställts på detta sätt, med samma löneklass, viktad med ett procenttal som motsvarar förhållandet mellan grundlönen enligt den gamla löneskalan och grundlönen enligt skalan i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna för samma löneklass.

För löneklasser enligt den gamla skalan utan motsvarighet i skalan i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna skall den sista löneklassen i samma lönegrad användas som referens för beräkning av det procenttal som avses i andra stycket.

För löneklasserna i lönegrad D4 enligt den gamla skalan skall den första löneklassen i den första lönegraden användas som referens för beräkning av det procenttal som avses i andra stycket.

2. Som en övergångsåtgärd skall grundlönen enligt artiklarna 77 och 78 i tjänsteföreskrifterna och bilaga VIII fastställas med hjälp av den multiplikationsfaktor som avses i artikel 7 för den lön som motsvarar den lönegrad som beaktats för fastställande av mottagarens rätt till avgångspension eller invaliditetsersättning enligt tabellen i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna.

För löneklasser enligt den gamla skalan utan motsvarighet i skalan i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna skall den sista löneklassen i samma lönegrad användas som referens för beräkning av multiplikationsfaktorn.

För de avgångspensioner och invaliditetsförmåner som fastställs mellan den 1 maj 2004 och den 30 april 2006 skall artikel 8.1 tillämpas.

3. För personer som erhåller efterlevandepension skall punkterna 1 och 2 i denna artikel tillämpas med avseende på den avlidne tjänstemannen eller tidigare tjänstemannen.

4. Punkterna 1 och 2 i den här artikeln skall på motsvarande sätt tillämpas på mottagare av de ersättningar som betalas i enlighet med artiklarna 41 och 50 i tjänsteföreskrifterna eller i enlighet med förordning (EEG) nr 1857/89, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2688/95, förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2689/95, förordning (EG, Euratom) nr 1746/2002, förordning (EG, Euratom) nr 1747/2002 eller förordning (EG, Euratom) nr 1748/2002.

Artikel 26

1. Ansökningar om möjlighet att överföra pensionsrättigheter enligt artikel 11.2 i bilaga VIII som lämnas in före den 1 maj 2004 skall behandlas enligt de regler som gällde när ansökan lämnades in.

2. Om den frist som föreskrivs i artikel 11.2 i bilaga VIII ännu inte har löpt ut den 1 maj 2004 får de berörda tjänstemän som inte lämnat in en sådan ansökan inom den tidigare fastställda fristen, eller vars ansökan har avslagits eftersom den lämnats in efter fristen, fortfarande lämna in eller på nytt lämna in en ansökan om överföring enligt artikel 11.2 i bilaga VIII.

3. Tjänstemän som har lämnat in en ansökan om överföring inom tidsfristen men som tackat nej till det erbjudande de fått, tjänstemän som inte lämnat in någon ansökan om överföring inom den tidigare fastställda fristen eller de vars ansökan avslagits eftersom den lämnats in för sent får fortfarande lämna in eller på nytt lämna in en sådan ansökan senast den 31 oktober 2004.

4. I de fall som avses i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall den institution där tjänstemannen arbetar fastställa det antal pensionsgrundande tjänsteår som skall beaktas i dess eget system enligt de allmänna genomförandebestämmelser som antagits för artikel 11.2 i bilaga VIII, med beaktande av bestämmelserna i den här bilagan. Vid tillämpning av punkt 3 i den här artikeln skall dock den ålder och den lönegrad beaktas som tjänstemannen hade då han blev fast anställd.

5. En tjänsteman som har accepterat att överföra sina pensionsrättigheter i enlighet med artikel 11.2 i bilaga VIII före den 1 maj 2004 får begära en omräkning av de rättigheter som han redan fått i gemenskapsinstitutionernas pensionssystem med tillämpning av den artikeln. Omräkningen skall grunda sig på de parametrar som gällde när rättigheterna erhöles, justerat enligt artikel 22 i den här bilagan.

6. Tjänstemän som fått rättigheter med tillämpning av punkt 1 får begära att punkt 5 tillämpas i och med att rättigheterna anmäls till gemenskapsinstitutionernas pensionssystem.

Artikel 27

1. Vid beräkning av det försäkringstekniska värdet som avses i artikel 11.1 och artikel 12.1 b i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall tjänstemän och tillfälligt anställda, när det gäller den del av deras rättigheter som avser tjänstgöringsperioder före den 1 maj 2004 omfattas av bestämmelserna nedan.

Det försäkringstekniska värdet på avgångspensionen får inte understiga summan av

- a) det sammanlagda belopp som dragits från hans grundlön för pensionsavgifter, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %,
- b) ett avgångsvederlag som står i proportion till den faktiska tjänstgöringstiden, beräknat på grundval av ett belopp som motsvarar en och en halv gånger den sista avdragspliktiga grundmånadslönen per tjänsteår, och
- c) det totalbelopp som betalats till gemenskaperna enligt artikel 11.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, uppräknat med en årlig ränta på 3,5 %.

2. Om tjänstemannen eller den tillfälligt anställda definitivt avgår från tjänsten på grund av avsättning eller uppsägning av kontraktet skall dock avgångsvederlaget eller det försäkringstekniska värdet som skall överföras fastställas mot bakgrund av det beslut som fattas på grundval av artikel 7.1 h i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna.

3. Tjänstemän som inte har utnyttjat artikel 11.2 eller 11.3 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna, som är anställda den 1 maj 2004 och som, i avsaknad av möjlighet till överföring enligt artikel 11.1, skulle ha haft rätt till ett avgångsvederlag enligt de bestämmelser i tjänsteföreskrifterna som gällde före den 1 maj 2004 skall behålla rätten till ett avgångsvederlag beräknat enligt de bestämmelser som gällde före den dagen.

Artikel 28

De som är anställda genom avtal enligt artikel 2 i anställningsvillkoren för övriga anställda den 1 maj 2004 och senare tillsätts som tjänstemän skall vid pensioneringen ha rätt till en försäkringsteknisk justering av de pensionsrättigheter de förvärvat som tillfälligt anställda, med beaktande av ändringen av deras pensionsberättigande ålder enligt artikel 77 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 29

Tillfälligt anställda som före den 1 maj 2004 anställdes enligt artikel 2 c i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna för att tjänstgöra vid en politisk grupp i Europaparlamentet skall inte omfattas av kravet i artikel 29.3 och 29.4 i tjänsteföreskrifterna om att den tillfälligt anställda skall ha genomgått ett urvalsfarande i enlighet med artikel 12.4 i anställningsvillkoren.

BILAGA XIII.1

Grundtjänster under övergångsperioden

Grundtjänster för varje kategori enligt artikel 4 n i denna bilaga.

Kategori A	Kategori C
A*5 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*1 Sekreterare/kontorist
A*6 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*2 Sekreterare/kontorist
A*7 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*3 Sekreterare/kontorist
A*8 Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*4 Sekreterare/kontorist
A*9 Enhetschef Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*5 Sekreterare/kontorist
A*10 Enhetschef Handläggare/ Forskningshandläggare/ Språklig handläggare/	C*6 Sekreterare/kontorist
	C*7 Sekreterare/kontorist

- A*11 Enhetschef
Handläggare/
Forskningshandläggare/
Språklig handläggare/
A*12 Enhetschef
Handläggare/
Forskningshandläggare/
Språklig handläggare/
A*13 Enhetschef
Handläggare/
Forskningshandläggare/
Språklig handläggare/
A*14 Forskningshandläggare/
Språklig handläggare/
Handläggare/enhetschef/
Direktör
A*15 Direktör/generaldirektör
A*16 Generaldirektör

Kategori B

- B*3 Assistent/forskningsassistent
B*4 Assistent/forskningsassistent
B*5 Assistent/forskningsassistent
B*6 Assistent/forskningsassistent
B*7 Assistent/forskningsassistent
B*8 Assistent/forskningsassistent
B*9 Assistent/forskningsassistent
B*10 Assistent/forskningsassistent
B*11 Assistent/forskningsassistent

Kategori D

- D*1 Anställd
D*2 Anställd
D*3 Anställd
D*4 Anställd
D*5 Anställd"
-

BILAGA II

ÄNDRING AV ANSTÄLLNINGSVILLKOR FÖR ÖVRIGA ANSTÄLLDA I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 skall ändras på följande sätt:

a) I andra strecksatsen skall följande ord läggas till efter "extraanställda":

"till och med det datum som anges i artikel 52".

b) Efter "— extraanställda" skall följande strecksats läggas till:

"— kontraktsanställda".

c) Följande stycke skall läggas till:

"I dessa anställningsvillkor skall varje hänvisning till en person av manligt kön också anses som en hänvisning till en person av kvinnligt kön, och omvänt, om inte något annat tydligt framgår av sammanhanget."

2. I artikel 2 c skall orden

"eller för att biträda en vald ordförande för en av gemenskapernas institutioner eller organ eller en vald ordförande i en av Europaparlamentets politiska grupper"

ersättas med orden

"eller hos den valde ordföranden för någon av gemenskapernas institutioner eller något av dess organ eller någon av de politiska grupperna i Europaparlamentet eller Regionkommittén eller en grupp i Europeiska ekonomiska och sociala kommittén".

3. Artikel 3 b skall ändras på följande sätt:

a) I första strecksatsen skall orden "kategori B, C eller D eller vid språktjänsten" ersättas med "tjänstgruppen för assistenter (AST)".

b) I andra strecksatsen skall orden "kategori A, utom A 1 och A 2" ersättas med

"tjänstgruppen för handläggare (AD), utom högre tjänstemän (generaldirektör eller motsvarande i lönegraderna AD 16 eller AD 15 och direktör eller motsvarande i lönegraderna AD 15 eller AD 14)."

4. Följande artiklar skall införas efter artikel 3:

"Artikel 3a

1. I dessa anställningsvillkor avses med "kontraktsanställd" en anställd som inte anställts för någon av de tjänster som finns upptagna i den tjänsteförteckning som är bifogad den berörda institutionens budgetavsnitt och som är anställd för att på deltid eller heltid

a) utföra ett manuellt eller administrativt servicearbete vid en institution,

- b) arbeta vid de byråer som avses i artikel 1a.2 i tjänsteföreskrifterna,
- c) arbeta vid andra organ inom Europeiska unionen som inrättats efter samråd med kommittén för tjänsteföreskrifterna och genom en särskild rättsakt som utfärdats av en eller flera institutioner som godkänner användningen av sådan personal,
- d) arbeta vid gemenskapsinstitutionernas representationer eller delegationer,
- e) arbeta vid andra organ utanför Europeiska unionen.

2. Kommissionen skall på grundval av uppgifter från samtliga institutioner varje år lägga fram en rapport till budgetmyndigheten om anställning av kontraktsanställda, i vilken det skall anges huruvida det totala antalet kontraktsanställda utgör högst 75 % av alla anställda vid byråer, andra organ inom Europeiska unionen, gemenskapsinstitutionernas representationer och delegationer och andra organ utanför unionen. Om antalet kontraktsanställda överstiger denna gräns skall kommissionen föreslå att byråerna, de andra organen i Europeiska unionen, gemenskapsinstitutionernas representationer och delegationer och andra organ utanför unionen vidtar lämpliga korrigeringsåtgärder.

Artikel 3b

I dessa anställningsvillkor avses med 'kontraktsanställd för övriga uppgifter' personal anställd vid en institution inom de tidsgränser som anges i artikel 88 i någon av de tjänstegrupper som avses i artikel 89a

- a) för att på hel- eller deltid utföra andra uppgifter än de som avses i artikel 3a.1 a, utan att ha anställts för någon av de tjänster som finns upptagna i den tjänsteförteckning som är bifogad den berörda institutionens budgetavsnitt,
- b) för att, efter det att möjligheterna till tillfällig överföring av tjänstemän inom institutionen har undersökts, ersätta personer som för tillfället inte kan utföra sina arbetsuppgifter, nämligen
 - i) tjänstemän eller tillfälligt anställda i tjänstegrupp AST,
 - ii) i undantagsfall, tjänstemän eller tillfälligt anställda i tjänstegrupp AD som innehar högt specialiserade tjänster, utom enhetschefer, direktörer, generaldirektörer och likvärdiga tjänster.

Kontraktsanställda för övriga uppgifter får inte användas i de fall som avses i artikel 3a."

5. Artikel 4 skall ersättas med följande:

"Artikel 4

I dessa anställningsvillkor avses med 'lokalt anställd' den som anställts på anställningsorter utanför Europeiska unionen i enlighet med lokal praxis för att utföra manuellt arbete eller serviceuppgifter på en tjänst som inte är upptagen i den tjänsteförteckning som är bifogad varje institutions budgetavsnitt och som avlönas via de totala anslagen för detta syfte i budgetavsnittet. Personal som anställts på anställningsorter utanför Europeiska unionen för andra uppgifter än de som nämns ovan och som i tjänstens intresse inte kan tilldelas en tjänsteman eller anställd i en annan ställning i den mening som avses i artikel 1 kan också betraktas som lokalt anställda."

6. I artikel 6 andra stycket skall orden "Bestämmelserna i artikel 1 andra stycket" ersättas med "artikel 1a.2, artikel 1b", och orden "artikel 2 andra stycket" skall ersättas med "artikel 2.2".
7. I artikel 7a skall "24a" ersättas med "24b".

8. Artikel 8 skall ersättas med följande:

"Artikel 8

Tillfälligt anställda som avses i artikel 2 a får anställas för en tidsbegränsad period eller tills vidare. Anställningsavtalen för tillfälligt anställda som anställs för en tidsbegränsad period får förnyas högst en gång för en tidsbegränsad period. Om avtalen därefter förnyas skall de gälla tills vidare.

Tillfälligt anställda som omfattas av artikel 2 b eller 2 d får inte anställas för mer än fyra år, men deras anställning får begränsas till kortare tid. Deras anställningsavtal får inte förnyas mer än en gång och då med högst två år, om det fanns en bestämmelse om möjlighet till förnyelse i det ursprungliga avtalet och inom de gränser som föreskrevs i det avtalet. Efter den tiden får de inte längre anställas som tillfälligt anställda inom ramen för dessa bestämmelser. När deras anställningsavtal löper ut kan sådana anställda anställas för fasta tjänster vid institutionerna endast om de tillsätts som tjänstemän i enlighet med tjänsteföreskrifterna.

Tillfälligt anställda som avses i artikel 2 c skall anställas tills vidare."

9. Följande artikel skall läggas till efter artikel 9:

"Artikel 9a

Kommissionen skall lägga fram en årlig rapport om användningen av tillfälligt anställda, med uppgifter om antal anställda, nivå och typ av tjänst, geografisk fördelning och budgetresurser per tjänstegrupp."

10. Artikel 10 skall ersättas med följande:

"Artikel 10

Artikel 1d, artikel 1e, artikel 5.1–4 och artikel 7 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Den lönegrad och löneklass i vilken tillfälligt anställda placeras skall anges i anställningsavtalet.

Tillfälligt anställdas placering på en tjänst i en högre lönegrad än den för vilken de anställts skall fastställas i ett tilläggsavtal till anställningsavtalet.

Avdelning VIII i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på de tillfälligt anställda som avlönas via anslagen Europeiska unionens allmänna budget. Avdelning VIIIa i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på tillfälligt anställda i ett tredje land."

11. I artikel 12 skall följande punkter läggas till:

"3. Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (nedan kallad "byrån") skall på en institutions begäran bistå institutionen, särskilt genom att utforma proven och anordna uttagningsförfarandena för rekrytering av tillfälligt anställda. Byrån skall se till att uttagningsförfarandena för tillfällig personal som skall anställas i enlighet med artikel 2 a, b eller d handhas på ett öppet sätt.

4. På en institutions begäran skall byrån vid förfaranden för rekrytering av tillfälligt anställda se till att samma standarder tillämpas som för rekryteringen av tjänstemän.

5. Varje institution skall vid behov anta allmänna genomförandebestämmelser för förfaranden för rekrytering av tillfälligt anställda i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna."

12. Artikel 14 skall ändras på följande sätt:

a) Tredje stycket skall ersättas med följande:

”Senast en månad före provanställningsperiodens utgång skall den tillfälligt anställdes förmåga att fullgöra sina uppgifter samt hans prestationsförmåga och uppförande i tjänsten göras till föremål för en rapport. Rapporten skall meddelas den berörde, som skall ha rätt att skriftligt lämna sina synpunkter. En provanställd tillfälligt anställd som inte visat prov på tillfredsställande yrkesmässiga kvalifikationer skall sägas upp. Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket får emellertid i undantagsfall förlänga provanställningsperioden med högst sex månader och eventuellt förflytta den tillfälligt anställda till en annan tjänstegren.”

b) I fjärde stycket skall orden ”tjänstgöringstiden får dock inte överskrida den normala provanställningsperioden” utgå.

13. I artikel 15.2 skall orden ”på de anställda som avses i artikel 2 a, c och d” utgå.

14. Artikel 16 första stycket skall ersättas med följande:

”Bestämmelserna i artikel 42a, artikel 42b och artiklarna 55–61 i tjänsteföreskrifterna om ledighet, arbetstid, övertid, skiftarbete, beredskap på arbetsplatsen eller i hemmet och allmänna helgdagar skall tillämpas på motsvarande sätt. Särskild ledighet, föräldraledighet och ledighet av familjeskäl får inte överskrida anställningsavtalets varaktighet.”

15. Artikel 17 skall ändras på följande sätt:

a) I första stycket andra strecksatsen skall ordet ”sex” ersättas med ”tolv”.

b) I fjärde stycket skall

i) orden ”som kan styrka att han inte omfattas av något annat offentligt system för försäkring mot de risker som avses i artikel 28” ersättas med ”som inte förvärvsarbetar”,

ii) orden ”enligt denna artikel” ersättas med ”mot de risker som avses i artikel 28”, och

iii) orden ”krävs för täckning av riskerna enligt artikel 28” ersättas med ”avses i den artikeln”.

16. Artikel 20 skall ersättas med följande:

Artikel 20

1. Bestämmelserna i artiklarna 63, 64, 65 och 65a i tjänsteföreskrifterna om vilken valuta lönen skall uttryckas i och om anpassningar av lönerna skall tillämpas på motsvarande sätt.

2. Bestämmelserna i artiklarna 66, 67, 69 och 70 i tjänsteföreskrifterna om grundlöner, familjetillägg, utlandstillägg och bidrag vid dödsfall skall tillämpas på motsvarande sätt.

3. Bestämmelserna i artikel 66a i tjänsteföreskrifterna om den särskilda avgiften skall på motsvarande sätt tillämpas på tillfälligt anställda.

4. En tillfälligt anställd som varit placerad i samma löneklass i sin lönegrad i två år skall automatiskt flyttas upp till nästa löneklass i den lönegraden.

17. I artikel 21 skall ”3, 4 och 4a” ersättas med ”3 och 4”, och orden ”familjetillägg, utlandstillägg och tillfälliga fasta tillägg” skall ersättas med ”familjetillägg och utlandstillägg”.

18. Artikel 24.3 skall ersättas med följande:

"3. Bosättningsbidraget enligt punkt 1 och flyttningsbidraget enligt punkt 2 skall emellertid inte vara lägre än

- a) 976,85 euro för en anställd som har rätt till hushållstillägg, och
- b) 580,83 euro för en anställd som inte har rätt till hushållstillägg.

Om båda makarna är tjänstemän eller övriga anställda i gemenskaperna och båda två har rätt till bosättningsbidrag eller flyttningsbidrag skall detta endast betalas ut till den av dem som har den högsta grundlönen."

19. I artikel 28 första stycket skall ordet "invaliditetspension" ersättas med "invaliditetsersättning".

20. Artikel 28a skall ändras på följande sätt:

- a) Punkterna 3 och 4 skall ersättas med följande:

"3. Arbetslöshetsersättningen skall beräknas på den grundlön som den tidigare tillfälligt anställde hade då han lämnade tjänsten. Ersättningen skall fastställas enligt följande:

- a) 60 % av grundlönen för de första tolv månaderna,
- b) 45 % av grundlönen från och med den 13:e månaden till och med den 24:e månaden,
- c) 30 % av grundlönen från och med den 25:e månaden till och med den 36:e månaden.

Efter den inledande perioden på sex månader, då den nedre gräns som anges nedan tillämpas, men inte den övre gränsen, får de belopp som räknats fram inte ligga under 1 171,52 euro och inte heller överstiga 2 343,04 euro. Dessa gränser skall justeras på samma sätt som löneskalorna i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna, i enlighet med artikel 65 i tjänsteföreskrifterna.

4. Den period under vilken arbetslöshetsersättningen skall betalas ut till den tidigare tillfälligt anställde får inte överstiga 36 månader och får inte i något fall överstiga en tredjedel av den tid som anställningen faktiskt varade. Om den tidigare tillfälligt anställde under denna tid upphör att uppfylla de villkor som anges i punkterna 1 och 2 skall dock utbetalningen av arbetslöshetsersättningen upphöra. Utbetalningen skall återupptas om den tidigare tillfälligt anställde före utgången av denna period åter uppfyller villkoren och inte har rätt till nationell arbetslöshetsersättning."

- b) Punkterna 6 och 7 skall ersättas med följande:

"6. Arbetslöshetsersättning och familjetillägg skall betalas av kommissionen i euro. Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas.

7. En tillfälligt anställd skall bidra med en tredjedel av kostnaderna för finansieringen av systemet för arbetslöshetsförsäkring. Avgiften skall fastställas till 0,81 % av vederbörandes grundlön, med ett schablonavdrag på 1 065,02 euro, varvid de korrigeringskoefficienter som föreskrivs i artikel 64 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen inte skall beaktas. Avgiften skall varje månad dras av från den anställdes lön och tillsammans med de två tredjedelar som betalas av institutionen betalas in till en särskild arbetslöshetskassa. Denna arbetslöshetskassa skall vara gemensam för institutionerna, vilka skall betala sina avgifter till kommissionen varje månad senast åtta dagar efter det att lönerna utbetalats. Alla kostnader enligt denna artikel skall godkännas och betalas av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget."

- c) Punkt 11 skall ersättas med följande:

"11. Ett år efter införandet av detta system för arbetslöshetsförsäkring och därefter vartannat år skall kommissionen förelägga rådet en rapport om systemets finansiella läge. Kommissionen kan, oberoende av rapporten, föreslå rådet anpassningar av de avgifter som föreskrivs i punkt 7 om det krävs för balansen i systemet. Rådet skall besluta om sådana förslag i enlighet med punkt 3."

21. I artikel 30 skall orden "eller ett funktionshinder" läggas till efter orden "ådragit sig".

22. Artikel 33 skall ersättas med följande:

"Artikel 33

1. En anställd som drabbas av total invaliditet som medför att han måste lämna sin tjänst vid institutionen är, under den tid invaliditeten varar, berättigad till en invaliditetsersättning som skall fastställas enligt följande:

Artikel 52 i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på dem som uppbär invaliditetsersättning. Om en person som uppbär invaliditetsersättning går i pension före 65 års ålder utan att ha uppnått maximal rätt till avgångspension skall de allmänna reglerna för avgångspension tillämpas. Avgångspensionens storlek skall fastställas på grundval av grundlönen för den lönegrad och löneklass som tjänstemannen hade när han blev invaliderad.

Invaliditetsersättningen skall vara 70 % av den tillfälligt anställdes slutliga grundlön. Ersättningen får emellertid inte underskrida existensminimum enligt artikel 6 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. På invaliditetsersättningen skall en avgift till pensionssystemet betalas, som grundas på den ersättningen.

Om invaliditeten beror på ett olycksfall som inträffat under eller i samband med tjänsteutövningen, på arbetssjukdom, på en uppoffrande handling i allmänhetens intresse eller på att den anställda utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv får invaliditetsersättningen inte understiga 120 % av existensminimum. I sådana fall skall avgiften till pensionssystemet betalas av den tidigare arbetsgivaren.

Om den anställda uppsåtligen orsakat invaliditeten kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att han endast skall få det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 39.

Den som är berättigad till invaliditetsersättning skall, i enlighet med bilaga VII till tjänsteföreskrifterna, även ha rätt till de familjetillägg som anges i artikel 67 i dessa. Hushållstillägget skall beräknas på ersättningen.

2. Invaliditeten skall fastställas av den invaliditetskommitté som föreskrivs i artikel 9 i tjänsteföreskrifterna.

3. Den institution som avses i artikel 40 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna får kräva att den som uppbär invaliditetsersättning undersöks med jämna mellanrum för att fastställa att denne fortfarande uppfyller villkoren för att vara berättigad till ersättningen. Om invaliditetskommittén finner att dessa villkor inte längre är uppfyllda skall den anställda återuppta sitt arbete vid institutionen, om inte anställningsavtalet har löpt ut.

Om det visar sig omöjligt att sysselsätta den berörde i gemenskapernas tjänst kan emellertid hans anställningsavtal sägas upp och ett belopp utbetalas som motsvarar den lön han skulle ha fått under uppsägningstiden samt, i förekommande fall, som motsvarar den ersättning för att anställningsavtalet sägs upp som avses i artikel 47. Artikel 39 skall också tillämpas."

23. Artikel 34 skall ändras på följande sätt:

a) I andra stycket skall ordet "invaliditetspension" ersättas med "invaliditetsersättning" och "60" ersättas med "63".

b) I tredje stycket skall ordet "invaliditets-" ersättas med "invaliditetsersättning" och "60" ersättas med "63".

24. I artikel 35 skall ordet "änka" ersättas med "efterlevande make".

25. Artikel 36 skall ändras på följande sätt:

- a) I första stycket skall ordet "änkan" ersättas med "den efterlevande maken" och ordet "änkepension" med "efterlevandepension".
- b) I andra stycket skall "änkepension" ersättas med "efterlevandepension".

26. Artikel 37 skall ersättas med följande:

"Artikel 37

Om en anställd eller en person som uppbär avgångspension eller invaliditetsersättning avlider utan att efterlämna make som har rätt till efterlevandepension, skall de barn för vilka han är underhållsskyldig vid sin död ha rätt till barnpension enligt artikel 80 i tjänsteföreskrifterna.

Samma rätt skall tillkomma barn som uppfyller dessa krav, om en make som uppbär efterlevandepension avlider eller ingår nytt äktenskap.

Om en anställd eller en person som uppbär avgångspension eller invaliditetsersättning avlider utan att villkoren i första stycket är uppfyllda, skall artikel 80 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna tillämpas.

Om en tidigare tillfälligt anställd som avses i artikel 2 a, c eller d avlider och denne har lämnat tjänsten före 63 års ålder och har begärt att få utbetalningen av sin avgångspension uppskjuten till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år, skall de barn som betraktas som underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ha rätt till barnpension enligt samma villkor som fastställs i föregående stycket.

Barnpensionen för personer som skall anses som underhållsberättigade barn enligt artikel 2.4 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna får inte överstiga två gånger barntillägget.

Rätt till barnpension skall inte föreligga om en biologisk förälder som ersätts av en adoptivförälder avlider.

Barn som har mist förälder skall ha rätt till utbildningstillägg enligt artikel 3 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna."

27. Artikel 39 skall ersättas med följande:

"Artikel 39

1. En anställd som avses i artikel 2 skall då han lämnar tjänsten ha rätt till avgångspension, överföring av det försäkringstekniska värdet eller till avgångsvederlag enligt villkoren i avdelning V kapitel 3 i tjänsteföreskrifterna och bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Om den anställde har rätt till avgångspension skall hans pensionsrättigheter minskas i förhållande till de belopp som betalats ut enligt artikel 42.

Artikel 9.2 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på följande villkor:

Tillsättningsmyndigheten får i tjänstens intresse på grundval av objektiva och sakliga kriterier och genom öppna förfaranden som införts genom allmänna genomförandebestämmelser besluta att pensionen för en tillfälligt anställd inte skall minskas på detta sätt för högst åtta tillfälligt anställda i samtliga institutioner under ett år. Det årliga antalet får variera, men genomsnittet skall vara tio vartannat år, och principen om budgetneutralitet skall respekteras. Kommissionen skall inom fem år för Europaparlamentet och rådet lägga fram en utvärderingsrapport om tillämpningen av denna bestämmelse. Om det är lämpligt skall kommissionen lägga fram ett förslag om att ändra det högsta årliga antalet efter fem år på grundval av artikel 283 i EG-fördraget.

2. Artikel 11.2 och 11.3 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på de anställda som avses i artikel 2 i dessa anställningsvillkor.

3. Den som blir berättigad till avgångspension skall ha rätt till de familjetillägg som avses i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Den proportionella andelen av hushållstillägget skall beräknas på grundval av mottagarens pension."

28. Artikel 40 fjärde stycket skall ersättas med följande:

"Bestämmelserna i föregående stycke skall inte tillämpas på en anställd som, inom tre månader efter det att tjänsteföreskrifterna började gälla för honom, begärt att få återbetala dessa belopp uppräknade med en årlig ränta på 3,5 %, som kan komma att ses över i enlighet med förfarandet i artikel 12 i bilaga XII till tjänsteföreskrifterna."

29. I artikel 41 skall orden "och artikel 83a" läggas till efter "i artikel 83".

30. I artikel 42 skall orden "16,5 % av hans grundlön" ersättas med "två gånger den procentsats som avses i artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna".

31. Artikel 47 skall ersättas med följande:

"Artikel 47

Förutom vid dödsfall skall tillfälligt anställdas anställning upphöra i följande fall:

- a) vid utgången av den månad då den anställde fyller 65 år, eller
- b) om anställningsavtalet är tidsbegränsat
 - i) vid det datum som anges i avtalet,
 - ii) vid utgången av den uppsägningstid som föreskrivs i avtalet med möjlighet för den anställde eller institutionen att säga upp anställningsavtalet innan det löpt ut. Uppsägningstiden får inte vara kortare än en månad för varje fullgjort tjänsteår, dock minst en månad och högst tre månader. För en tillfälligt anställd vars anställningsavtal har förnyats skall uppsägningstiden vara högst sex månader. Uppsägningstiden får dock inte börja löpa under en mammaledighet eller sjukledighet, såvida sjukledigheten inte överstiger tre månader. Den skall dessutom skjutas upp tills vidare under en mammaledighet eller sjukledighet inom de ovan angivna gränserna. Om institutionen säger upp avtalet skall den anställde ha rätt till en ersättning som motsvarar en tredjedel av hans grundlön under perioden mellan den dag då han lämnar sin tjänst och den dag då avtalet löper ut.
 - iii) om den anställde inte längre uppfyller villkoren i artikel 12.2 a, med förbehåll för möjligheten att bevilja undantag enligt den bestämmelsen. Om undantag inte beviljas skall den uppsägningstid som föreskrivs i led b ii tillämpas, eller
- c) om anställningsavtalet gäller tills vidare
 - i) vid utgången av den uppsägningstid som anges i avtalet; uppsägningstiden får inte vara kortare än en månad för varje fullgjort tjänsteår, dock minst tre månader och högst tio månader. Uppsägningstiden får dock inte börja löpa under en mammaledighet eller sjukledighet, såvida sjukledigheten inte överstiger tre månader. Den skall dessutom skjutas upp tills vidare under en mammaledighet eller sjukledighet inom de ovan angivna gränserna.
 - ii) om den anställde inte längre uppfyller villkoren i artikel 12.2 a, med förbehåll för möjligheten att bevilja undantag enligt den bestämmelsen. Om undantag inte beviljas skall den uppsägningstid som föreskrivs i led c i tillämpas."

32. I artikel 48 skall led b utgå, och led c skall betecknas led b.

33. I artikel 49.1 andra stycket skall orden "artikel 88 i" ersättas med "artiklarna 23 och 24 i bilaga IX till".

34. I artikel 50.2 andra stycket skall orden "artikel 88 i" ersättas med "artiklarna 23 och 24 i bilaga IX till".

35. Artiklarna 51 och 52 skall ersättas med följande:

"Artikel 51

Anställningsavtalen för extraanställda skall vara tidsbegränsade; de kan förnyas.

Artikel 52

Den faktiska anställningstiden för extraanställda, inklusive eventuella perioder av förnyad anställning, får inte överstiga tre år eller löpa efter den 31 december 2007. Inga nya extraanställda får anställas efter den 31 december 2006."

36. I artikel 53 fjärde stycket skall "artikel 1a" ersättas med "artikel 1d".

37. I artikel 57 skall orden ", utom artikel 55a.2 d och 55a.2 e" läggas till.

38. Artikel 65 skall ersättas med följande:

"Artikel 65

Med undantag av artikel 67.1 c skall bestämmelserna i artikel 67 och artikel 69 i tjänsteföreskrifterna samt artiklarna 1, 2 och 4 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna, om beviljande av familjetillägg och utlandstillägg, tillämpas på motsvarande sätt."

39. Artikel 66 skall ersättas med följande:

"Artikel 66

Om en anställd har daglön skall lönen för varje arbetsdag vara en tjugondel av månadslönen. Lönen skall betalas i slutet av varje vecka för den gångna veckan."

40. Artiklarna 67 och 68 skall ersättas med följande:

"Artikel 67

Bestämmelserna i artiklarna 7, 11, 12, 13 och 13a i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna om ersättning för resekostnader och dagtraktamenten vid tjänsteresor och beviljande av bostads- och transportbidrag skall tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 68

Om den anställde har månadslön skall lönen betalas ut senast den sista arbetsdagen i månaden.

Om lönen inte skall utgå för en hel månad, skall beloppet delas upp i trettiondelar enligt följande:

- a) Om det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utbetalas är 15 eller färre, skall antalet trettiondelar som skall utbetalas motsvara det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utbetalas.
- b) Om det faktiska antalet dagar för vilka lön skall utbetalas är fler än 15, skall antalet trettiondelar som skall utbetalas motsvara skillnaden mellan 30 och det faktiska antalet dagar för vilka lön inte skall utbetalas.

Om rätt till familjetillägg och utlandstillägg inträder efter den dag då den anställde tillträder sin tjänst, är han berättigad till dessa från och med den första dagen i den månad då denna rätt inträder. När rätten till dessa tillägg upphör skall den anställde erhålla dem fram till den sista dagen i den månad då rätten upphör."

41. Artikel 70.1 skall ändras på följande sätt:

- a) I första stycket skall ordet ", arbetslöshet" läggas till efter "invaliditet".
- b) I andra stycket skall ordet "eller arbetslöshetsförsäkringssystem" läggas till efter "socialförsäkringssystem".

42. Artikel 74 skall ersättas med följande:

"Artikel 74

Förutom vid dödsfall skall anställningen för extraanställd personal upphöra i följande fall:

- a) Vid det datum som anges i avtalet.
- b) Vid utgången av den månad då den anställde fyller 65 år.
- c) Vid utgången av den uppsägningstid som anges i avtalet, med möjlighet för den anställde eller institutionen att säga upp avtalet i förtid. Uppsägningstiden får inte vara kortare än en månad för varje tjänsteår, dock minst en månad och högst tre månader. Uppsägningstiden får dock inte börja löpa under en mammaledighet eller sjukledighet, såvida sjukledigheten inte överstiger tre månader. Den skall dessutom skjutas upp tills vidare under en mammaledighet eller sjukledighet inom de ovan angivna gränserna. Om institutionen säger upp avtalet skall den anställde ha rätt till en ersättning som motsvarar en tredjedel av hans grundlön för tiden mellan den dag då han lämnar sin tjänst och den dag då avtalet löper ut.
- d) Om den anställde inte längre uppfyller villkoren i artikel 55.1 a, med förbehåll för möjligheten att bevilja undantag enligt den bestämmelsen. Om undantag inte beviljas skall den uppsägningstid som föreskrivs i led c i den här artikeln tillämpas."

43. Artikel 75 skall ändras på följande sätt:

- a) I inledningsfrasen skall orden ", antingen anställningen är tidsbegränsad eller en tillsvidareanställning," utgå.
- b) Punkt 2 c skall ersättas med följande:
 - "c) om den anställde inte längre uppfyller kraven i artikel 55.1 d; emellertid kan hans avtal sägas upp endast om han har rätt till invaliditetsersättning,".

44. I artikel 78 skall följande stycke läggas till:

”Bestämmelserna i denna artikel skall tillämpas till och med den 31 december 2006; efter detta datum skall den berörda personalen omfattas av de villkor som fastställts enligt det förfarande som avses i artikel 90.”

45. Den tidigare avdelning IV skall betecknas avdelning V, och följande avdelning skall införas:

”AVDELNING IV

KONTRAKTSANSTÄLLDA

KAPITEL 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 79

1. Kontraktanställda skall avlönas via de totala anslagen för detta syfte i institutionens budgetavsnitt.
2. Varje institution skall vid behov anta allmänna genomförandebestämmelser om anställning av kontraktanställda i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.
3. Kommissionen skall varje år lägga fram en rapport om anställning av kontraktanställda med uppgifter om antal anställda, nivå och typ av tjänst, geografisk fördelning och budgetresurser per tjänstegrupp.
4. Institutioner, byråer och andra organ som använder sig av kontraktanställda skall lämna en vägledande årlig prognos över sina användning av kontraktanställda per tjänstegrupp inom ramen för budgetförandet.

Artikel 80

1. Kontraktanställda skall delas upp i fyra tjänstegrupper som motsvarar arbetsuppgifterna. Varje tjänstegrupp delas upp i lönegrader och löneklasser.
2. Typerna av arbetsuppgifter och motsvarande tjänstegrupper anges i följande tabell:

Tjänstegrupp	Lönegrad	Arbetsuppgifter
IV	13–18	Ledande, utredande, språkliga och liknande tekniska uppgifter som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.
III	8–12	Verkställande uppgifter, utarbetande av texter, bokföring och andra liknande tekniska uppgifter som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.
II	4–7	Kontorsarbete och sekreteraruppgifter, kontorschefskap och andra liknande uppgifter som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.
I	1–3	Manuellt och administrativt servicearbete som utförs under övervakning av tjänstemän eller tillfälligt anställda.

3. Varje institution eller organ som avses i artikel 3a skall efter att ha hört kommittén för tjänsteföreskrifterna fastställa befogenheter för varje typ av arbetsuppgifter, med utgångspunkt från denna tabell.

4. Bestämmelserna i artikel 1e i tjänsteföreskrifterna om sociala förmåner och arbetsvillkor skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 2

RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER

Artikel 81

Artikel 11 skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 3

ANSTÄLLNINGSVILLKOR

Artikel 82

1. De kontraktsanställda skall rekryteras över största möjliga geografiska område bland medborgarna i medlemsstaterna, utan åtskillnad vad gäller ras eller etniskt ursprung, politisk, filosofisk eller religiös övertygelse, ålder, handikapp, kön eller sexuell läggning och oberoende av deras civilstånd och familjeförhållanden.

2. Personer som skall anställas som kontraktsanställda skall uppfylla följande villkor:

- a) I tjänstegrupp I, fullgjord obligatorisk skolgång.
- b) I tjänstegrupperna II och III krävs
 - i) intyg om högre utbildning, eller
 - ii) intyg om sekundärutbildning som ger tillträde till högre utbildning och lämplig yrkeserfarenhet på minst tre år, eller
 - iii) om det ligger i tjänstens intresse, motsvarande yrkesutbildning eller yrkeserfarenhet.
- c) I tjänstegrupp IV
 - i) intyg om en utbildningsnivå som motsvarar minst tre års avslutade universitetsstudier, eller
 - ii) om det ligger i tjänstens intresse, yrkesutbildning på motsvarande nivå.

3. En person får anställas som kontraktsanställd endast om han

- a) är medborgare i någon av medlemsstaterna, om inte undantag beviljats av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket, och åtnjuter fulla medborgerliga rättigheter,
- b) har fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning,

- c) uppfyller de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen,
- d) uppfyller kraven på fysisk lämplighet för tjänsteutövningen, och
- e) styrker grundliga kunskaper i ett av gemenskapens språk och tillfredsställande kunskaper i ett annat gemenskapsspråk i den utsträckning som krävs för att han skall kunna utföra sina arbetsuppgifter.

4. I det ursprungliga kontraktet får den myndighet som avses i artikel 6 första stycket frågå kravet på att personen i fråga skall uppvisa handlingar som styrker att han uppfyller de villkor som avses i punkt 2 a, b och c och punkt 3 a, b och c, om anställningen avser högst tre månader.

5. Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal skall på en institutions begäran bistå institutionen vid rekryteringen av kontraktsanställda, särskilt genom att utforma proven och anordna uttagningsförfarandena. Byrån skall se till att uttagningsförfarandena för kontraktsanställda handhas på ett öppet sätt.

6. Varje institution skall vid behov anta allmänna bestämmelser om förfaranden för rekrytering av kontraktsanställda i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 83

Före anställningen skall en kontraktsanställd läkarundersökas av en av institutionens förtroendeläkare för att institutionen skall kunna övertyga sig om att han uppfyller kraven i artikel 82.3 d.

Artikel 33 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 84

1. En kontraktsanställd vars kontrakt ingåtts för en tid av minst ett år skall fullgöra en provanställningsperiod under de sex första månaderna av sin anställningsperiod om han tillhör tjänstegrupp I och under de nio första månaderna om han tillhör en annan tjänstegrupp.

2. Om en kontraktsanställd under provanställningsperioden är förhindrad att utföra sina arbetsuppgifter på grund av sjukdom eller olycksfall får den myndighet som avses i artikel 6 första stycket förlänga provanställningsperioden med motsvarande tid.

3. Senast en månad före provanställningsperiodens utgång skall den kontraktsanställdes förmåga att fullgöra sina uppgifter samt hans prestationsförmåga och uppförande i tjänsten göras till föremål för en rapport. Rapporten skall meddelas den berörde, som skall ha rätt att skriftligt lämna sina synpunkter. En provanställd kontraktsanställd som inte visat prov på tillfredsställande yrkesmässiga prestationer skall sägas upp. Den myndighet som avses i artikel 6 första stycket får emellertid i undantagsfall förlänga provanställningsperioden med högst sex månader och eventuellt förflytta den kontraktsanställda till en annan tjänstegren.

4. Om den provanställda kontraktsanställda visar sig vara uppenbart olämplig kan detta göras till föremål för en rapport när som helst under provanställningen. Rapporten skall meddelas den berörde, som har rätt att skriftligt lämna sina synpunkter. På grundval av rapporten får den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att säga upp den kontraktsanställda före provanställningsperiodens utgång, med en månads uppsägningstid.

5. En provanställd kontraktsanställd som sägs upp skall ha rätt till ersättning motsvarande en tredjedel av grundlönen för varje hel månad som han tjänstgjort under provanställningsperioden.

KAPITEL 4

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR SÅDANA KONTRAKTSANSTÄLLDA SOM AVSES I ARTIKEL 3A*Artikel 85*

1. Anställningskontrakt för sådana kontraktsanställda som avses i artikel 3a får ingås för en tidsbestämd anställningsperiod på minst tre månader och högst fem år. Kontrakt får förnyas högst en gång för en tidsbestämd period på högst fem år. Anställningsperioden enligt det ursprungliga kontraktet och den första förnyelsen måste sammanlagt vara minst sex månader för tjänstegrupp I och minst nio månader för övriga tjänstegrupper. Om kontraktet därefter förnyas skall det gälla tills vidare.

Perioder som omfattas av ett kontrakt för sådana kontraktsanställda som avses i artikel 3b skall inte beaktas vid ingående eller förnyelse av kontrakt enligt denna artikel.

2. Med avvikelse från punkt 1 första stycket sista meningen får tillsättningsmyndigheten besluta att ett kontrakt för en person i tjänstegrupp I skall gälla tills vidare först efter den fjärde förnyelsen; den kontraktsanställdes sammanlagda anställningstid med fastställda anställningsperioder får i detta fall inte överstiga tio år.

3. Innan ett kontrakt förnyas tills vidare skall kontraktsanställda i tjänstegrupp IV visa sin förmåga att arbeta på ett tredje av de språk som avses i artikel 314 i EG-fördraget. De allmänna reglerna om tillgång till utbildning och förfaranden för bedömning i artikel 45.2 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

4. Kontraktsanställda måste ha fullgjort en provanställningsperiod i enlighet med artikel 84 innan kontraktet förnyas tills vidare.

Artikel 86

1. Kontraktsanställda enligt artikel 3a skall endast anställas

- i) i lönegraderna 13, 14 eller 16 för tjänstegrupp IV,
- ii) i lönegraderna 8, 9 eller 10 för tjänstegrupp III,
- iii) i lönegraderna 4 eller 5 för tjänstegrupp II,
- iv) i lönegrad 1 för tjänstegrupp I.

De kontraktsanställda skall placeras i de olika tjänstegrupperna med ledning av sina kvalifikationer och sin yrkeserfarenhet. För att uppfylla institutionernas särskilda behov kan även de rådande förhållandena på arbetsmarknaden i gemenskapen beaktas. Den kontraktsanställda skall placeras i den första löneklassen i sin lönegrad.

2. Om en kontraktsanställd enligt artikel 3a flyttas till en ny tjänst inom en tjänstegrupp får han inte placeras i en lägre lönegrad eller löneklass än i sin tidigare tjänst.

Om en sådan kontraktsanställd flyttas till en högre tjänstegrupp skall han placeras i en lönegrad eller löneklass som ger honom en lön som minst motsvarar den som han hade rätt till enligt sitt tidigare kontrakt.

Samma bestämmelser skall tillämpas om den kontraktsanställda ingår ett nytt kontrakt med en institution eller ett organ omedelbart efter det tidigare kontraktet med en annan institution eller ett annat organ.

Artikel 87

1. Artikel 43 första stycket i tjänsteföreskrifterna angående rapporter skall tillämpas på motsvarande sätt för kontraktsanställda enligt artikel 3a som anställs för minst ett år.
2. En kontraktsanställd enligt artikel 3a som varit placerad i samma löneklass i sin lönegrad i två år skall automatiskt flyttas upp till nästa löneklass i den lönegraden.
3. Beslut om placering av kontraktsanställda enligt artikel 3a i en högre lönegrad i samma tjänstegrupp skall fattas av den myndighet som avses i artikel 6 första stycket. Uppflyttningen skall ske genom att den kontraktsanställda placeras i den första löneklassen i den närmast högre lönegraden. Uppflyttningen skall ske endast genom urval bland de kontraktsanställda enligt artikel 3a som anställts för minst tre år och som varit placerade i sin lönegrad i minst två år, efter en jämförelse mellan meriter och rapporter för de kontraktsanställda som kan komma i fråga. Sista meningen i artikel 45.1 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.
4. En kontraktsanställd enligt artikel 3a får placeras i en högre tjänstegrupp endast genom att delta i ett allmänt uttagningsförfarande.

KAPITEL 5

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR SÅDANA KONTRAKTSANSTÄLLDA SOM AVSES I ARTIKEL 3B*Artikel 88*

För sådana kontraktsanställda som avses i artikel 3b gäller följande:

- a) Kontrakten skall vara tidsbegränsade och kunna förnyas.
- b) Den faktiska anställningstiden inom en institution, inklusive eventuella perioder av förnyat kontrakt, får inte överstiga tre år.

Perioder som omfattas av ett kontrakt för kontraktsanställda enligt artikel 3a skall inte beaktas vid ingående eller förnyelse av kontrakt enligt denna artikel.

Artikel 89

1. Kontraktsanställda enligt artikel 3b får anställas i alla lönegrader i tjänstegrupperna II, III och IV som avses i artikel 80, med hänsyn till de berörda personernas kvalifikationer och erfarenhet. För att uppfylla institutionernas särskilda behov kan även de rådande förhållandena på arbetsmarknaden i gemenskapen beaktas. Den kontraktsanställda skall placeras i den första löneklassen i sin lönegrad.
2. En kontraktsanställd enligt artikel 3b som varit placerad i samma löneklass i sin lönegrad i två år skall automatiskt flyttas upp till nästa löneklass i den lönegraden.

Artikel 90

Med avvikelse från bestämmelserna i denna avdelning skall konferenstolkare som anställs av Europaparlamentet eller anställs av kommissionen för gemenskapernas institutioner och organ omfattas av de villkor som föreskrivs i avtalet av den 28 juli 1999 mellan Europaparlamentet, kommissionen och domstolen, på institutionernas vägnar, och de sammanslutningar som representerar yrkeskåren.

Sådana ändringar i det avtalet som krävs på grund av att rådets förordning (EG, Euratom) nr 723/2004 (*) träder i kraft skall antas före den 31 december 2006 i enlighet med förfarandet i artikel 78. Ändringar i avtalet efter den 31 december 2006 skall antas genom överenskommelse mellan institutionerna.

(*) EUT L 124, 27.4.2004, s. 1.

KAPITEL 6

ARBETSVILLKOR

Artikel 91

Artiklarna 16–18 skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 7

LÖN OCH ERSÄTTNING FÖR UTGIFTER

Artikel 92

Artiklarna 19–27 skall tillämpas på motsvarande sätt om inte annat följer av ändringarna av artiklarna 90 och 94.

Artikel 93

Skalan för grundlönerna skall fastställas i enlighet med följande tabell:

		Löneklass						
Lönegrad		1	2	3	4	5	6	7
TG IV	18	5 109,81	5 216,07	5 324,55	5 435,28	5 548,31	5 663,69	5 781,47
	17	4 516,18	4 610,10	4 705,97	4 803,84	4 903,74	5 005,71	5 109,81
	16	3 991,52	4 074,53	4 159,26	4 245,75	4 334,05	4 424,18	4 516,18
	15	3 527,81	3 601,17	3 676,06	3 752,51	3 830,54	3 910,20	3 991,52
	14	3 117,97	3 182,81	3 249,00	3 316,56	3 385,53	3 455,94	3 527,81
	13	2 755,74	2 813,05	2 871,55	2 931,26	2 992,22	3 054,45	3 117,97
TG III	12	3 527,75	3 601,11	3 676,00	3 752,44	3 830,47	3 910,12	3 991,43
	11	3 117,94	3 182,78	3 248,96	3 316,52	3 385,49	3 455,89	3 527,75
	10	2 755,74	2 813,04	2 871,54	2 931,25	2 992,21	3 054,43	3 117,94
	9	2 435,61	2 486,26	2 537,96	2 590,73	2 644,61	2 699,60	2 755,74
	8	2 152,67	2 197,43	2 243,13	2 289,77	2 337,39	2 385,99	2 435,61
TG II	7	2 435,55	2 486,20	2 537,91	2 590,70	2 644,59	2 699,59	2 755,74
	6	2 152,56	2 197,33	2 243,03	2 289,68	2 337,31	2 385,92	2 435,55
	5	1 902,45	1 942,02	1 982,41	2 023,64	2 065,73	2 108,70	2 152,56
	4	1 681,40	1 716,37	1 752,07	1 788,51	1 825,71	1 863,69	1 902,45
TG I	3	2 071,35	2 114,34	2 158,22	2 203,01	2 248,73	2 295,40	2 343,04
	2	1 831,16	1 869,17	1 907,96	1 947,56	1 987,98	2 029,24	2 071,35
	1	1 618,83	1 652,43	1 686,72	1 721,73	1 757,46	1 793,93	1 831,16

Artikel 94

Trots artikel 24.3 skall bosättningsbidraget enligt punkt 1 och flyttningsbidraget enligt punkt 2 i den artikeln inte vara lägre än

- 734,76 euro för en kontraktsanställd som har rätt till hushållstillägg, och
- 435,62 euro för en kontraktsanställd som inte har rätt till hushållstillägg.

KAPITEL 8

SOCIALFÖRSÄKRING

Avsnitt A

Sjuk- och olycksfallsförsäkring, sociala förmåner*Artikel 95*

Artikel 28 skall tillämpas på motsvarande sätt. Artikel 72.2 och 72.2a i tjänsteföreskrifterna skall dock inte tillämpas på kontraktsanställda som har varit anställda av gemenskapen fram till 63 års ålder, om de inte har varit anställda under mer än tre år i den personalkategorin.

Artikel 96

1. En tidigare kontraktsanställd som är utan anställning efter att ha lämnat sin tjänst vid en gemenskapsinstitution och som

- a) inte uppbär avgångspension eller invaliditetsersättning från gemenskaperna,
- b) inte har lämnat tjänsten till följd av egen uppsägning eller på grund av uppsägning av kontraktet av disciplinära skäl,
- c) har fullgjort tjänstgöring under minst sex månader, samt
- d) är bosatt i en medlemsstat,

skall vara berättigad till en månatlig arbetslöshetsersättning på nedanstående villkor.

Om han har rätt till arbetslöshetsersättning enligt ett nationellt system, skall han uppge detta till den institution där han tjänstgjort, som omedelbart skall informera kommissionen. I sådana fall skall denna ersättning dras från den ersättning som betalas ut enligt punkt 3.

2. För att vara berättigad till arbetslöshetsersättning skall den tidigare kontraktsanställda

- a) på egen begäran vara registrerad som arbetssökande vid arbetsförmedlingen i den medlemsstat där han är bosatt,
- b) uppfylla de förpliktelser som föreskrivs i den medlemsstatens lagstiftning för personer som uppbär arbetslöshetsersättning enligt denna,
- c) varje månad till den institution där han tjänstgjort skicka in ett intyg som utfärdats av den behöriga nationella myndigheten och som anger huruvida han uppfyllt de förpliktelser och villkor som avses i a och b.

Vid sjukdom, olycksfall, moderskap, invaliditet eller förhållanden som bedöms som likvärdiga eller i fall då den nationella behöriga myndigheten har beviljat dispens från dessa förpliktelser kan ersättningen beviljas eller fortsätta att betalas ut av gemenskapen, även då de nationella förpliktelser som avses i b inte är uppfyllda.

Kommissionen skall efter att ha inhämtat yttrande från en expertkommitté fastställa de bestämmelser som den anser nödvändiga för tillämpningen av denna artikel.

3. Arbetslöshetsersättningen skall beräknas på den grundlön som den tidigare kontraktsanställda hade då han lämnade tjänsten. Ersättningen skall fastställas enligt följande:

- a) 60 % av grundlönen för de första tolv månaderna,
- b) 45 % av grundlönen från och med den 13:e månaden till och med den 24:e månaden,
- c) 30 % av grundlönen från och med den 25:e månaden till och med den 36:e månaden.

Efter den inledande perioden på sex månader, då den nedre gräns som anges nedan tillämpas, men inte den övre gränsen, får de belopp som beräknats fram inte ligga under 878,64 euro och inte överstiga 1 757,28 euro. Dessa gränser skall justeras på samma sätt som löneskalorna i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna, i enlighet med artikel 65 i tjänsteföreskrifterna.

4. Den period under vilken arbetslöshetsersättningen skall betalas ut till den tidigare kontraktsanställda får inte överstiga 36 månader och får inte i något fall överstiga en tredjedel av den tid som anställningen faktiskt varade. Om den tidigare kontraktsanställda under denna tid upphör att uppfylla de villkor som anges i punkterna 1 och 2 skall dock utbetalningen av arbetslöshetsersättningen upphöra. Utbetalningen skall återupptas om den tidigare kontraktsanställda före utgången av denna period åter uppfyller villkoren och inte fått rätt till nationell arbetslöshetsersättning.

5. En tidigare kontraktsanställd som är berättigad till arbetslöshetsersättning skall ha rätt till de familjetillägg som föreskrivs i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Hushållstillägget skall beräknas på grundval av arbetslöshetsersättningen enligt villkoren i artikel 1 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna.

Den berörde skall vara skyldig att uppge alla ersättningar av liknande art som utbetalas till honom eller hans make från andra källor; sådana ersättningar skall dras av från den ersättning som skall betalas ut enligt denna artikel.

En tidigare kontraktsanställd som är berättigad till arbetslöshetsersättning skall i enlighet med villkoren i artikel 72 i tjänsteföreskrifterna ha rätt till sjukförsäkring utan att behöva erlägga avgift.

6. Arbetslöshetsersättning och familjetillägg skall betalas av kommissionen i euro. Ingen korrigeringskoefficient skall tillämpas.

7. Kontraktsanställda skall bidra med en tredjedel av kostnaderna för finansieringen av systemet för arbetslöshetsförsäkring. Avgiften skall fastställas till 0,81 % av vederbörandes grundlön, med beaktande av ett schablonavdrag på 798,77 euro, varvid de korrigeringskoefficienter som föreskrivs i artikel 64 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen inte skall beaktas. Avgiften skall varje månad dras av från den anställdes lön och tillsammans med de två tredjedelar som betalas av institutionen betalas in till en särskild arbetslöshetskassa. Denna arbetslöshetskassa skall vara gemensam för institutionerna, som skall betala sina avgifter till kommissionen varje månad senast åtta dagar efter det att lönerna utbetalats. Alla kostnader som uppstår vid tillämpningen av denna artikel skall godkännas och betalas av kommissionen i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

8. Den arbetslöshetsersättning som betalas ut till tidigare kontraktsanställda som är utan anställning skall omfattas av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68.

9. De behöriga nationella myndigheterna på sysselsättnings- och arbetslöshetsområdet skall inom ramen för sin nationella lagstiftning samarbeta med kommissionen på ett effektivt sätt för att säkerställa att denna artikel tillämpas korrekt.

10. Närmare regler som antas på grundval av artikel 28a.10 skall gälla för denna artikel, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 2 tredje stycket i den här artikeln.

11. Ett år efter införandet av detta system för arbetslöshetsförsäkring och därefter vartannat år skall kommissionen förelägga rådet en rapport om systemets finansiella läge. Kommissionen kan, oberoende av rapporten, föreslå rådet anpassningar av de avgifter som föreskrivs i punkt 7 om det krävs för balansen i systemet. Rådet skall besluta om sådana förslag i enlighet med punkt 3.

Artikel 97

Bestämmelserna i artikel 74 i tjänsteföreskrifterna om bidrag vid ett barns födelse och artikel 75 i tjänsteföreskrifterna om ersättning från institutionens sida för kostnader som föreskrivs i denna artikel skall tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 98

Bestämmelserna i artikel 76 i tjänsteföreskrifterna om gåvor, lån och förskott skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda under deras anställningstid eller efter denna, om den kontraktsanställda på grund av en allvarlig och långvarig sjukdom som han ådragit sig, ett funktionshinder eller på grund av ett olycksfall som han råkat ut för under sin tjänstgöring är oförmögen att arbeta, och om han kan visa att han inte omfattas av något annat socialförsäkringssystem.

Avsnitt B

Invaliditets- och livförsäkring

Artikel 99

Kontraktsanställda skall under sin anställning omfattas av invaliditets- och livförsäkring i enlighet med nedanstående bestämmelser.

De ersättningar och garantier som föreskrivs i detta avsnitt skall tillfälligt upphöra om de ekonomiska förmånerna till en anställd tillfälligt upphör enligt dessa anställningsvillkor.

Artikel 100

Om det vid den läkarundersökning som den blivande kontraktsanställda genomgår före anställningen visar sig att han lider av sjukdom eller handikapp, kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att, när det gäller följderna av sjukdomen eller handikappet, bevilja honom garanterade förmåner vid invaliditet eller dödsfall först efter en period på fem år från den dag då han anställdes vid institutionen.

Den kontraktsanställda kan överklaga detta beslut till den invaliditetskommitté som föreskrivs i artikel 9.1 b i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 101

1. En kontraktsanställd som drabbas av total invaliditet som medför att han måste lämna sin tjänst vid institutionen är under den tid invaliditeten varar berättigad till en invaliditetsersättning som skall fastställas enligt följande:

Artikel 52 i tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på den som uppbär invaliditetsersättning. Om en person som uppbär invaliditetsersättning går i pension före 65 års ålder utan att ha uppnått maximal rätt till avgångspension skall de allmänna reglerna för avgångspension tillämpas. Avgångspensionens storlek skall fastställas på grundval av lönen för den lönegrad och löneklass som den kontraktsanställda hade när han blev invaliderad.

2. Invaliditetsersättningen skall vara 70 % av den kontraktsanställdes senaste grundlön. Ersättningen får emellertid inte understiga grundmånadslönen för en kontraktsanställd i tjänstegrupp I, lönegrad 1, löneklass 1. Från invaliditetsersättningen skall göras avdrag för avgifter till pensionssystemet, beräknade på den ersättningen.

3. Om invaliditeten beror på ett olycksfall som inträffat under eller i samband med tjänsteutövningen, på arbetsjukdom, på en uppoftande handling i allmänhetens intresse eller på att den kontraktsanställda utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv får invaliditetsersättningen inte understiga 120 % av grundmånadslönen för en kontraktsanställd i tjänstegrupp I, lönegrad 1, löneklass 1. I så fall skall avgiften till pensionssystemet betalas av den tidigare arbetsgivaren.

4. Om den kontraktsanställda uppsåtligen orsakat invaliditeten kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att han endast skall få det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 109.

5. Den som är berättigad till invaliditetsersättning skall, i enlighet med bilaga VII till tjänsteföreskrifterna, även ha rätt till de familjetillägg som anges i artikel 67 i dessa. Hushållstillägget skall beräknas på ersättningen.

Artikel 102

1. Invaliditeten skall fastställas av den invaliditetskommitté som föreskrivs i artikel 9.1 b i tjänsteföreskrifterna.

2. Rätten till invaliditetsersättning träder i kraft dagen efter den dag då kontraktsanställningen upphör enligt artiklarna 47 och 48, som skall tillämpas på motsvarande sätt.

3. Den institution som avses i artikel 40 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna får kräva att den som uppbär invaliditetsersättning undersöks med jämna mellanrum för att fastställa att denne fortfarande uppfyller villkoren för att vara berättigad till ersättningen. Om invaliditetskommittén finner att dessa villkor inte längre är uppfyllda skall den kontraktsanställda återuppta sitt arbete vid institutionen, om inte kontraktet har löpt ut.

Om det visar sig omöjligt att sysselsätta den berörde i gemenskapens tjänst kan emellertid hans kontrakt upphöra och ett belopp utbetalas som motsvarar den lön han skulle ha fått under uppsägningstiden samt, i förekommande fall, som motsvarar den ersättning för att kontraktet sägs upp som avses i artikel 47. Artikel 109 skall också tillämpas.

Artikel 103

1. De efterlevande för vilka den avlidne kontraktsanställda varit underhållsskyldig och som anges i kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall vara berättigade till efterlevandepension enligt artiklarna 104–107.

2. Avlider en tidigare kontraktsanställd som uppbär invaliditetsersättning eller en tidigare kontraktsanställd som uppbär avgångspension eller som har lämnat sin tjänst före 63 års ålder och som begärt att utbetalningen av hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år, skall de personer för vilka den avlidne varit underhållsskyldig enligt kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna vara berättigade till efterlevandepension i enlighet med den bilagan.

3. Har en kontraktsanställd, en tidigare kontraktsanställd som uppbär invaliditetsersättning eller avgångspension, eller en tidigare kontraktsanställd som lämnat sin tjänst före 63 års ålder och som begärt att utbetalningen av hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år varit försvunnen i mer än ett år, skall bestämmelserna i kapitlen 5 och 6 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna om tillfälliga pensioner på motsvarande sätt tillämpas på hans make och de personer för vilka han har underhållsskyldighet.

Artikel 104

Rätten till pension träder i kraft från och med den första dagen i månaden efter den månad då dödsfallet inträffar eller i förekommande fall från och med den första dagen i månaden efter den period då den avlidnes efterlevande make, barn eller de personer för vilka han har underhållsskyldighet varit berättigade till hans löneförmåner enligt artikel 70 i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 105

Den efterlevande maken efter en kontraktsanställd skall vara berättigad till efterlevandepension i enlighet med kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Pensionen får inte vara lägre än 35 % av den kontraktsanställdes sista grundmånadslön och inte heller mindre än grundmånadslönen för en kontraktsanställd i tjänstegrupp I, lönegrad 1, löneklass 1. Om en kontraktsanställd avlider skall efterlevandepensionen ökas till 60 % av den avgångspension som skulle ha utbetalats till den kontraktsanställda om han, oavsett tjänstgöringstid eller ålder, hade haft rätt till detta vid tidpunkten för sin bortgång.

Den som är berättigad till efterlevandepension skall i enlighet med de villkor som fastställs i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ha rätt till det familjetillägg som avses i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Barntillägget skall dock vara dubbelt så stort som det tillägg som föreskrivs i artikel 67.1 b i tjänsteföreskrifterna.

Artikel 106

1. Om en kontraktsanställd eller en person som uppbär avgångspension eller invaliditetsersättning avlider utan att efterlämna make som har rätt till efterlevandepension, skall de barn för vilka han har underhållsskyldighet vid sin död ha rätt till barnpension enligt artikel 80 i tjänsteföreskrifterna.

2. Samma rätt skall tillkomma barn som uppfyller dessa villkor, om en make som uppbär efterlevandepension avlider eller ingår nytt äktenskap.

3. Om en kontraktsanställd eller en person som uppbär avgångs- eller invaliditetsersättning avlider utan att villkoren i punkt 1 är uppfyllda, skall artikel 80 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna tillämpas.

4. Om en tidigare kontraktsanställd avlider efter att ha lämnat tjänsten före 63 års ålder och begärt att få utbetalningen av sin avgångspension uppskjuten till den första dagen i kalendermånaden efter den månad då han fyller 63 år, skall de barn som betraktas som underhållsberättigade enligt artikel 2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna ha rätt till barnpension enligt samma villkor som fastställs i föregående punkter.

5. Barnpensionen för personer som skall anses som underhållsberättigade barn enligt artikel 2.4 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna får inte överstiga två gånger barntillägget. Pensionsrätten skall emellertid upphöra om en tredje part är underhållsskyldig enligt tillämplig nationell lagstiftning.

6. Rätt till barnpension skall inte föreligga om en biologisk förälder som ersätts av en adoptivförälder avlider.

7. Barn som har mist förälder skall ha rätt till utbildningstillägg enligt artikel 3 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 107

Vid skilsmässa eller då det finns mer än en kategori efterlevande som har rätt till efterlevandepension skall pensionen fördelas på det sätt som anges i kapitel 4 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 108

De regler om maximibelopp och fördelning som föreskrivs i artikel 81a i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Avsnitt C

Avgångspension och avgångsvederlag*Artikel 109*

1. Kontraktsanställda som lämnar tjänsten skall ha rätt till avgångspension, överföring av det försäkringstekniska värdet eller avgångsvederlag enligt villkoren i avdelning V kapitel 3 i tjänsteföreskrifterna och bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Om den kontraktsanställda har rätt till avgångspension skall hans pensionsrättigheter inte omfatta den tid som svarar mot de avgifter som betalats enligt artikel 112 i dessa anställningsvillkor.

2. Artikel 11.2 och 11.3 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda.

3. Kontraktsanställda som har varit anställda mer än tre år och blir berättigade till avgångspension skall ha rätt till de familjetillägg som avses i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna; hushållstillägget skall beräknas på grundval av mottagarens pension.

Artikel 110

1. Om en kontraktsanställd tillsätts som tjänsteman eller tillfälligt anställd i gemenskaperna skall han inte erhålla det avgångsvederlag som föreskrivs i artikel 109.1.

Tjänstgöringsperioden som kontraktsanställd skall beaktas vid beräkningen av pensionsgrundande tjänsteår i enlighet med bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna.

2. Om en kontraktsanställd har utnyttjat den möjlighet som föreskrivs i artikel 112 skall hans rättigheter till avgångspension minska i förhållande till perioden för utbetalningarna.

3. Bestämmelserna i föregående punkt skall inte tillämpas på en kontraktsanställd som tre månader efter det att tjänsteföreskrifterna började gälla för honom begärt att få återbetala dessa belopp uppräknade med en årlig ränta på 3,5 %, vilken kan komma att ses över i enlighet med förfarandet i artikel 12 i bilaga XII till tjänsteföreskrifterna.

Avsnitt D

Finansiering av systemet för invaliditets- och livförsäkring samt pensionssystemet*Artikel 111*

Vad beträffar finansieringen av det socialförsäkringssystem som föreskrivs i avsnitten B och C skall bestämmelserna i artikel 83 och 83a i tjänsteföreskrifterna och i artiklarna 36 och 38 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna tillämpas på motsvarande sätt.

Artikel 112

Kontraktsanställda kan i enlighet med de villkor som skall fastställas av institutionen begära att institutionerna låter göra de inbetalningar som krävs för att de skall erhålla eller bibehålla pensionsrättigheter, arbetslöshetsersättning, invaliditetsersättning, livförsäkring och sjukförsäkring i det land där de senast omfattades av sådana system. Under den period som dessa avgifter betalas skall den kontraktsanställda inte omfattas av gemenskapens sjukförsäkringssystem. Under denna period skall den kontraktsanställda inte heller omfattas av gemenskapens livförsäkrings- eller invaliditetsförsäkringssystem eller förvärva rättigheter i gemenskapens arbetslöshetsförsäkrings- eller pensionssystem.

Den faktiska perioden för sådana utbetalningar för en kontraktsanställd får inte överskrida sex månader. Institutionen får dock besluta att förlänga perioden till ett år. Betalningarna skall belasta gemenskapernas budget. Betalningar för att erhålla eller bibehålla pensionsrättigheter får inte överskrida två gånger den procentsats som avses i artikel 83.2 i tjänsteföreskrifterna.

Avsnitt E

Fastställelse av kontraktsanställdas rättigheter

Artikel 113

Bestämmelserna i artiklarna 40–44 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på motsvarande sätt.

Avsnitt F

Utbetalning av förmåner

Artikel 114

1. Bestämmelserna i artiklarna 81a och 82 i tjänsteföreskrifterna och artikel 45 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna om utbetalning av förmåner skall tillämpas på motsvarande sätt.
2. Det belopp som en kontraktsanställd enligt detta försäkringssystem är skyldig gemenskaperna vid den tidpunkt då rätten till förmånerna inträder, skall dras av från det förmånsbelopp som skall betalas ut till den anställde eller till hans rättsinnehavare på ett sätt som skall fastställas av den institution som avses i artikel 45 i bilaga VIII till tjänsteföreskrifterna. Detta avdrag kan fördelas på flera månader.

Avsnitt G

Gemenskapens övertagande av rättigheter

Artikel 115

Bestämmelserna i artikel 85a i tjänsteföreskrifterna om gemenskapens övertagande av rättigheter skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 9

KRAV PÅ ÅTERBETALNING AV FELAKTIGT UTBETALDA BELOPP

Artikel 116

Bestämmelserna om krav på återbetalning av felaktigt utbetalda belopp i artikel 85 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas.

KAPITEL 10

ÖVERKLAGANDEN*Artikel 117*

Avdelning VII i tjänsteföreskrifterna om överklaganden skall tillämpas på motsvarande sätt.

KAPITEL 11

SÄRSKILDA UNDANTAGSBESTÄMMELSER SOM SKALL TILLÄMPAS PÅ KONTRAKTSANSTÄLLDA SOM TJÄNSTGÖR I ETT TREDJE LAND*Artikel 118*

Bestämmelserna i artiklarna 6–16 och 19–25 i bilaga X till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda som tjänstgör i tredje länder. Artikel 21 i den bilagan skall dock endast tillämpas om kontraktet avser minst ett år.

KAPITEL 12

ANSTÄLLNINGENS UPPHÖRANDE*Artikel 119*

Artiklarna 47–50a skall på motsvarande sätt tillämpas på kontraktsanställda.

I samband med ett disciplinförfarande mot en kontraktsanställd skall den disciplinnämnd som anges i bilaga IX till tjänsteföreskrifterna och i artikel 49 i dessa anställningsvillkor sammanträda med två extra ledamöter från samma tjänstegrupp och lönegrad som den berörde kontraktsanställda. Dessa två extra ledamöter skall utses genom ett särskilt förfarande som den myndighet som avses i artikel 6 första stycket i dessa anställningsvillkor och personalkommittén enas om.”

46. De nuvarande artiklarna 79 och 80 skall numreras om och betecknas artikel 120 respektive 121.

47. Artikel 81 skall betecknas 122 och ersättas med följande:

”Artikel 122

Varje tvist mellan institutionen och en lokalanställd som tjänstgör i ett tredje land skall överlämnas till en skiljenumnd i enlighet med de villkor som anges i skiljedoms klausulen i anställningsavtalet.”

48. Avdelning VI skall utgå.

49. Nuvarande avdelning V skall betecknas avdelning VI, och de tidigare artiklarna 82 och 83 skall betecknas artikel 123 respektive 124.

50. Artikel 124 skall ersättas med följande:

"Artikel 124

Artiklarna 1c, 1d, 11, 11a, 12 och 12a, artikel 16 första stycket, artiklarna 17, 17a, 19, 22, 22a och 22b, artikel 23 första och andra stycket och artikel 25 andra stycket i tjänsteföreskrifterna om tjänstemännens rättigheter och skyldigheter samt artiklarna 90 och 91 i tjänsteföreskrifterna om överklaganden skall tillämpas på motsvarande sätt."

51. I avsnitt VII skall artiklarna 99, 100 och 101 utgå och följande artikel införas:

"Artikel 125

Bilagan till dessa anställningsvillkor innehåller övergångsbestämmelser för personal som anställts enligt avtal som omfattas av dessa anställningsvillkor; bilagan påverkar inte tillämpningen av övriga bestämmelser i anställningsvillkoren."

52. I avdelning VIII skall de nuvarande artiklarna 102 och 103 betecknas artikel 126 respektive 127.

53. I den nya artikel 126 skall "artikel 103" ersättas med "artikel 127".

54. Följande bilaga skall läggas till:

"BILAGA

Övergångsbestämmelser för anställda som omfattas av anställningsvillkoren för övriga anställda

Artikel 1

1. Bestämmelserna i bilaga XIII till tjänsteföreskrifterna skall på motsvarande sätt tillämpas på övriga anställda som varit anställda den 30 april 2004.

2. Under tiden från och med den 1 maj 2004 till och med den 30 april 2006 skall följande ersättas i anställningsvillkoren för övriga anställda:

- a) I artikel 3 b första strecksatsen skall "tjänstgruppen för assistenter (AST)" ersättas med "kategorierna B och C".
- b) I artikel 3 b andra strecksatsen skall "tjänstgruppen för handläggare (AD)" ersättas med "kategori A" och "AD 16 eller AD 15" med "A*16 eller A*15" och "AD 15 eller AD 14" med "A*15 eller A*14".

Artikel 2

1. I enlighet med anställningsvillkoren för övriga anställda skall den myndighet som avses i artikel 6 första stycket i anställningsvillkoren erbjuda en person som är anställd vid gemenskaperna den 1 maj 2004, enligt ett tillsvidarekontrakt som lokalanställd i Europeiska unionen eller enligt nationell lagstiftning vid någon av de byråer eller något av de organ som avses i artikel 3a.1 b och c i anställningsvillkoren, tillsvidareanställning som kontraktsanställd. Anställningserbjudandet skall grundas på en bedömning av de uppgifter som den anställde skall utföra som kontraktsanställd. Kontraktet skall få verkan senast den 1 maj 2005. Artikel 84 i anställningsvillkoren skall inte tillämpas på sådana kontrakt.

2. Om klassificeringen av en anställd som antar erbjudandet om ett kontrakt leder till lägre lön, får institutionen betala ett ytterligare belopp med hänsyn till aktuella skillnader mellan skatte-, socialförsäkrings- och pensionsregler i anställningsmedlemsstaten och de motsvarande bestämmelser som gäller för den kontraktsanställda.

3. Varje institution skall vid behov anta allmänna genomförandebestämmelser för punkterna 1 och 2 i enlighet med artikel 110 i tjänsteföreskrifterna.
4. Anställda som inte antar det erbjudande som avses i punkt 1 får behålla sitt avtalsförhållande med institutionen.

Artikel 3

Under fem år efter den 1 maj 2004 får lokalanställda eller kontraktsanställda vid rådets generalsekretariat som var lokalanställda vid rådets generalsekretariat före den 1 maj 2004 delta i rådets interna uttagningsprov på samma villkor som institutionens tjänstemän och tillfälligt anställda.

Artikel 4

Anställningsavtal om tidsbegränsad anställning för tillfälligt anställda som omfattas av artikel 2 d i anställningsvillkoren som gäller den 1 maj 2004 får förnyas. Om anställningsavtalet redan har förnyats en gång, skall det nya avtalet gälla tills vidare. Gällande avtal om anställning tills vidare för tillfälligt anställda som omfattas av artikel 2 d i anställningsvillkoren skall förbli oförändrade.

Artikel 5

1. Före detta tillfälligt anställda som den 1 maj 2004 är arbetslösa och omfattas av artikel 28a i dessa anställningsvillkor enligt deras lydelse före den 1 maj 2004 skall omfattas av de bestämmelserna tills arbetslösheten upphör.
 2. Tillfälligt anställda vilkas anställningar pågår den 1 maj 2004 kan på begäran omfattas av artikel 28a i dessa anställningsvillkor enligt deras lydelse före den 1 maj 2004. Begäran skall lämnas senast 30 dagar efter den dag då deras anställningsavtal upphör att gälla.”
-